

## WHC Nomination Documentation

File name: 383.pdf UNESCO Region EUROPE

---

SITE NAME ("TITLE") Cathedral, Alcazar and Archivo de Indias in Seville

DATE OF INSCRIPTION ("SUBJECT") 11/12/1987

STATE PARTY ("AUTHOR") SPAIN

CRITERIA ("KEY WORDS") C (i)(ii)(iii)(vi)

**DECISION OF THE WORLD HERITAGE COMMITTEE:**

The Committee made no statement.

**BRIEF DESCRIPTION:**

Together these three buildings comprise a remarkable monumental complex at the heart of Seville. The Cathedral and the Alcazar are an exceptional testimony to the civilization of the Almohades as well as of Christian Andalusia, dating from the reconquest of 1248 to the 16th century and thoroughly imbued with Moorish influences. The Giralda minaret, masterpiece of Almohad architecture, next to the cathedral with five naves, is the largest Gothic edifice in Europe, and contains the tomb of Christopher Columbus. The ancient Lonja, which became the Archivo de Indias, contains valuable documents from the archives of the colonies in the Americas.

---

1.b. State, province or region: Province of Seville. Community of Andalusia

1.d Exact location: Long. 5°59'10" W ; Lat. 37°22'49" N

# Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel

## Liste du patrimoine mondial

### Formulaire de proposition d'inscription

Aux termes de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, adoptée par la Conférence générale de l'Unesco en 1972, le Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial culturel et naturel, dénommé "le Comité du patrimoine mondial", établit, sous le nom de "Liste du patrimoine mondial", une liste des biens du patrimoine culturel et naturel qu'il considère comme ayant une valeur universelle exceptionnelle en application des critères qu'il aura établis.

Le présent formulaire a pour objet de permettre aux Etats parties de soumettre au Comité du patrimoine mondial des propositions concernant les biens situés sur leur territoire et susceptibles d'être inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

En face de chacune des pages du formulaire figurent des notes qui aideront à la remplir. Les renseignements demandés devraient être dactylographiés dans les espaces réservés à cet effet. Des renseignements supplémentaires peuvent être fournis sur des pages jointes au formulaire.

Il y a lieu de noter que le Comité du patrimoine mondial conservera toute documentation (cartes, plans, photographies, etc.) soumises à l'appui des propositions d'inscription.

Le formulaire rempli en anglais ou en français doit être adressé en trois exemplaires au :

Secrétariat du  
Comité du patrimoine mondial  
Division du patrimoine culturel  
Unesco  
7, place de Fontenoy  
75700 Paris

1. LOCALISATION PRECISE

a) Pays

Espagne

b) Etat, province ou region

Seville. Province de Seville.  
Communauté Autonome d'Andalousie.

c) Nom du bien

Ensemble Monumental de Seville: la Giralda et la  
Sainte Eglise Cathédrale Métropolitaine de Sainte  
Marie du Siège; l'Alcazar et l'Archivo de Indias.

d) Localisation sur les cartes  
avec indication des coordonnées  
géographiques.

37° 22' 49" N  
5° 59' 10" W

2. DONNEES JURIDIQUES

a) Propriétaire

La Giralda et la Cathédrale - Archevêché de Seville. Propriété privée.

L'Alcazar - Mairie de Seville depuis 1931.  
Propriété publique.

L'Archivo de Indias - Etat Espagnol.  
Propriété publique.

b) Statut juridique

La Cathédrale est classée monument historique  
artistique nationale (29-XII-1928). Le culte catho-  
lique y est pratiqué.

## 2. DONNEES JURIDIQUES (cont.)

### b) Statut juridique (cont.)

L'Alcazar est classé monument historique artistique (3 juin 1931).

L'Archivo de Indias est classé monument historique artistique le 20 avril 1983 (B.O.E. 3-VI-83).

### c) Administration responsable

La Cathédrale et la Giralda - Archevêché de Seville. Plaza de los Reyes. Sevilla (ESPAÑA).

L'Alcazar - Mairie de Seville.  
Plaza nueva. Sevilla (ESPAÑA)

L'Archivo de Indias - Ministère de la Culture  
Direction Générale des Beaux Arts et des Archives.  
Plaza del Rey. Madrid. (ESPAÑA)

## 3. IDENTIFICATION

### a) Description et inventaire

L'ensemble monumental de Seville ici considéré comprend les édifices suivants: la Giralda et la Cathédrale de Seville; l'Alcazar et l'Archivo de Indias. La Cathédrale est formée par la Sainte Eglise Cathédrale Métropolitaine de l'Archevêché de Seville; ses dépendances; le cloître, appelé "Patio de los Naranjos" (Cour des Orangers); le clocher, c'est à dire, "La Giralda" et la Paroisse de la Cathédrale, consacrée à Saint Clément.

La Cathédrale est située entre les places "de los Reyes" et "del Triunfo" à l'Est et au Sudest; la rue "de los Alemanes" au Nord et l'avenue "de la Constitución" à l'Ouest. Elle occupe une surface de 23.457 m<sup>2</sup>, et ses dimensions sont 160x140 m.

L'Eglise gothique, la plus grande de l'Europe, est divisée en cinq nefs très hautes, d'une composition et d'une construction unies, entourées de chapelles. Les voûtes sont en ogives très simples sauf dans le transept. Les nombreux vitraux, magnifiques, du Moyen Age et de style Renaissance,

### 3. IDENTIFICATION (cont.)

#### a) Description et inventaire (cont.)

ressortent sur les murs.

Des neuf portes qui donnent accès à la Cathédrale, les plus intéressantes du point de vue artistique sont les trois portails avec des reliefs des tympans et sculptures d'anges et prophètes.

Elle est dépourvue de "girola" car la Chapelle Royale est adossée à la tête du temple.

Les dépendances du côté Sud sont celles de la Salle Capitulaire ("Cabildo") et celles des deux sacristies, de style Renaissance, tandis que les bureaux actuels dattent des premières années du XXème siècle.

Le cloître est une vaste cour d'une grande mosquée almohade à laquelle appartenait la "Giralda", dont la partie inférieure est arabe. Le clocher date de la Renaissance; cette tour a 91. 70 m. de hauteur.

La Paroisse de la Cathédrale ou du Tabernacle ("Parroquia del Sagrario") se trouve du côté ouest du "Patio de los Naranjos". Il s'agit d'un temple à une seule nef ayant des chapelles entre les contre-forts et dont les dimensions forment un rectangle parfait.

L'Alcazar, en partie entouré de murailles, comprend un ensemble de bâtiments de cour de styles divers qui reflètent son importance comme scène de la vie de cour pendant des siècles.

Son emplacement dans le sud de la ville était autrefois privilégié car il permettait la défense et aussi l'observation de la vie du Guadalquivir.

L'Alcazar est entouré de jardins et de vergers et il prend toujours une grande étendue.

La façade Nord, dans la place "del Triunfo", face à la Cathédrale, est constituée par une muraille crénelée aux tours quadrangulaires. La porte du "Patio de Banderas" permet l'accès à l'enceinte de ce côté-là. A droite de cette porte la muraille, formant un angle en retrait très profond où se trouve la porte "del León".

Ici la muraille se plie de nouveau et elle se cache derrière les bâtiments qu'apparaissent à la place "de Contratación" et à la rue du "Deán Miranda. Au

### 3. IDENTIFICATION (suite)

#### a) Description et inventaire (suite)

sud, les jardins de l'Alcazar se prolongent dans le verger "de la Alcoba", qu'occupe la zone sudoccidentale et s'étend vers la rue "San Fernando".

La porte "del Privilegio" et la galerie "del grotesco", qui sépare les jardins de l'Alcazar de l'ancienne porte "del Retiro" (où sont placés aujourd'hui les "Jardines Nuevos") se trouvent à l'est.

Vers le nord, un autre pan de la muraille sépare l'Alcazar du quartier de "Santa Cruz", ancienne juiverie. La porte "de Marchena", à côté de la "Torre del Agua" est sur ce pan.

L'accès à l'intérieur de l'Alcazar se fait à travers le Patio de Banderas qui est un espace rectangulaire qui permet l'entrée à l'Apeadero, rectangulaire aussi et aux colonnes accouplées, à travers lequel on arrive à une galerie qui sépare le Patio de Doña I<sup>ra</sup> de Padilla et le palais gothique du Patio del Crucero", celui "del Yeso" et la salle de justice; au fond de cette galerie se trouve la façade du palais du Roi don Pedro. Ce palais a deux cours, celle de "Las Doncellas" et celle de "las muñecas", auxquelles s'ouvrent le "Salón de Embajadores, la chambre du roi et d'autres pièces.

La zone noroccidentale de l'enceinte est occupée par diverses édifications parmi lesquelles se trouvent des vestiges du palais almohade.

Au sud se situent les jardins divisés en compartiments par des orangers et des haies de myrtes qu'encadrent des fontaines et des étangs, et d'autres motifs ornementaux.

L'ancienne "Lonja" de Seville est un bâtiment isolé, géométriquement parfait et orgueilleusement éloigné du tissu urbain qui l'entoure. Sa façade nord s'oppose à la Cathédrale et donne sur la rue de "Fray Ceferrino González"; la façade ouest, sur l'avenue de la "Constitución"; la sud, sur la rue de "Santo Tomás" et la façade est dans la place "del Triunfo", face aux murailles de l'Alcazar. Sa plante est un carré, dans lequel un autre carré s'inscrit en formant une seule cour centrale entourée de galeries. Les deux carrés et les corridors se disposent d'une manière

### 3. IDENTIFICATION (suite)

#### a) Description et inventaire (suite)

coordonnée avec une rigoureuse précision des modules.

L'ensemble est placé sur une plate-forme horizontale encadrée par des marches s'adaptant au terrain naturel; cette plate-forme est fermée par une succession de piles cylindriques unies par des liernes dont les rythmes se correspondent avec ceux des pilastres de la façade.

Les façades extérieures sont extrêmement régulières et continues; aucun élément ne se détache des autres. Ils s'ordonnent grâce à des pilastres avec peu de relief, sa relation avec les autres éléments pierreux et avec les pans de mur d'œuvre de brique apparente préluant les solutions très caractéristiques de l'architecture civile espagnole postérieure. La corniche supérieure est achevée par quatre pyramides grandes et sveltes.

La cour est similaire à celle des "Evangelistas" à San Lorenzo de El Escorial, bien qu'elle ait un ordre inférieur plus lourd, des détails plus légers et cinq séries d'arcs au lieu d'onze.

Dans son intérieur, le classicisme hérrerien du rez-de-chaussée contraste avec le caractère plus ancien, presque plateresque, des voûtes de l'étage supérieur. La décoration des escaliers, des étages et des arcs qui ouvrent des espaces en créant des salons en "U" dans l'étage noble, appartiennent à l'adaptation de l'édifice à sa nouvelle fonction d'Archivo de Indias à la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle.

#### b) Cartes et/ou plans

Perspective de Seville (d'une gravure du XVI<sup>ème</sup> siècle).

Perspective de la ville de Seville (d'une gravure du XVII<sup>ème</sup> siècle).

Plan topographique de la ville de Seville. P. Olavice, 1771.

Plan géométrique de la ville de Seville. T. Lopez de Vargas y Pachuca, 1788.

Plan de la ville de Seville. Jose Herrera y Davila, 1848.

Seville "A vista de pájaro" (gravure) 1860.

Plan de Seville. H. Alvarez Benavides, 1868.

### 3. IDENTIFICATION: (suite)

#### b) Cartes et/ou plans (suite)

Plan "taquimétrico" de Seville, Juan Talavera et alt., 1890.

Plan de l'ensemble historique-artistique. Ministère de l'Éducation Nationale, 1964.

Plan de situation de l'ensemble, 1985.

Vue aérienne de l'ensemble.

A cette documentation de l'ensemble est jointe la documentation particulière sur chacun des édifices ici considérés. (VOIR ANNEXE).

#### c) Documentation photographique et/ou cinématographique

Y sont incluses des photographies de gravures et de plans historiques; ainsi que des photographies des édifices et des plans d'état actuel.

#### d) Historique

La Cathédrale est aujourd'hui l'aboutissement d'un processus de construction qui commença en 1172 et qui ne s'est terminé qu'en 1929.

##### I Etape islamique.

Dans les jours splendides de la domination arabe décide la construction de la mosquée "al-Nohmani" (Sacree) entre 1172 et 1198, afin d'achever le long processus de la construction de la partie méridionale de Seville. Les architectes furent Ahmad ibn Basso, né à Seville, Ali al-Gonari (marocain) et Abu-l-Layz (sicilien), qui réalisa l'arab.

##### II Etape gothique

C'est à partir de l'année 1401 qui commence la démolition de l'ancienne mosquée et la construction d'une nouvelle cathédrale gothique qui s'est terminée vers 1530. Les architectes furent plusieurs maîtres espagnols (Alonso Martinez, 1386-1400; Pedro Garcia, 1421-1440; Juan Lopez, 1443-1464; Juan de Hoces, 1478-1496; Alonso Rodriguez, 1496-1513 et Juan Gil de Hontañón, 1513-1519) et d'autres étrangers (Isambret, 1434; Carlin, 1539; Norman, 1446-1454 et Colonia, 1495-1498).



### 3. IDENTIFICATION (suite)

#### d) Historique

##### III Etape de la Renaissance

De cette époque sont: la Sacristie des "Cálices" (architecte Diego de Riaño, commencement des travaux, 1510, fin 1532); la Sacristie Najeure (architectes Diego de Riaño et Martín de Gainza, 1530-1556); la Chapelle Royale (architectes Martín de Gainza et Hernán Ruiz, 1551-1559); la "maison del comptes" (Architecte Hernán Ruiz, 1568) et la Salle Capitulaire (architectes Hernán Ruiz et Asensio de Maeda, 1561-1591). Le style de ces dépendances varie du plateresque au maniérisme.

##### IV Etapes suivantes

La Parbisse du Tabernacle a été dessinée par les architectes Miguel de Zurárraga, Cristobal de Rojas et Alonso de Vandelvira, en 1617 et elle fut finie le 16 juin 1632. Son style est entre le maniérisme et le baroque.

Les trois portails principaux et les bureaux du côté sud datent des premières décades du XVIII<sup>ème</sup> siècle.

##### La Lonja

La décision du roi Felipe II de pourvoir Seville d'une "Lonja" et "Casa de Contratación pour superviser le commerce avec les colonies espagnoles en Amerique date de 1572, bienque la Casa avait été fondée par les Rois Catholiques en 1503. Entre 1572 et 1583, Juan de Herrera executa les plans et leurs modifications successives. La construction fut entanée en 1583 sous la direction de Juan de Minjares. Entre 1599, an de la mort de l'injares, en 1610, Alonso de Vandelvira fut chrgé de la direction des travaux; à cette époque le rez-de-chaussée, fini déjà, commença à être utilisé comme Halle.

Miguel de Zurárraga se chargea de la supervision des travaux en 1610, les laissant presque finis à sa mort en 1630. Successivement Marcos de Soto, Juan Bernal de Velasco et Pedro Sanchez Falconete dirigèrent les derniers achèvements, surtout ceux de l'intérieur, jusqu'à la conclusion définitive de l'entreprise en 1649. Cependant la "Casa de Contratación" ne reussit jamais à occuper le siège prévu et l'édifice fut uti-

### 3. IDENTIFICATION. (suite)

#### d) Historique (suite)

lisé comme halle pendant une courte période car en 1550 il fut occupé par l'Académie de Peinture et ensuite par le Consulat des Marchands, l'étage supérieur étant alors destiné à la demeure des employés.

En 1764 il fut accordé de réunir tous les documents relatifs aux colonies américaines dans un Archive Général que se placerait dans l'étage supérieur de l'ancienne Lonja. Cette initiative fut entreprise par Juan Bautista Muñoz, Cosmographe Majeur du Royaume, et l'architecte Lucas Cintora fut chargé de l'adaptation de l'édifice. Cette transformation, l'installation des étagères d'acajou dessinées par Juan de Villanueva y incluse, se fit entre 1765 et 1769. Au début de l'année suivante, l'Archivo General de Indias commença à fonctionner dans ce siège, bien que le rez-de-chaussée ne s'y est rattaché qu'au XVIII<sup>ème</sup> siècle.

#### L'Alcazar

Sous la domination almohade l'architecture de Seville connut une époque d'esplendeur et la reconstruction de l'ancien Alcazar fut entamée.

De cette période sont conservés le "Jardin del Crucero", où se trouve aujourd'hui le "Patio de Doña Maria de Padilla"; le "Patio del Yeso", contigu au "Patio de la Cinteria" et un autre jardin placé à côté des Casas de Contratación dans l'angle noroccidental.

Depuis la Reconquête de Seville par Fernando III el Santo en 1248, l'Alcazar fut utilisé souvent comme résidence royale. Alfonso X el Sabio fit construire un palais gothique avec des salles voûtées sur une partie du palais almohade.

Pendant le Royaume d'Alfonso XI (1312-1350) se édifia la salle de justice, placée entre le "Patio del Yeso" et le "Patio de la Monteria".

Au XIV<sup>ème</sup> siècle le roi Pedro I fit construire un palais dans l'enceinte de l'Alcazar, menant à Seville des maîtres d'oeuvre chrétiens et musulmans. Le "Patio de las doncellas", celui "de las Muñecas", le "Salón de Embajadores", le dortoir du roi Don Pedro et d'autres salles représentatives de l'archi-

### 3. IDENTIFICATION (suite)

#### d) Historique(suite)

ecture mudéjar datent de cette période.

Au XVème siècle, pendant le Royaume d Juan II, fut réalisée la coupole du "Salón de Embajadores".

Les Rois Catholiques contribuèrent également à l'agrandissement de l'Alcazar. Parmi les oeuvres réalisées pendant leur royaume se détache l'Oratorio gothique, dont les azulejos furent créés par Francisco Niculoso Pisano.

Du royaume de Carlos V sont les galeries hautes du "Patio de las Doncellas", la restauration du palais gothique où eurent lieu les noces de l'empereur avec Isabel du Portugal; la construction d'un pavillon dans le jardin, oeuvre de Juan Hernández, et l'enrichissement et ornement des jardins.

Au XVII siècle furent réalisés la porte d'accès à l'Alcazar à travers le "Patio de Banderas", "el Apeadero" et la galerie "del Grutesco".

Au XVIIIème siècle, la "Real America" fut construite sur "el Apeadero".

#### e) Bibliographie

AMADOR DE LOS RIOS, J.  
Puertas del Salón de Embajadores del Alcazar de Sevilla  
Museo español de Antiquedades, IX, 1976.

Sevilla pintoresca o descripción de sus más célebres  
monumentos artísticos  
Sevilla, 1844

ANGULO IRIGUIEZ, D.  
Arquitectura sevillana de los siglos XIII, XIV y XV  
Sevilla, 1962.

CERVERA VERA, L.  
Juan de Herrera diseña la Lonja de Sevilla  
Madrid, 1961.

3. IDENTIFICATION (suite)

e) Bibliographie (suite)

GESTOSO PEREZ, J.  
Guía histórico-descriptiva del Alcazar de Sevilla  
Sevilla, 1995.

HUAYES BUSTAMANTE, A.  
De la Real Casa Lonja al Archivo de Indias  
Catálogo de la Exposición La América española en la  
época de Carlos III. Sevilla, 1985.

4. ETAT DE PRESERVATION/  
DE CONSERVATION

a) Diagnostic

En général, la Cathédrale est en bon état dans la mesure du possible du moment qu'il s'agit d'un édifice d'énormes proportions. Les problèmes les plus importants sont à propos de la contamination atmosphérique et de l'humidité de la couverture.

Une enceinte des caractéristiques de l'Alcazar a besoin d'une attention constante. En ce moment, une restauration des pavés dans la zone contiguë au "Patio del Yeso" est en train de se faire. En général, l'état de conservation est bon. Dans l'Archivo de Indias, les travaux de restauration commencent les escaliers et la cour.

b) Agent responsable de  
la conservation ou de la  
préservation

Cathédrale - Archevêché de Seville.  
Direction Générale des Beaux Arts, du Conseil de  
Culture de la Junta de Andalucía.

Alcazar - mairie de Sevilla. Direction Générale des  
Beaux Arts, du Conseil de Culture de la Junta de  
Andalucía,

Archivo de Indias - Ministère de la Cultura, à  
travers de la Direction Générale des Beaux Arts  
et des Archives.

#### 4. ETAT DE PRESERVATION (suite)

##### c) Historique de la préservation ou de la conservation

##### Cathédrale.-

- 1755 La Giralda (arch. F. Muñoz), Sacristie majeure et Salle Capitulaire (arch. S. van der Brocht)
- 1885 Portails et transept (arch. A. Fernandez Casanova)
- 1940 La Cour des Orangers (arch. F. Hernandez Gimenez)
- 1953 Paroisse du Tabernacle (arch. J. Hernandez Pidal)
- 1969 Couverture (arch. R. Ianzano)
- 1979 La Giralda (arch. A. Jimenez)
- 1982 La Cour des Orangers et ouverture du Musée de la Cathédrale (arch. J.R. Sierra)
- 1985 Couverture (arch. A. Jimenez).

##### Alcazar.-

- 1755 - I. Moreno, "Maestro Mayor del Alcazar" certifie les moulures employées pour étayer les zones abîmées par le tremblement de terre de 1755.
- 1758 - L'ingénieur S. van der Borscht reconnaît l'état général de l'Alcazar.
- 1760 - Réparation du "Patio de las Doncellas"
- 1762 - Substitution des vieux toits par des faux plafonds.
- 1840 - Restauration des azulejos de la porte "del León"
- 1850 - Restauration des stucs du palais de Pedro I.
- 1855 - Restauration du "Patio de las Huñecas" et du "Patio de las Doncellas".
- 1878 - Restauration, décoration et meublement de l'Alcazar.
- 1892 - Installation de la porte "de l'archena" dans le "callejón del Agua".
- 1950-60 - Restauration des murailles, des pavés des cours, des jardins. Ouverture d'une nouvelle rue entre la place de "la Alianza" et celle du "Triunfo".

#### 4. ETAT DE PRESERVATION (suite)

##### c) Historique de la conservation (suite)

1970 - Projet de restauration du palais gothique et des cours contiguës. Rafael Hanzano.

1971 - Projet de restauration de la zone du "Patio del Yesc". R. Hanzano.

Archivo General de Indias  
1735-1739 Recuperation de l'édifice, en état d'abandon, et conversion en Archive des Indes. Lucas Cintora.

1830 - Habilitation pour archive des galeries supérieures de la cour; fermeture des arcs et installation de nouvelles étagères.

1911-1913 - Incorporation du rez-de-chaussée à l'Archivo de Indias. Adaptation sous la direction d'Anibal González. Installation de la fontaine au milieu de la cour.

1924-29 - Incendie en 1224. Réparation des dégâts pour l'Exposition Ibéroaméricaine de Seville en 1929.

1932 - Refonte de la bibliothèque et urbanisation des jardins que l'entourent.

1968-1973 - réalisation de divers travaux de restauration, préservation et d'installation.

1975 - Oeuvres d'adaptation des dépendances du rez-de-chaussée, antérieurement occupés par la Chambre de Commerce de Seville. Rafael Hanzano.

1976 - Nettoyage et restauration des façades.

1979 et ss. Petits travaux de réparation et de préservation, réalisés de façon presque constante.

##### d) Moyens de préservation ou de conservation

- Loi du 13 mai 1933 par laquelle est réglé le Patrimoine Artistique National. Gac. 25.5.33.

- Décret du 16 avril par lequel est approuvé le Règlement pour l'application de la Loi du Trésor

#### 4. ETAT DE PRESERVATION (suite)

##### d) Moyens de préservation (suite)

Artistique National. Gac. 17.4.1936

- en 1964 se constitue une enceinte de protection qui comprend tout le périmètre urbain historique dans lequel est inclus l'ensemble constitué par la Cathédrale, la "Lonja" et l'Alcazar et également une deuxième enceinte plus ample qui protège la première.

- Décret 3194/70 du 22 octobre 1970 par lequel sont créées les Commissions du Patrimoine Artistique National. B.O.E. de 9 de novembre 1970.

- Loi du Patrimoine historique Espagnol du 29 juin 1985.

##### e) Plans de gestion

La Direction Générale des Beaux Arts de la Junta de Andalucía a chargé une équipe d'architectes des plans, de dessins et de diagnose de l'ensemble, qui devra arriver à son terme en 1986. Il y a une délégation Capitulaire d'Art chargée de faire l'inventaire général.

La Cathédrale, l'Alcazar et l'Archivo de Indias sont aussi protégés par le PRICA (Plan de réforme intérieur du centre historique) réalisé par la mairie de Seville. 1983.

#### 5. JUSTIFICATION DE L'INSCRIPTION SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

##### à) Bien Culturel

L'ensemble constitué par la Cathédrale avec la Giralda, l'Alcazar et l'Archivo de Indias de Seville est le cœur de la cité historique, et il a hérité le caractère de noyau urbain agglutinant que l'endroit a toujours eu depuis l'Antiquité. Ces édifices sont un résumé de l'histoire d'Espagne et une représentation de la structure sociale de la nation sous l'Ancien Régime: en intégrant des vestiges de la culture islamique, ils ont abrité

5. JUSTIFICATION DE L'INCLUSION  
SUR LA LISTE DU PATRIMOINE  
MONDIAL

a) Bien Culturel

les sièges du pouvoir ecclésiastique, du pouvoir royal, et du pouvoir commercial que l'Espagne obtint à travers ses colonies dans le Nouveau Monde.

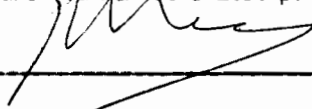
La Cathédrale, le temple gothique le plus grand de l'Europe, accumule sept siècles d'histoire d'Andalousie, conservant des éléments de l'ancienne mosquée si caractéristiques que le "Patio de los Naranjos" ou si importants que le minaret, appelé de nos jours "La Giralda" qui est un des exemples les plus importants du syncrétisme culturel de l'architecture universelle grâce à son couronnement Renaissance, dû à Hernán Ruiz, ainsi que la "Sala Capitular" de la Cathédrale est le premier exemple connu de l'emploi de la plante elliptique dans la culture occidentale.

L'Alcazar est également important car il constitue une synthèse de cultures assez rare. A côté des vestiges almohades, comme le "Patio del Yaso" et les "Jardines de Crucero", , cet ensemble a un noyau d'une valeur exceptionnelle, constitué par les dépendances du Palais de Pedro I, représentatives d'une forme culturelle caractéristiquement hispanique, l'art mudéjar. En outre, les constructions proprement occidentales contiennent tous les styles cultes depuis la Renaissance jusqu'au Néoclassique.

L'Archivo de Indias, ancienne "Lonja de Comercio", est caractérisée par sa conception unitaire et son intégrité culturelle. C'est un des exemples les plus clairs d'une façon péculièrement espagnole de comprendre l'architecture de la Renaissance, liée à l'auteur de son projet, Juan de Herrera. Son influence sur l'architecture baroque andalouse et sur le néoclassicisme espagnol a été très significative. Son utilisation actuelle, aussi bien que sa destination originaires, constitue un vrai symbole de la relation entre l'Europe et l'Amérique, entre le Vieux et le Nouveau Monde.



Signature (au nom de l'Etat partie)



Nom et prénom. Satrustegui, Miguel

Titre. Director General de Bellas

Artes y Archivos

Date. Lundi le 24 novembre 1980

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

## AUTORES DEL TRABAJO

Eduardo Barceló de Torres  
arquitecto

María Emilia Hernández Pezzi  
licenciada

## COLABORADORES

Guillermo Cabeza Arnáiz  
doctor arquitecto

Alberto Humanes Bustamante  
arquitecto

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

ARCHIVO GENERAL DE INDIAS

MEMORIA HISTORICA Y CRITICA

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

ARCHIVO GENERAL DE INDIAS

MEMORIA HISTORICA Y CRITICA

En 1503, los Reyes Católicos otorgaron a Sevilla el monopolio del comercio con las colonias españolas en América, fundando, para entender de todo lo relacionado con los correspondientes tráfico y navegación, la Casa de Contratación de la ciudad. Esta concesión real convirtió Sevilla en la auténtica capital económica de las Españas, incrementando una pujanza de la ciudad y del puerto que ya venían de antaño, y propiciando importantes transformaciones urbanas durante todo el siglo XVI. Así, se construyó el nuevo Ayuntamiento, obra de Diego de Riaño, se creó la Alameda de Hércules, saneando una antigua laguna, se avanzó en la construcción de la catedral con las intervenciones de Hernán Ruiz El Joven (reñate del minarete almonade de la primitiva mezquita con el campanario y el "Giraldillo", Sala Capitular, etc.) y de Riaño (Sacristía Mayor), se restauró y amplió el Alcázar con motivo de las reales bodas de Carlos I e Isabel de Portugal en la ciudad, se edificaron la Cárcel Real, la Audiencia y el Hos-

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

dital de la Sangre (o de las Cinco Llagas), se remodeló la muralla de la ciudad, especialmente sus puertas, etc. (1).

Sin embargo, las instituciones creadas o reformadas con motivo de la concesión del privilegio comercial del tráfico con las Indias Occidentales, como la Aduana, la Casa de la Moneda y la Casa de Contratación, anduvieron sin sede propia durante los tres primeros cuartos del siglo. La Casa de Contratación, en concreto, se hallaba instalada en las renovadas dependencias del Alcázar, mientras que los comerciantes utilizaban para sus transacciones el exterior de la catedral, apostándose en su graderío, en el patio de los Naranjos, en las portadas y accesos y, en días de lluvia o de calor inclemente, hasta en el interior del propio templo. Esta situación causaba incomodidad y escándalo; el relieve escultórico, obra muy probable de Miguel Florentín, que se colocó en 1520 sobre la Puerta del Perdón del patio de los Naranjos, hacía alusión a ella, al representar la expulsión por Cristo de los traficantes del templo (2).

Las cosas no parece que hubieran mejorado, si es que no habían ido a peor, más de medio siglo después, en abril de 1572, cuando, en palabras de Lampérez, el arzobispo de Sevilla, Cristóbal de Sandoval y Rojas, "encontrara ocasión de repetir la escena evangélica de los mercaderes" y alzara su protesta ante Felipe II (3). Anduvo expedito el monarca en su respuesta, que se produjo exactamente un mes más tarde, comunicando su resolución de que se construyera un edificio ex profeso para albergar en él una Lonja de comerciantes. Ese mismo día, el rey hizo partícipes de su decisión al Prior y Cónsules de la Universidad de Mercaderes, solicitando se buscara el sitio más conveniente para emplazar la construcción y se definiera el tamaño y capacidad que hubiese de tener la misma. También el mismo día pidió información el rey al licenciado Lara de Buyza, a la sazón alcalde de Sevilla, sobre las condiciones en que se hallaban los terrenos de la Isla de las herrerías y la Casa de la Moneda, y el coste de las posibles expropiaciones a realizar. Con la misma celeridad respondieron unos y otros y así, en agosto, el rey había aprobado la ubicación y ordenado a la Universidad que encargase las trazas y se las hiciera llegar por medio del al-

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

calde; en octubre, la Corona cedía los terrenos que de su propiedad había en el lugar a la Universidad de Mercaderes y, en noviembre, esta última hacía saber al rey que el proyecto estaba ya adelantado (4).

La diligencia con que se dieron los primeros pasos se agotó en ese momento, sufriendo la iniciativa de construcción de la Lonja un parón de una década, sin que se conozcan con precisión sus causas. Cuando el proceso se reactive en julio de 1582 mediante una Real Cédula de Felipe II, el rey señalará allí que "como quiera que por algunos respetos se suspendió entonces la ejecución dello, agora deseando, como es razón, que cesen los dichos inconvenientes, habemos tenido por bien que se haga la dicha lonja", aunque sin concretar cuáles fueron tales "reparos" e "inconvenientes", al tiempo que reiterará las decisiones fundamentales tomadas para la ejecución de la empresa diez años antes: la elección del sitio, la cesión de los terrenos de la Corona a los comerciantes y el establecimiento de una "Averfa" o impuesto destinado a allegar fondos para que los mercaderes acometieran la construcción, pues ésta, así como el mantenimiento del edificio, quedaba a cargo de ellos (5).

Humanes apunta la posibilidad de que los retrasos se debieran a problemas económicos y de expropiaciones (6). Bien pudieron existir los primeros, pero no debieron ser de primera magnitud, pues la situación a este respecto era la misma en 1572 que en 1582, y el mecanismo financiero instituido para que los comerciantes pudieran costear su edificio, la ya citada "Averfa", luego conocida por "Impuesto de Lonja", databa de enero de 1573, ya que la Real Cédula de 1582 arriba mencionada no la creaba, sino que sólo la recogía al pie de la letra, si bien condicionaba el comienzo de su cobro al momento en que "los dichos prior y cónsules hayan recibido la cédula, comisiones y despachos que S.M. ha de mandar dar, que sean necesarios para dicha cobranza", lo cual no parece sucediera hasta 1582, cosa en realidad muy lógica, puesto que la tal "averfa" se pignoraba totalmente a la fábrica de la Lonja, sentándose que los mercaderes pudieran corregir el monto de la tasa si ésta no alcanzase a proporcionar los fondos suficientes o si se produjesen remanentes, y declarándose extinguido el derecho a

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

la percepción de cantidad alguna al finalizar las obras (7). No habiendo comenzado la construcción, es claro que en ningún caso podía autorizarse la entrada en vigor de la tasa. Consistía la tantas veces mencionada "avería" en un tercio por ciento del valor de las mercaderías que llegasen a la ciudad y su puerto por tierra o mar, o que saliesen de ella, eximiendo de tal pago a los bienes reales, los eclesiásticos, el oro y la plata de Indias y los productos agropecuarios destinados a la población.

La segunda de las hipótesis ofrecidas por Humanes para explicar el retraso con que la construcción dio comienzo, los problemas de expropiación, tal vez fue motivo de importancia, pues junto a los terrenos propiedad de la Corona, el lugar seleccionado comprendía casas del cabildo eclesiástico y otros dominios de la Iglesia, terrenos comunales y casas de particulares, y pudo no ser fácil hacerse con todo ello. Se sabe que el costo total del suelo fue particularmente elevado (8).

No es absurdo pensar que junto a estos motivos hubiese otro, por cierto no contradictorio con los dos anteriores: las discrepancias sobre las trazas, bien a causa de las trazas mismas, bien por la necesidad de acomodarlas a un solar no del todo definido. Saber si esto ocurrió realmente ayudaría a despejar ciertas pequeñas dudas que aún hoy quedan : sobre la autoría del proyecto.

Desde 1634, y a través de Rodrigo Caro, se atribuyen a Juan de Herrera las trazas de la Lonja (9). Esto es algo sobre lo que no parece haber razón alguna para discrepar, entre otras cosas, porque el propio Herrera otorgó un poder notarial, que se conserva, para cobrar los mil ducados que le correspondieron por la ejecución del proyecto a la Universidad de los mercaderes sevillanos (10). Pero recientemente se ha sabido que Francisco de Mora también recibió paga en 1552 por el diseño del mismo edificio (11). Se ha dado por cierto a partir de este dato que Mora ejecutó "otras trazas", e incluso que existen huellas de ello en el propio edificio en la diferencia estilística apreciable entre sus plantas bajas y primera (12). Pero esto no es nada seguro; pudo tratarse de una de las muchas colaboraciones que Mora prestó a Herrera, el cual encomendó al rey a su

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

discípulo en su testamento, de 1584, diciendo que "Francisco de Mora ha asistido siempre en mi compañía a las cosas de las trazas"(13). Como sabemos que Mora no trabajó con Herrera en todos los proyectos de éste, es claro que el término "siempre" significa aquí que en cuantas ocasiones se dio la relación ente ambos, ésta fue del mismo tipo; es decir, de colaboración, y no de competencia. Por otro lado, si existieron excepciones a esta regla general, el escaso tiempo transcurrido entre la finalización de las trazas de la Lonja y la redacción del testamento hace pensar que ésta no fue una de ellas, pues de lo contrario Herrera no se hubiera manifestado respecto a Mora como lo hizo al otorgar sus últimas voluntades. Además, hay motivos más sólidos que éste para atribuir las divergencias formales de las dos plantas de la fábrica a incidencias de obra, y no de proyecto, como veremos más adelante, y, por último, es casi increíble para quien conozca, siquiera sea someramente, cómo se usa un proyecto en la construcción de un edificio que, existiendo dos redactados casi simultáneamente por sendos arquitectos, pueda seguirse uno para ejecutar una planta y el otro para la superior.

En cambio, sí resulta razonable pensar que el trabajo de Francisco de Mora, bien se tratase de una corrección o reforma de los planos de Herrera, bien constituyese un proyecto alternativo, fuese debido a la existencia de discrepancias o dudas sobre la obra a ejecutar, la conformación definitiva del solar o ambos asuntos durante el tiempo en que la iniciativa estuvo detenida. Naturalmente, no debe olvidarse que la voluntad de aislamiento espacial, de independencia frente a cualquier tensión formal derivada de la trama urbana circundante, que el edificio manifiesta precisa de un territorio altamente indiferenciado, disponible y libre, tanto de obstáculos físicos como de condiciones previas ambientales o compositivas, y, según hemos visto, no debió resultar fácil alcanzar un estado de cosas tan favorable para la implantación de la fábrica. Tal vez cundiera el desaliento durante el plazo de interrupción y ello llevase a la búsqueda de soluciones urbanísticamente más acomodaticias.

Herrera cree que el proyecto de Herrera "debió redactarse en sus líneas gene-



**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

rales en los meses de septiembre y octubre de 1572", y que lo que realizado en 1583 fueron "nuevos diseños que posibilitarán el inmediato comienzo de las obras"; por lo que hemos visto hasta aquí y las pruebas documentales de que se dispone, incluidas las manifestaciones del propio Herrera, esta interpretación parece totalmente verosímil (14). Así que hay que concluir que, en lo tocante al proyecto, Herrera dijo tanto la primera palabra como la última y que, con lo que hoy sabemos, poco o nada más puede decirse sobre el carácter e importancia que pudo tener la intervención de Francisco de Mora en el edificio de la Lonja.

Se da por seguro que las obras de la Lonja dieron comienzo en 1583; se ha apuntado la posibilidad de que concretamente ello sucediera en el mes de marzo, pero sobre esto último ya hay más dudas (15). Desde enero de ese mismo año se hallaba dotado el cargo de maestro mayor de las obras con un salario de cuatrocientos ducados, y provista la plaza con el nombramiento de Juan de Minjares, discípulo de Juan de Herrera y colaborador suyo como aparejador en la construcción del monasterio de San Lorenzo de El Escorial, ya que la atención del propio Herrera a la fábrica escorialense, con la obra mayor a punto de rematarse, impedía que fuera él mismo quien se pusiera al frente de los trabajos de la Lonja sevillana (16).

Juan de Minjares fue un muy diestro maestro cantero que desde 1574 había sido nombrado aparejador único de la obra de El Escorial en sustitución de Lucas de Escalante y Pedro de Tolosa; de él ha dejado dicho Llaguno que "es seguro que a lo menos en la práctica de la cantería dio pruebas de que nadie podría excederle" (17). Sus servicios en la obra de la basílica de San Lorenzo fueron generosamente reconocidos por el rey, que mandó se le entregasen trescientos ducados por una vez, le asignó doscientos ducados anuales de juro de por vida y le nombró, no sólo maestro mayor de la Lonja, como hemos visto, sino también de la Alhambra de Granada, del Alcázar de Sevilla y de las caballerizas de Córdoba, con los sueldos correspondientes (18). Lógicamente, este reconocimiento llevaba aparejada la consideración de que el cometido de Minjares en El Escorial era insustituible, por lo que no se trasladó de inmediato a Andalucía. Aunque

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

las obras de cantería de la basílica de San Lorenzo duraron hasta septiembre de 1584, en el mes de diciembre anterior debían estar ya lo suficientemente organizadas como para prescindir de Minjares, pues éste llegó a Sevilla en esa fecha.

En un tiempo se pensó que, ausente Juan de Minjares, las primeras labores de la fábrica de la Lonja las había dirigido interinamente Pedro de Tolosa que, como hemos visto, fue igualmente aparejador a las órdenes de Herrera en El Escorial, y que en aquellos días se encontraba en Sevilla (19), pero hoy se cree que esta función interina la desempeñó Juan de Ochoa, el que más tarde sería maestro mayor de la catedral de Córdoba (20). La intervención de Ochoa en la obra de la Lonja debió limitarse a realizar los derribos necesarios para dejar el solar limpio de trabas; tal vez sólo quedarán ya en pie allí en aquel entonces las casas del cabildo eclesiástico que habían sido expropiadas poco antes, sin duda el último de los inconvenientes que, según ya vimos, tuvieron paralizado el empeño constructivo de la sede de los mercaderes sevillanos.

Juan de Minjares se mantuvo al frente de la fábrica de la Lonja desde su llegada a la ciudad hasta su muerte, acaecida en 1599, si bien compatibilizó esta responsabilidad con su dedicación a los cargos de maestro mayor en la propia Sevilla, en Granada y en Córdoba que ya se han citado más arriba, con el proyecto y la obra de la sevillana Casa de la Moneda, construída junto a la Aduana, ocupando parte de las antiguas Atarazanas y de la Huertas del Alcázar. También intervino en la terminación de dos obras de Hernán Ruiz el Joven, dictaminando en ambos casos sobre el modo de construir sus bóvedas: en 1584 sobre la de la Sala Capitular de la catedral y en 1590 sobre la de la iglesia del Hospital de la Sangre. Igualmente realizó para el Cabildo Eclesiástico el proyecto definitivo de la bóveda del Antecabildo, un precedente claro de la que más tarde se construirá sobre la escalera de la catedral de Málaga, con las que no tuvo mucha fortuna, pues por fin se siguieron las de Francisco de Mora, ejecutadas en 1596 (21).

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

Sobre los años en que Juan de Minjares fue maestro mayor de la fábrica de la Lonja hay datos suficientes como para hacerse una idea bastante precisa de cómo avanzó la obra (22). La primera orden dada directamente por Minjares en dicha obra data del 14 de febrero de 1584 y se refiere a la apertura de una zanja; así que el comienzo de los trabajos de cimentación puede determinarse con toda precisión. En estos momentos estaba actuando como aparejador Juan Bautista de Zumárraga. Existe un memorial de instrucciones de Minjares sobre la labra de pilastras, de 15 de marzo de ese mismo año; hubo pues diligencia en el arranque de las obras. En 1587, Minjares solicitó un nuevo aparejador, y se nombró para dicho cargo a Juan de la Maestra, un maestro cantero de Baeza, que fue sustituido en 1589 por Alonso de Vandelvira, el cual había llegado a Sevilla a finales del año anterior. Vandelvira trabajará durante once años a las órdenes de Minjares y, a la muerte de éste, le sucederá al frente de la fábrica como maestro mayor.

En 1598 la obra se hallaba suficientemente adelantada como para cerrar y aislar toda la zona norte, la situada frente a la catedral, instalándose ya allí los mercaderes mientras los trabajos continuaban en el resto del edificio. Esto ocurrió exactamente el 14 de agosto de dicho año, como lo recuerda la placa conmemorativa ubicada sobre la puerta central de la fachada norte (23). La existencia de esta lápida hizo pensar durante mucho tiempo que en la citada fecha que las obras habían concluido en su totalidad, pero hoy sabemos que aún duraron bastante (24).

Al habilitarse como lonja provisional la zona norte debían estar también muy adelantadas las obras en el resto de la planta baja, pues en 1599, año de la muerte de Juan de Minjares, se culminó la zona sur, que es la que da al Alcázar, comenzándose a trabajar en el piso superior. Como ya se ha dicho, en este momento se hace cargo de las obras Alonso de Vandelvira, cuya intervención, aunque no está muy documentada y coincidió en su mayor parte con un período de inactividad en la construcción del edificio, parece que fue muy importante para la configuración final de la Lonja.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

Alonso de Vandelvira, miembro de una familia que, durante al menos tres generaciones, dio numerosos arquitectos y maestros de cantería e hijo del más ilustre de todos ellos, Andrés, se formó junto a su padre y poseía, ya al llegar a la Lonja como aparejador, sólidos conocimientos en el arte de la monteá, fruto de los cuales fue su "Libro de las Traças de Cortes de Piedras", el primer tratado de estereotomía de autor español que se conoce, cuya redacción debía estar ya muy avanzada a su arribada a Sevilla, y que debió concluir mientras trabajaba en la Lonja a las órdenes de Minjares (25).

Antes se creía que Alonso de Vandelvira había dado remate a las obras de la Lonja, pero las investigaciones más recientes no sólo obligan a retrasar la fecha de terminación más allá de 1598, como ya hemos visto, sino también más allá de 1610, año en que Vandelvira renunció a su cargo de maestro mayor de la fábrica de los mercaderes sevillanos (26).

Sin embargo, no parece descabellado atribuir a Vandelvira el diseño de los techos de la planta alta de la Lonja, y ello es importante, habido cuenta del singular cambio de criterio que dichas cubriciones muestran respecto a las de la planta inferior. Humanes ha señalado a Vandelvira como probable autor de tales diseños fundándose en tres razones: el que muchas de las soluciones geométricas y constructivas empleadas se encuentran reseñadas en el "Libro de las Traças de los Cortes de Piedras", las antiguas atribuciones, ya comentadas, de haber sido Vandelvira quien terminó la Lonja, y, por último, la falta de identidad arquitectónica entre las soluciones de los techos de los dos pisos, cuestión sobre la que señala que "el sobrio estilo clasicista de corte vignolesco, moderno, utilizado por Herrera y Minjares en la primera planta, será sustituido por otro más arcaico, casi plateresco, cercano a los planteamientos de su padre, Andrés de Vandelvira, o al de los pioneros del renacimiento de la región sevillana" (27). Habría que añadir una cuarta razón y es la evidencia de que, como hemos visto, esta tarea de diseño era la más urgente cuando cayó sobre Vandelvira la responsabilidad de hacerse cargo de la construcción del edificio; tal vez, incluso, la observación de que, por su formación específica, era él la

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

persona idónea para acometer este trabajo, no fuera ajena a la decisión de nombrarle maestro mayor.

La hipótesis de Humanes parece del todo razonable y, en el estado actual de los conocimientos existentes sobre el asunto, puede darse por provisionalmente válida. Sin embargo, hay que matizar que es seguro que Vandelvira no llegó a ejecutar sus diseños, lo que corrió a cargo, como luego veremos, de Miguel de Zumárraga, el cual tenía las mismas razones de formación familiar que Vandelvira para plantear soluciones anticuadas, poco "romanas" y cercanas al plateresco. Así que tan probable es que la segunda planta "fuera diseñada hasta en sus más mínimos detalles por Vandelvira", como apunta Humanes, como que se deban a éste las trazas geométricas y estereotómicas y a Zumárraga el diseño de labra.

Otras atribuciones hechas a Vandelvira en el edificio de la Lonja parecen tener menos peso. Por ejemplo, Camón piensa que las muy criticadas pirámides almohadilladas de remate de las cuatro esquinas son suyas (Chueca, que creía que el edificio se terminó en 1598, se las adjudicó a Minjares, como ya anteriormente había hecho Ceán) (28). Pero no es probable que estos pesados elementos pudieran haberse colocado cuando, como sabemos, la planta superior se hallaba aún sin cubrir, pues sin duda hubieran embarazado la colocación de cimbras y andamios y se hallarían en riesgo de ser abatidas accidentalmente durante los trabajos de abovedamiento.

Como director de las obras, Vandelvira no tuvo fortuna. Como los mercaderes ya estaban ocupando toda la planta baja precisamente desde el año de su acceso al cargo, como la planta superior se iba a dedicar a un uso independiente (lo que, por cierto, ha constituido una constante hasta casi nuestros días), como este uso, ser la sede de la Casa de Contratación, quedaba cubierto, bien que mal, con la instalación de esta institución en los Reales Alcázares, y como, por fin, los nuevos tiempos ya no estaban para mayores dispendios y la recesión económica de principios del siglo XVII tuvo que arrastrar por fuerza una importante disminución en la cuantía de la "Avería" o "Impuesto de Lonja" con que la obra se financiaba, o bien hacer poco recomendable continuar con su percepción ante

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

el peligro de que afectase aún más negativamente a un declinante comercio, las obras de la Lonja quedaron paradas en septiembre de 1601, y así continuaron durante más de siete años, excepto un breve período de reanudación en 1603.

Durante esta interrupción, Vandelvira siguió un tiempo en Sevilla dedicado a otras obras que también llevaba, pero luego se trasladó al Puerto de Santa María y más tarde a Cádiz, donde fue nombrado maestro mayor de la ciudad, en la reconstrucción de cuyas fortificaciones, muy dañadas por los ingleses en 1596, trabajó en unión de su hermano Juan, del ingeniero militar Cristóbal de Rojas y del arquitecto Juan de Oviedo (29). Así que cuando, en enero de 1609, se resolvió reanudar las obras, Vandelvira excusó su vuelta a Sevilla, nombrando la Universidad de Mercaderes maestro mayor interino a Miguel de Zumárraga, y aparejador de la fábrica de la Lonja a Juan Pérez Clemente. Por fin, al año siguiente, Vandelvira renunció definitivamente a su cargo, y éste recayó, ya de forma efectiva, en Zumárraga, que se mantendría al frente de las obras durante cuatro lustros, hasta su muerte, llegada en 1630.

Miguel de Zumárraga era hijo de Juan Bautista, que ya vimos fue aparejador de la Lonja en los tiempos de Juan de Minjares. Aun no siendo un arquitecto de la categoría de Minjares y Vandelvira, sus antecesores en el cargo, era un maestro conocido y reputado, que trabajó largo tiempo, desde 1590 o quizás unos años antes, como aparejador de las obras de la catedral, a las órdenes de Asensio de Maeda; tal vez incluso ya estuviera allí en los tiempos en que el padre de éste, Juan de Maeda, era maestro mayor del templo hispalense, o sea, antes de 1582. Desde 1602 ejercía interinamente como maestro mayor de la catedral, pero aún figuraba como aparejador solamente cuando en 1615 decidió el cabildo construir una capilla del Sagrario que hiciera las funciones de parroquia, proyecto que Zumárraga ejecutó con la colaboración de Alonso de Vandelvira y Cristóbal de Rojas, que en esta ocasión sí pudieron trasladarse desde Cádiz. Este proyecto se ejecutó, y junto al Trascoro, constituye la principal aportación de Zumárraga a la catedral de Sevilla de la que, ya de forma oficial, fue maestro mayor desde 1620 (30).

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

El más acuciante problema con que debió encontrarse Miguel de Zumárraga al tomar la dirección de la fábrica de la Lonja fue, sin duda, el estado en que se encontraría tras más de siete años de abandono con la planta alta sin cubrir. Los supuestos diseños de Vandelvira no habían sido aceptados aún, pues en 1609 Zumárraga estaba defendiendo todavía la solución de bóvedas de cantería frente al armazón de madera, determinando al fin que "se hagan de piedra blanda porque lo uno será de menor peso y más fuerte el edificio y mucho más perfecto y durable que no de madera", como así se hizo (31).

Durante los más de veinte años que, como hemos visto, se mantuvo Zumárraga como responsable de la fábrica de la Lonja, ésta llegó prácticamente a su culminación. Es seguro que siguió en lo sustancial los proyectos de sus antecesores, pero, aun así, la práctica totalidad de la planta superior lleva su huella. Por razones distintas a las de Vandelvira, Zumárraga tampoco tuvo fortuna como maestro mayor del edificio: las más importantes decisiones que hubo de tomar, como el dimensionamiento de los órdenes de los muros interiores y exteriores o la decoración de las bóvedas, fueron luego, como veremos, duramente criticadas; la obra de mayor entidad que dejó en la Lonja, su escalera principal, ya no se conserva, pues, como también veremos, fue completamente transformada años después. De la mayoría de estas intervenciones principales no queda rastro documental, pero sí de algunas de ellas, y también de otras secundarias, en número bastante para permitir hacernos una muy completa idea de cuál fue la marcha de las obras.

Así, sabemos que datan de enero de 1611 el comienzo de la construcción de la escalera que lleva a la azotea y la contrata (a Claudio de León) de su vidriera, de mayo del mismo año la resolución, sólo parcialmente ejecutada, de abrir tres puertas en cada una de las fachadas, de fines del mismo año la terminación de la escalera antes citada, de agosto de 1612 la colocación de la llamada "Cruz del Juramento", testigo de la fiabilidad de los tratos comerciales, situada frente a la fachada que abre hacia la catedral, de enero de 1613 el volteo de los arcos de la zona del Alcázar, de 1614 los de la parte del granero, de 1622

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

el solado de la plataforma exterior del edificio (la "Lonja" propiamente dicha), de entre 1624 y 1627 las obras de cantería y albañilería de la escalera principal, cuya decoración duró hasta 1629, etc. Otros hechos que afectaron a la fábrica de la Lonja en este período fueron su uso provisional como aduana en 1626, debido a que una de las muchas inundaciones provocadas por el Guadalquivir hasta el desvío de su curso había inutilizado la verdadera Aduana, trasladándose sus mercancías a la sede de los comerciantes, y el nombramiento de Marcos de Soto como nuevo aparejador en 1627 (32).

Fue el propio Marcos de Soto quien sustituyó a Zumárraga como maestro mayor en 1631, el año siguiente de la muerte de este último; en ese momento se nombró aparejador a Manuel Lobo. A la muerte de Soto, en 1635, recibió el cargo de maestro mayor Juan Bernal de Velasco, que murió tres años después, siendo reemplazado por Pedro Sánchez Falconete, quien se mantuvo hasta 1654, si bien los últimos diez años debió actuar sólo como conservador del edificio, pues las últimas noticias que se tienen de intervenciones en el mismo son de 1642 y otras posteriores, de 1646, se refieren ya a reparaciones (33). Así que, con lo que hoy sabemos, puede establecerse que el edificio quedó completamente terminado hacia 1644.

Los trabajos realizados por estos tres últimos maestros mayores parece que fueron, por las noticias que hoy tenemos, totalmente secundarios, centrados en los remates de la obra, la urbanización exterior y la decoración interior. A alguno de ellos se debió la cornisa que recorría las salas de la planta superior que, como luego veremos, fue muy criticada y por fin suprimida. También de uno de los tres hubieron de ser los pináculos de las esquinas exteriores, remates que, como ya se ha señalado, fueron atribuidos por Chueca y Camón a maestros mayores anteriores en la creencia de que éstos habían sido los últimos que el edificio tuvo.

Terminado por fin el edificio, nunca llegará a usarse totalmente para el fin al que se destinó en principio. La general decadencia de mediados del siglo XVII



**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

tenía por fuerza que afectar especialmente a una ciudad que, como Sevilla, basaba su vitalidad en la actividad mercantil, y la Casa de Contratación no debió hallar motivo suficiente para abandonar su domicilio del Alcázar, en el que permaneció hasta que su sede se trasladó a Cádiz, ya en 1717, sancionando así el declinar del comercio sevillano, en general y con las Indias Occidentales en particular, que venía produciéndose durante casi todo el siglo XVII, pues las condiciones de arribada de la bahía gaditana eran mucho más propicias que las del puerto hispalense, con la peligrosa "barra de Sanlúcar" interpuesta en el trayecto hasta este último. La horrenda epidemia de peste de 1649, que redujo el censo de la capital bética a la mitad, agravó la situación durante este período de declive. Con todo ello, no puede extrañarnos que, no solamente quedase desocupada por los comerciantes, y así, hacia 1660, el edificio había quedado abandonado. Desde ese año conoció la efímera presencia de la recién creada Academia de Pintura, presidida por Bartolomé Esteban Murillo y Herrera el Mozo y luego se instaló en su planta baja el Consulado de Mercaderes de Sevilla, que utilizó el piso superior para viviendas de sus empleados (34). En esta situación se mantuvo el edificio hasta finales del siglo XVIII. En este largo período de casi olvido, el único hecho digno de mención relacionado con nuestra construcción fueron las obras de urbanización de la zona de la Cruz del Juramento, realizadas por Alfonso Prieto y José de Herrera en 1759, con las que se amplió la plataforma frente al Alcázar gracias a la demolición de unas casas que había en la esquina con la calle de Santo Tomás (35).

Hacia el último cuarto del siglo XVIII se fue concibiendo la idea de reunir la documentación sobre las colonias españolas en América, que entonces se hallaba repartida entre Madrid, Simancas, Cádiz y Sevilla, en un único archivo, pensándose en esta última ciudad como sede del mismo. Ya en 1778 se pidió al oficial del Consejo de Indias, Fernando Martínez de Huete para inventariar el material y estudiar las posibilidades del edificio de la Lonja para alojar allí el Archivo General de Indias (36). Tres años después, el Ministro de Indias, José de Gálvez, comisionó al cosmógrafo mayor del reino, Juan Bautista Muñoz, para este mismo trabajo, con plenos poderes y con la finalidad de redactar una his-

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

toria general de la America española (37).

Después de trabajar en Simancas, Muñoz llegó a Sevilla en febrero de 1.784 y examinó el edificio de la Lonja, asesorado, desde agosto del mismo año, por los arquitectos Lucas Cintora, maestro mayor de los Reales Alcázares y Félix Carazas, del Consulado de Mercaderes. Aprobada la inсталación del Archivo en la planta superior, se desalojaron las once familias que allí moraban mientras Lucas Cintora redactaba un proyecto de adaptación y, a comienzos de 1.785, se iniciaron las obras, con Muñoz como director y Cintora como arquitecto de las mismas.

Las obras se concibieron en un principio como una simple limpieza y restauración de la planta alta, con instalación de las estanterías necesarias para el archivo. Juan Baustista Muñoz redactó al respecto unas instrucciones para Cintora en extremo precisas y exhaustivas, demostrativas de una profunda sabiduría del arte de la composición y del oficio de construir (38). Pronto la intervención adquirió mayor envergadura, al convencer Cintora a Antonio de Lara y Zúñiga, sustituto de Muñoz, de la conveniencia de sustituir los muros que dividían las crujías perimetrales del piso alto en trece salas por arcos, para crear un gran salón abierto de planta en "U" que, junto a dos despachos y a la caja de la escalera principal, constituyeran las únicas unidades espaciales de la sede del Archivo de Indias.

Esta adaptación de la distribución provocó duras críticas, pues se entendió como una presuntuosa y torpe enmienda de una obra del más conspicuo arquitecto español. Lucas Cintora se defendió de éstas críticas con un opúsculo intitulado "Justa repulsa de ignorantes y émulo malignos", que se presentaba como una "carta apologetico-crítica en que se indica la obra que se está haciendo en la Lonja de Sevilla", publicada en junio de 1.786. El texto fué tenido por impertinente por el ministro Cálvez, y Cintora hubo de retractarse ante él. El incidente se saldó con la retirada y destrucción de los doscientos ejemplares de tirada de la "justa repulsa". Pese a su infortunio, éste breve texto es utilísimo para la correcta comprensión de la reforma emprendida en el edificio, y para apreciar el carácter rigurosamente "moderno" de la misma, que tan bien ha entendido Humanes. Cin-

## CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

tora aclaraba que no se propuso corregir la concepción de Herrera, que su reforma se hizo "construyéndolo todo con las mismas reglas con que fué hecho el edificio", pero fundamentada en que "Herrera pensó en hacer una Casa Lonja, y yo pienso en hacer un Archivo". También, razonando en términos de estricta lógica arquitectónica, pues desconocía la mayoría de los datos históricos que aquí se han ofrecido, juzgaba que la obra de la planta superior no podía pertenecer a Herrera sino a maestros posteriores de menos capacidad y conocimiento. Así, criticaba los órdenes empleados en el piso alto, tanto en la fachada como en el patio, por su heterodoxo diseño, su desproporcionada altura y la incorrecta molduración de los pedestales. La crítica se extendía a las cornisas que recorrían interiormente las salas, rompiendo las pechinas de las bóvedas (39).

Pese a todos los incidentes, Cintora logró ejecutar su proyecto, abriendo las salas, que solo con mármol y jaspe de Málaga, reformando el pavimento y la decoración mural de la escalera principal e instalando, sobre zócalos de jaspe, unas estanterías de caoba diseñadas por Juan de Villanueva, el cual hubiese preferido que fuesen de fábrica, lo que no pudo ejecutarse así por haber hecho el superintendente Lara los acopios de madera con antelación a la emisión del parecer de Villanueva. Ceán criticó duramente todas éstas intervenciones, y las conocía bien, pues desde 1.790 se encargó de la instalación y organización del archivo, una vez acabada la reforma (40). De todas las citadas intervenciones, fué la de la escalera aquella en que más patente quedó la mano de Cintora. Los trabajos duran hasta 1.789, simultaneados con otros realizados en la planta baja para el Consulado de Mercaderes por Félix Carazas, que comprendieron el cierre de todas las puertas exteriores, excepto tres de las centradas en las fachadas. En ese mismo año de 1.789 comenzaron a ocuparse los anaqueles y, a partir de 1.790, con la redacción de más Ordenanzas internas de funcionamiento y el ya citado nombramiento de Ceán, a desempeñar el Archivo General de Indias su cometido en plenitud hasta nuestros días.

Varias han sido las intervenciones realizadas en el edificio desde la instalación en él del Archivo de Indias. Reseñamos aquí sólo las más significativas (41).

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

En 1.830 se habilitaron las galerías altas para archivo, cerrándose los arcos e instalándose estanterías de pino, ejecutadas por el escultor Juan de Astorga.

La planta baja, que había seguido ocupada por el Consulado de Mercaderes, pasó hacia 1.817 a la Compañía de Navegación del Guadalquivir, la cual la cedió casi totalmente al Archivo de Indias en 1.911, acometiéndose las obras de adaptación por el arquitecto Aníbal González, entre ese año y 1.913. Se instaló entonces la fuente con estatua de Cristóbal Colón en el centro del patio.

El Archivo sufrió un incendio en 1.924, reparado entre esa fecha y 1.929, año de la Exposición Iberoamericana de Sevilla; se instalaron entonces además pararrayos, calefacción, aseos, estanterías metálicas en la planta baja y vitrinas en la alta.

En 1.932, el arquitecto José Gómez Millán reformó la Biblioteca, al tiempo que Juan José Villagrán urbanizaba los jardines circundantes al edificio.

En 1.968 se restauran cubiertas, bóvedas, muros y pináculos de remate, se instaló aire acondicionado y se reformó y completó la instalación eléctrica, en obra dirigida por los arquitectos Antonio Delgado y Alberto Balbontín. Se completaron éstos trabajos en 1.970 por el arquitecto Cipriano Gómez Pérez.

Se hicieron obras de reparación de ventanas y solados en 1.971, las cuales se completaron, junto a la instalación de un ascensor y un nuevo alcantarillado, en 1.972, y con otras intervenciones similares más en 1.973 y 1.974.

El arquitecto Rafael Hanzano Martos realizó en 1.975 las obras de adaptación de las dependencias ocupadas en planta baja por la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Sevilla y, en 1.976, trabajos de restauración y limpieza exteriores.

Desde 1.979 se han venido ejecutando, de forma casi constante, pequeñas obras de reparación y mantenimiento.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

Conocida la historia de la construcción del antiguo edificio de la Lonja de Sevilla, vamos a pasar a realizar una descripción y valoración del mismo.

El edificio es un prisma aislado, geométricamente perfecto y orgullosamente ajeno a la trama ciudadana circundante. Son multitud los estudiosos y amantes de la arquitectura que han quedado atrapados por el hechizo de su imperativa presencia. "Es de verdadera monumentalidad", nos dice Lampérez (42). Camón lo describe como "cúbico, exento, puro y aristado como un bloque, con mesurada altura, que impone su ritmo aplacado y majestuoso" (43). Para Chueca, "es pura "simetría": un cuadro exacto, indiferente a todo lo que le rodea, como encerrado en su propia perfección, bastándose a sí mismo" (44). Estos no son sino botones de muestra de un unánime entendimiento del noble caserón sevillano que queda bien resumido diciendo que pocos edificios podrán reclamar para sí con mayor legitimidad ser considerados "monumentos mundiales". La antigua Lonja es la encarnación de la propia noción de "monumento", de lo singular, de lo único; es la demostración palpable de la capacidad que poseen las construcciones monumentales de concentrarse en sí mismas y reunir el espacio en torno a ellas. El término "concentrar" aplicado a un edificio monumental como éste debe entenderse en su más amplio y rico significado: extracto de todos los valores positivos, máximo grado de densidad visual, potencia formal para constituir un "centro" del espacio urbano, resumen de las propiedades de un cuerpo geométrico en un solo punto, en un "centro" otra vez. Y, además de reunir todas las características de lo monumental en su estado más puro, el edificio de la Lonja es verdaderamente "mundial" en su propia vocación ensimismada, en su pertenencia a un espacio universal; es de todos los lugares y, por ello, de ninguno, una construcción "utópica" en el más propio y originario sentido del término; es la exacta y precisa materialización en piedra del ideal renacentista, reflejo, tal vez inevitablemente imperfecto, de un orden perfecto que vincula a todos los hombres y les hace reconocerse en una cultura.

Chueca ha indicado que "para lograr un mayor aislamiento, este edificio no se asienta sobre el suelo común e irregular" (45). Y, en efecto, la autonomía de la Casa Lonja se ve resaltada por su sistema de implantación, consistente en una pla

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

taforma totalmente horizontal, rodeada de gradas que se acomodan a los desniveles y accidentes del terreno natural. Esta terraza perimetral está cercada por una sucesión de pilas cilíndricas unidas entre sí por cadenas; los ritmos de estas pilas guardan correspondencia con los de las pilastras de las fachadas, pues se sitúan en sus mismos ejes, apareándose cuando lo hacen éstas, excepto frente a las puertas, que se hallan enmarcadas por dobles pilas en la plataforma y presentan pilastras sencillas en las fachadas.

Las fachadas exteriores son extremadamente regulares y continuas. Chueca las considera "lineales y abstractas"; señalando que en ellas se ha procurado, "en aras de la totaleuritmia", que ningún elemento destaque sobre los demás, refiriéndose en especial a las puertas. Hay que añadir que incluso el recurso a la jerarquía axial que supone la disposición de las puertas principales en los vanos centrales de las fachadas se ha usado con tan extrema moderación que sólo resulta perceptible en el cambio de diseño del recercado de la puerta principal y en un pequeño voladizo que hay sobre ella, el cual se funde con un motivo trapecial curvilíneo que conceptualmente es una deformación de los tarjetones que todos los demás huecos llevan sobrepuestos. Salvo esta sutil distinción, por otro lado no original del edificio y seguramente debida a la intervención de Carazas, nada turba la homogénea y serena indiferencia de la sucesión de los huecos, porque hasta los que son puertas se recercan y proporcionan de igual modo que las ventanas, diferenciándose de éstas tan solo en un doble dintel, interior al hueco, que define un falso montante en el que se aloja una cartela oblonga.

El elemento fundamental de la ordenación de las fachadas es la sucesión de pilastras, de poco relieve, pero de gran riqueza rítmica. Estos ritmos no resuelven solamente relaciones de medida y modulación, sino que además con ellos, tal como agudamente ha observado Chueca, "se insinúan unas torres y retrotorres solamente con el sabio juego de las pilastras pareadas" (47). Como más adelante veremos, la serie complejamente alternada de pilastras simples y desdobladas establece una inteligente y precisa vinculación geométrica con el interior. Las pilastras de la planta baja son toscanas, mientras que las de la alta no pertenecen a ningún orden canónico identificable, lo que ya vimos repugnaba a Cintora. Pese a

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

ello y a la altura desproporcionada del piso superior, también repudiada por Cintora, el potente y perfecto volumen de la Lonja, imponiéndose sobre cualquier defecto menudo, manifiesta su voluntad unitaria, haciendo decir a Chueca que "pocos edificios habrá en España tan absolutamente terminados, tan obedientes a una intención única, como nacidos de golpe al conjuro mágico de la Idea", añadiendo que "lo único que desdice son las desproporcionadas pirámides que Minjares colocó en sus ángulos." (48).

Dejando aparte al errada atribución a Minjares, que ya se ha comentado, hay que hacer notar que este juicio negativo de Chueca sobre esta especie de obeliscos al mohadillados ha sido prácticamente unánime. Llaguno los consideró "pesados", añadiendo que "seguramente no pudo haberlos diseñado Herrera, pues desdicen mucho de la gravedad de las bolas o globos colocados sobre la balaustrada de la coronación del edificio" (49). Ponz los censuró igualmente por romper la cuidada proporción del edificio, y Camón se hace eco de ello remarcando que se trata de unos elementos "desproporcionados, gigantes" (50). No hay duda de que estos elementos no se encuentran en consonancia de medida con el conjunto, pero hay que decir en su descargo que cumplen una función precisa en la definición volumétrica del edificio, propiciando una definición más clara de sus límites y estableciendo con total propiedad cuál es la porción de espacio urbano que queda excluida con la geométrica implantación, cuya entidad "aristada", según vimos que apreciaba Camón, sería menor de no hallarse allí estas pirámides reforzando la nitidez de las aristas. Además, los denostados pináculos ayudan a acentuar el aislamiento de la construcción, centrando el volumen edificado a falta de un remate propiamente central, y gracias a que superan en altura a la linterna de la escalera principal y reverberan entre sí, hacen que dicha linterna pase a un segundo término y no se aprecie hasta qué punto descompone el simétrico equilibrio del conjunto.

El tratamiento de las fachadas se funda en el contraste entre la piedra y el ladrillo agramilado. Para Camón, "adquiere así el edificio una ligereza que suaviza los perfiles rígidos del plaqueado y pilastras", añadiendo que "los huecos rectangulares compensan su alargamiento con las placas en forma de paralelogramos que emergen más en color que en relieve", y considerando que "es admirable el juego

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

sutil de incrustaciones de la piedra sobre la arcilla". Camón concluye que "ello abre unas posibilidades estéticas que Herrera inaugura y que hoy constituyen uno de los gozos de la arquitectura moderna". (51). Esta referencia a la influencia estilística posterior de la Casa Lonja no es la única que podemos encontrar. Por ejemplo, Humanes remarca la que produjo en la arquitectura barroca de la propia ciudad de Sevilla, de la que, para este autor, "llegará a ser punto obligado de referencia", que "trascenderá por completo a la arquitectura que se hará en la ciudad en el siglo XVIII" (52). Habría que añadir que el modo en que en la fachada de la Lonja las pilastras de piedra, la obra muerta de ladrillo visto, los recuadros de paños, las impostas, los tarjetones y los recercados y sobredinteles de los huecos preludia soluciones muy características de la arquitectura, no sólo sevillana, sino española en general, como las fachadas de Villanueva o las de su admirador toledano (bien que nacido en Alicante), Ignacio Haan.

La perfección geométrica del volumen exterior de la Lonja tiene su exacta correspondencia en la composición interior. Lampérez, el edificio "cambia por completo" el tipo de las Lonjas o "salones medievales levantados para tratos y contratos", y que "pertenece... al del palacio de dos pisos, sobre la base de un gran patio central" (53). Dentro de esta referencia tipológica, la planta es un cuadrado, en el que se inscribe otro que forma el único patio central reodado de galerías. El patio es, por cierto, muy similar al de los Evangelistas de San Lorenzo de El Escorial, aunque con un orden inferior más pesado por la falta de pedestal, un orden superior que acusa la pesproporción en altura, ya reseñada, de los elementos de esta planta, unos detalles decorativos más ligeros y cinco arquerías en vez de once.

Los cuadrados, el del perímetro y el del patio, se coordinan entre sí con rigurosa precisión modular. Chueca ha dicho que esta planta es una admirable lección de "puesta en módulo" (54). Es especialmente inteligente la adecuación, tanto interior como exterior, de los dos diferentes intercolumnios que presentan las galerías del patio. En efecto, como las galerías tienen mayor vano que las columnas del claustro, aparecen superpuestos dos anchos distintos en todas las zonas de intersección. Esta diferencia es absorbida en los rincones del claustro



**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

con el regruesamiento de los correspondientes mahones, uno de los cuales es el de esquina. Esta solución es en realidad muy común; lo realmente asombroso de ella no está en sí misma, sino en el modo en que se trasplanta al otro lado de las salas perimetrales y, traspasando los muros, se expresa al exterior, ya que la divergencia de ancho entre los dos vanos del patio es precisamente la que determina la distancia de apareamiento de las pilastras de fachada. Con ello, todos los vanos exteriores son iguales, y las pilastras dobles establecen un pórtico estrecho dentro de un pórtico ancho, estableciendo la razón de medidas que conformea el patio con el mismo sistema compositivo que permite sugerir las torres y retortorres que ha advertido, como ya vimos, Chueca. La solución se completa calibrando el grosor del muro perimetral de tal modo que las esquinas definan, por sus dos caras, sendas pilastras apareadas a distancias iguales entre sí e iguales asimismo a las que se dan en todos los tramos de fachada. Tan prodigiosa definición mutua de todos los elementos del edificio es verdadera "simetría", en el originario sentido vitrubiano del término: una única razón lógica vincula al todo cada una de las partes vinculadas entre sí. Tal vez solamente esta muestra de magisterio en el arte de componer justificara por sí misma la declaración de bien cultural perteneciente al patrimonio de la humanidad de este edificio.

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

## NOTAS

(1).- Sobre la importancia que la fundación de la Casa de Contratación tuvo para el desarrollo económico y urbanístico de Sevilla puede encontrarse una buena síntesis en Alberto HUMANES BUSTAMANTE: De la Real Casa Lonja al Archivo de Indias, en el catálogo de la Exposición La América Española en la época de Carlos III; Ministerio de Cultura, Sevilla, 1.985, pp. 65-61. Humanes resume las aportaciones hechas al respecto hasta entonces por:

- Leonardo BENEVOLO: Historia de la arquitectura del Renacimiento (1.968); Ed. Taurus, Madrid, 1.972.
- Rodrigo CARO: Antigüedades y principado de la Ilustrísima ciudad de Sevilla; Sevilla, 1.634.
- Guillermo CESPEDES DEL CASTILLO: Cuba española, en AA. W.: Cien planos de la Habana en los archivos españoles (Catálogo de Exposición); MOPU, Madrid, 1.985.
- Huguette y Pierre CHAUNU: Seville et L'Atlantique; París, 1.955.
- Antonio DOMINGUEZ ORTIZ: Orto y ocaso de Sevilla; Exona. Diputación de Sevilla, 1.946.
- Antonio GARCIA-BARQUERO: El Río y el comercio con América, y Fernando SERRANO MANGAS: El Río y la navegación en la historia moderna, ambos en AA.W.: El Río. El Bajo Guadalquivir; Ed. Equipo 23, Sevilla, 1.985.
- Alfonso JIMENEZ: Síntesis de la arquitectura del Renacimiento Sevillano, en AA. W.: Breve historia de la arquitectura de Sevilla; Sevilla, 1.965.
- Vicente LLEO CAVALL: Nueva Roma. Mitología y humanismo en el renacimiento sevillano; Exona. Diputación de Sevilla, 1.979, y El Giralcillo, emblema de Sevilla, en AA. W.: El Giralcillo, Sevilla, 1.981.
- Luis MARIN DE TERAN: Apuntes para una biografía urbana de Sevilla en el siglo XVI, en Arquitectura, nº 234, enero-febrero 1.982.
- Carmen PEÑEDEZ ZUBIRIA: Trazas de la Casa de la Moneda de Sevilla por Juan de Minjares; III Congreso de Historia del Arte, Sevilla, 1.980.
- Alfredo J. MORALES: La ciudad del Renacimiento, en AA. W.: La arquitectura de nuestra ciudad; Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Sevilla, 1.981.
- Francisco MORALES PADRON: Sevilla y el Río; Ayuntamiento de Sevilla, 1.980.
- Alonso de MORGADO: Historia de Sevilla en la cual se contienen sus antigüedades, grandezas y cosas memorables en ella acontecidas desde su fundación hasta nuestros tiempos; Sevilla, 1.587 (reed.: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, Sevilla, 1.981).
- José María de la PEÑA Y CAJARA: Archivo General de Indias de Sevilla (Guía del visitante), Madrid, 1.958.
- Luis de PERAZA: Historia de Sevilla; Sevilla, 1.535 (reed.: Ed. Nueva Sevilla, 1.979).
- Alfredo TAFURI: Arquitectura del Humanismo (1.959); Narait Eds., Madrid, 1.976.
- Bernard BEVAN: Historia de la arquitectura española (1.957).

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

- (2).- A. HUMANES: Op. cit. en nota (1), pág. 65.
- (3).- Vicente LA-PÉREZ Y ROYEA: Arquitectura civil española de los siglos I al XVIII; Ed. Saturnino Calleja, Madrid, 1.922.
- (4).- El carteo entre el rey, el arzobispo, el alcalde y los comerciantes ha sido publicado en Luis CERVERA VERA: Juan de Herrera diseña la Lonja de Sevilla; Boletín de Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, nº 52, primer semestre 1.981. Un resumen del mismo puede encontrarse en A. HUMANES: Op. cit. en nota (1), pp. 65-66.
- (5).- La Real Cédula está recogida en los apéndices del Tomo II de Eugenio LLAGUNO Y AMIROLA: Noticias de los arquitectos y arquitectura de España desde su Restauración, ilustradas y acrecentadas con notas, adiciones y documentos por D. Juan Agustín Ceán-Bermúdez, Madrid, 1.829 (ed. facsímil: Turner, Madrid, 1.977); pp. 315-320 (es adición de Ceán).
- (6).- A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pág. 67.
- (7).- La Real Cédula de 11 de julio de 1.582 indica que "se copia al pie de la letra el capítulo del asiento" signado el 7 de enero de 1.573 por el prior, cónsules, consiliarios y diputados de la universidad de mercaderes, en el que se establecen las condiciones de la Avería, dando el rey, desde el momento de la firma de la Cédula, "licencia y comisión, poder y facultad" para que la "reparación de la Avería se haga por la orden y forma contenida en la relación de los dichos prior y cónsules" (véase E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo II, pp. 316-319).
- (8).- Rodrigo CARO: op. cit. en nota (1), fo. 61. Caro indica que, por las trzas, a Herrera "sólo le dieron mil ducados; y el sitio en que se edificó costó sesenta y cinco mil ducados". Esta cuantía es de entidad para la época, y puede equivaler a las rentas de todo un año de cincuenta familias hidalgas de nivel económico medio.
- (9).- R. CARO: *Ibidem*. Llaguno recoge la opinión de Caro, así la de Ortiz de Zúñiga, que es coincidente (cf. E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo II, pag. 320, y Diego ORTIZ DE ZÚNIGA: Anales eclesiásticos y seculares de la Muy Noble y Muy Leal Ciudad de Sevilla, Metrópolis de Andalucía...; Madrid, 1.795).
- (10).- Poder concedido al Dr. Luciano de Negrón el 13 de noviembre de 1.583; Archivo Histórico Provincial, Madrid, Pedro de Salazar, protocolo 911. Publicado por L. CERVERA: op. cit. en nota (4).
- (11).- Se cita éste hecho y se comentan sus posibles consecuencias en Carmen FÉNDEZ ZUBIRIA: La Casa Lonja de Sevilla, en Aparejadores, núm. 4, marzo 1.981, pag. 11.
- (12).- C. FÉNDEZ ZUBIRIA: op. cit. en nota (11), pp. 11-12.
- (13).- E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo II, pag. 350. El testamento de Herrera se halla transcrito al completo en ésta misma obra y tomo, en pp. 342-357.
- (14).- A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 67 y 68. En el poder para el cobro de honorarios citado en nota (10) Herrera dice que estuvo "ocupado desde el año pasado de mill e quinientos e

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

sesenta e dos, fasta diez y nueve de septiembre de este presente año de quinientos e ochenta e tres, en hazer las traças y disignios y otros memoriales e pinturas de la dicha Lonja" y que "ultimamente hize uno por el qual, por mandad de su Magestad, se va haziendo e fabricando la dicha Lonja".

- (15).- Luis Germán y Ribón, en sus Anales de Sevilla fué el primero en establecer la fecha de 1.583 y Justino Matute en precisar que fué en marzo, sin probar su afirmación; a éste último lo han seguido Lampérez, Schubert y Chueca, entre otros. Otros más, como Gestoso y Portabales, creyeron que la obra comenzó en 1.582, y también hay autores que indican 1.584 ó 1.585 como el año más probable. Véase una discusión sobre la cuestión en C. MENDEZ ZUBIRIA: op.cit. en nota (11), pag. 12, donde además se da por cierta la fecha de marzo o abril de 1.583, pero se ve en seguida que es errata), aunque no ofrece tampoco prueba alguna.
- (16).- José CAMÓN AZNAR: La arquitectura y la orfebrería españolas del siglo XVI; Espasa-Calpe, Madrid, 1.959 (1.982-5-), pag. 451. Camón indica que el nombramiento de Minjares tuvo la fecha y salario asignado que se indican en el texto, y que fué "con plenos poderes para la elección de materiales y oficiales".
- (17).- E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo III, pag. 46.
- (18).- E. LLAGUNO, Ibidem.
- (19).- Anancio Portabales era de esa opinión, la cual ha sido recogida por J. CAMÓN: op. cit. en nota (16), pag. 451.
- (20).- C. MENDEZ ZUBIRIA: op. cit. en nota (11), pp. 13-14. Humanes ha observado que ésta participación de Juan de Ochoa en la Lonja era desconocida por sus biógrafos cordobeses, entre los que cita a Rafael RAMÍREZ DE ARELLANO: Artistas exhumados: Juan de Ochoa..., Boletín de la Sociedad Española de Excursionistas, 1.905, y a José VALVERDE MADRID: Juan de Ochoa, arquitecto de la Catedral cordobesa, en Oreja, núm. 14, 1.970. Cf. A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pag. 69, nota 45.
- (21).- Pueden encontrarse más datos sobre la actividad de Minjares en:
- Fernando CHUECA GOITIA: Historia de la arquitectura española. Edad Antigua y Media; Ed. Dossat, Madrid, 1.965.
  - Teodoro FALCÓN MARQUEZ: La Catedral de Sevilla. Estudio arquitectónico; Excmo. Ayuntamiento de Sevilla 1.980.
  - id.: El aparejador en la historia de la arquitectura; Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Sevilla, 1.961.
  - A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pag. 69.
  - E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo III, pp. 46-47.
  - Camón MENDEZ ZUBIRIA: op. cit. en nota (1).
- (22).- Los datos aquí reseñados se han tomado fundamentalmente de C. MENDEZ ZUBIRIA: op. cit. en nota (11), pp. 13-14. Humanes los ha recogido también, haciendo algunas aportaciones de las que se hace mención más adelante.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

- (23).- Dice dicha placa: "El Catholico y muy alto y poderoso D. Phelipe segundo rei de las Españas mando hazer esta Lonja a costa de la unibersidad de mercaderes, de la qual hizo administradores perpetuos a prior y consules de la dicha unibersidad. Començose a negociar en ella en 14 dias del mes de agosto de 1.598 años".
- (24).- Chueca aún señalaba en 1.953 que las obras terminaron en 1.958, pero, ya en 1.959, Camón precisaba que "se continuaba la construcción en 1.606, aunque la universidad de los mercaderes había empezado a funcionar allí en 1.598". Cf. Fernando CHUECA GOITIA: Arquitectura del siglo XVI, (Ars Hispaniae, vol. XI); Ed. Plus Ultra, Madrid, 1.953, pag. 377, y J. Camón: op. cit. en nota (16), pág. 451.
- (25).-Alonso de VANDELVIRA: Libro de Traças de Cortes de Piedras compuesto por Alonso Van de Elvira, arquitecto Maestro de Cantería (componese de todo genero de cortes, diferencias de capillas escaleras, caracoles, templos y otras dificultades muy curiosas); ms. en las Bibliotecas Nacional y de la Escuela T.S. de Arquitectura de Madrid; edición de Geneviève BARBE-COQUELIN DE LISLE, Caja de Ahorros Provincial, Albacete, 1.977. Geneviève Barbé considera que el tratado se realizó entre 1.575 y 1.591.
- (26).- Carmen Méndez Zubiría nos dice que "Juan de Rueda libreño y Juan de Torija... formulan que Alonso de Vandelvira fué quien "plantó y dejó rematada la Lonja". Humanes recoge el comentario por lo que a Torija se refiere, y remite al lector al tratado de bóvedas de éste último. Sin embargo, no hemos podido encontrar en los escritos de Torija tal atribución. Ello puede deberse a poca aplicación por nuestra parte, aunque hay que señalar en propio descargo que Geneviève Barbé-Coquelin, sin duda la más autorizada voz, tanto en lo que respecta al conocimiento de la obra escrita de Juan de Torija como a la de Alonso de Vandelvira, ha señalado tajantemente que "Juan de Torija no cita en ninguna parte a Alonso de Vandelvira. En ésto se sigue la costumbre de muchos escritores del siglo XVII de no citar fuentes recientes de sus obras, más bien preferían citar autores antiguos o extranjeros". Cf. al respecto:
- C. MENDEZ ZUBIRIA: op. cit. en pág. (11), pp. 13-14
  - A. HUANES: op. cit. en nota (1), pp. 69-70.
  - Geneviève BARBE-COQUELIN DE LISLE: Noticia del breve Tratado de todo género de bóvedas; Introducción a Juan de TORIJA: Breve tratado de todo género de bóvedas así regulares como yrr regulares, ejecución de obrarlas y medirlas con singularidad y modo moderno observando los preceptos canteriles de los Maestros de Architectura (Pablo del Val, Madrid, 1.661); ed. facsímil: Albatros, Valencia, 1.961, pág. 17.
- Por lo demás, y según se indica más adelante en el texto, hubo otros maestros mayores posteriores a Vandelvira, y fué a ellos a quienes correspondió ir rematando la Lonja.
- (27).- A. HUANES: op. cit. en nota (1), pág. 70. Humanes remite a Fernando CHUECA GOITIA: Andrés de Vandelvira, arquitecto; Instituto de Estudios Giennenses, Jaén, 1.962, para lo que se refiere a la identidad de lenguaje entre las bóvedas que supuestamente trazó Alonso de Vandelvira y la arquitectura de su padre, sobre la que el texto citado constituye, sin duda, la monografía más completa y útil.
- (28).- J. CAMÓN: op. cit. en nota (16), pág. 452. F. CHUECA: op. cit. en nota (24), pág. 376. E. LLAGUJO: op. cit. en nota (5), Tomo II, pág. 134 (nota; es adición de Ceán).

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

- (29).- Cf. A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pág. 71. Humanes remite a:
- Hipólito SANCHO: Los Vandevira en Cádiz, en Anuario Español de Arte, num. 81, Madrid, 1.948.
  - Víctor FERNANDEZ CANO: Las defensas de Cádiz en la Edad Moderna, Sevilla, 1.973-
  - Javier MARIATEGUI: El Capitán Cristóbal de Rojas, ingeniero militar del siglo XVI; Madrid, 1.880.
  - Cristóbal de ROJAS: Teoría y práctica de la fortificación; Madrid, 1.598, y Compendio y breve resolución de fortificación; Madrid, 1.613.
- (30).- Véase E. LLAGUDO: op. cit. en nota (5), Tomo III, pp. 26, 37-38 y 175-176, y A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pág. 71 ( Humanes remite a Teodoro FALCON MARQUEZ: La Capilla del Sagrario de la Catedral de Sevilla; Sevilla, 1.967).
- (31).- En ésto, como en lo demás referente a la labor de Miguel de Zumárraga al frente de la construcción de la Lonja, se ha seguido el texto de C. MENDEZ ZUBIRIA: op. cit. en nota (11), pp. 14-15.
- (32).- Los datos se han tomado, como queda dicho, de Méndez Zubiría, salvo lo referente al uso de la Lonja como aduana provisional, reseñado por Humanes, que cita a Francisco MORALES PADRON: Memorias de Sevilla (Noticias sobre el siglo XVI); Caja de Ahorros de Córdoba, 1.981.
- (33).- Sobre la actuación de los tres últimos maestros mayores de la Lonja, véase C. MENDEZ ZUBIRIA: op. cit. en nota (11), pág. 15.
- (34).- Los datos se han tomado de A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 72-73, el cual se apoya en los textos siguientes:
- Diego ANGULO INIGUEZ: Murillo; Excmo. Diputación, Sevilla, 1.982.
  - Cristóbal BERNUDEZ PLATA: La Casa de Contratación, la Casa Lonja y el Archivo General de Indias; Sevilla, 1.938.
  - Huguette y Pierre CHAUNI: op. cit. en nota (1).
  - Antonio DOMINGUEZ ORTIZ: op. cit. en nota (1). Idem: Sevilla en el siglo XVII; Universidad de Sevilla, 1.976. La Sevilla de Murillo, en AA. W.: Murillo, 1.617-1.682; Ministerio de Cultura, Madrid, 1.982.
  - Luis NAVARRO GARCIA: Apogeo y declinación de Sevilla en el siglo XVII, en AA. W.: Sevilla en el siglo XVII; Ministerio de Cultura, Sevilla, 1.983.
  - Pedro TORRES LANZAS: Archivo General de Indias, en F. RODRIGUEZ MARIN (ed.): Gufa Histórica y descriptiva de los Archivos, Bibliotecas y Museos...; Madrid, 1.916.
- (35).- El plano del proyecto de ésta intervención se conserva en el Archivo de Indias: Secc. mapas y Planos, Europa y Africa, 104. Legajo, Consulados, 1144.
- (36).- J.J. de la PEÑA: Archivo General de Indias de Sevilla, cit. Citado por A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pág. 74.
- (37).- La historia de la gestión de Juan Bautista Ruiz y la consecuente reforma del edificio de la Lonja para alojar en él el Archivo de Indias ha sido referida con profusión de datos y prolijo análisis de su significado arquitectónico por Humanes, de cuyos estudios al respecto sólo p...

## CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

puede ofrecerse aquí un breve resumen. Para alcanzar un completo conocimiento del asunto, con sítese:

- A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 59-61 y 73-79. Idem: El Archivo de Indias. Segundo Centenario de una operación arquitectónica moderna, en Aparejadores, núm. 17, diciembre, 1.985, pp. 13-21.

(38).- Tales instrucciones se hallan transcritas en A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 75-76, y A. HUMANES: op. cit. en nota (37), pp. 17-18. Cf. Juan Bautista MUÑOZ: Instrucción de lo que se ha de hacer en la Lonja de Sevilla para Archivo General de Indias, Sevilla, 27 de abril de 1.785; A.G.I., Indiferente General, Legajo 1863.

(39).- Lucas CINTORA: Justa repulsa de ignorantes y émulos malignos. Carta apologético-crítica en que se vindica la obra que se está haciendo en la Lonja de Sevilla; Imprenta de Vázquez y Cia., Sevilla, 1.786. Citado por A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 60-61, 71 y 75 y 78. Idem.: op. cit. en nota (37), pp. 14, 18, y 20-21.

(40).- Ceán considera que se robó a la escalera "gran parte de su sencillez y hermosura con adornos de mal gusto". Sobre la apertura de las salas mediante arcos, señala que con ésto "faltaron a la economía y al buen gusto; a la economía, porque quitados los muros intermedios perdieron mucho terreno para la colocación de los papeles; y a la belleza, porque siendo desiguales las bóvedas de cada salón en altura y en ornato, quedó muy disonante a la vista un techo tan irregular, pues una porción es alta, otra baja y todas disonantes en sus labores". Sobre los estantes, juzga que "si... fuesen más ligeros y de mármol, se conformarían mejor con todo el edificio, precaverían el fuego y de la polilla a los papeles, y acaso no hubieran sido tan costosos". Cf. E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo II, pág. 135 (es adición de Ceán).

(41).- Puede encontrarse una reseña más completa en A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 79-81. Humanes se apoya en los siguientes textos:

- C. BERNARDEZ: op. cit. en nota (34).
- Santiago MONTOTO: Gufa de Sevilla; Madrid, 1.930.
- Rosario PARRA: Mejoras realizadas en el Archivo General de Indias durante el bienio 1938-39, en la revista de la D.G. de Archivos y Bibliotecas.
- Víctor PEREZ ESCOLANO: Aníbal González, Arquitecto (1.876-1.929); Excmo. Diputación Provincial, Sevilla, 1.973.
- Manuel TRILLO DE LEYVA: La Exposición Ibero-Americana. La transformación urbana de Sevilla; Excmo. Ayuntamiento, Sevilla, 1.960.

(42).- V. LAPIERRE: op. cit. en nota (3).

(43).- J. CAÑAL: op. cit. en nota (10), pág. 451.

(44).- F. CHUECA: op. cit. en nota (24), pág. 377.

(45).- F. CHUECA: op. cit. en nota (24), pág. 378.

(46).- F. CHUECA: *ibidem*.

(47).- F. CHUECA: *ibidem*.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

(48).- F. CHUECA: ibidem.

(49).- E. LLAGUNO: op. cit. en nota (5), Tomo II, pp. 134-135.

(50).- J. CANON: op. cit. en nota (16), pág. 452.

(51).- J. CANON op. cit. en nota (16), pp. 451-452.

(52).- A. HUMANES: op. cit. en nota (1), pp. 73-74. Humanes señala que la Cilla del Cabildo, la Iglesia de San Luis, el Palacio de San Telmo, el Hospital de Venerables y la Fábrica de Tabacos son edificios sevillanos donde se significa la influencia estilística de la Lonja, citando los siguientes textos:

- Antonio SANCHO CORBACHO: Arquitectura barroca sevillana del siglo XVIII; Madrid, 1.952.
- George KUBLER: Arquitectura de los siglos XVII y XVIII (Ars Hispaniae", vol. XIV); ed. Plus Ultra, Madrid, 1.957.

(53).- V. LA-PEREZ: op. cit. en nota (3).

(54).- F. CHUECA: op. cit. en nota (24), pag. 377.



**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

LOS REALES ALCAZARES

MEMORIA HISTORICA Y CRITICA

Establecer con precisión los orígenes del conjunto de edificaciones que conocemos como Reales Alcázares es un problema difícil. El hecho de que se hallan encontrado restos romanos y, recientemente, los cimientos de una basílica paleocristiana en el mismo lugar en que hoy se levanta el Alcázar nos habla de la importancia que tuvo este emplazamiento desde la antigüedad. Ello se debió a que la mayor altura de esta zona con respecto a otras de la ciudad permitía el dominio del río sin tener que sufrir los desastres que sus frecuentes crecidas ocasionaban.

Es muy posible, por tanto, que desde el primer momento de la conquista los musulmanes levantaran aquí sus regias moradas aprovechando para ello las construcciones existentes pero, como veremos, sobre este punto hay opiniones contradictorias.

Algunos historiadores admiten que el Alcázar actual se encuentra en el mismo

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

solar que antes ocupara el Alcázar almohade del siglo XII, pero que las obras is-lámicas anteriores a este período y, entre ellas el Alcázar habrían estado si-tuadas en las proximidades de la Iglesia del Salvador, es decir, un poco más al norte en relación a su situación actual (1).

Otra versión sitúa el primitivo Alcázar musulmán en el Prado de Santas Justa y Rufina, en el mismo lugar en que hoy se encuentra la iglesia de la Trinidad. La razón aducida es que en este punto hubo un monasterio dedicado a la vírgenes y mártires sevillanas (2).

Y otra, por último, que se ha ido viendo confirmada por los sucesivos descubri-mientos arqueológicos planteaba que la situación del Alcázar actual coincide con la de los primeros alcázares musulmanes.

"Es verosímil para nosotros que éstos, los musulmanes, destinaron la ciudadela del Akró-polis a residencia de su principal caudillo. Aparte de que según las memorias antiguas, los invasores tuvieron desde la conquista regio Al-Kazar, y que por esto entienden ellos, casa fuerte con torres, condiciones que sólo en el recinto del actual Alcázar se realizan; no hay modo de contradecir, que ese paraje, y no otro, fue el privilegiado militarmente puesto que por su posición topográfica, y por su disposición material, era el único que en el área de Sevilla, podía servir para los sevicios a que esta clase de edificios se des-tinan. Su situación al mediodía, que es y ha sido siempre el punto preferido por los árabes para los palacios de sus príncipes, el ocupar parte de la colina que se alzaba so-bre el nivel normal de la población, su proximidad a la entrada del puerto fluvial, y el gobierno que sobre ésta podía ejercerse, desde sus obras avanzadas y juntamente con la circunstancia principalísima de ser el paraje urbano, libre de las riadas que periódica-mente inundaban la ciudad por la Macarana y la Puerta de Gules, acreditan esta conjetura, contra la que no es fácil dirigir argumentos, que en realidad satisfagan. Hasta la cir-cunstancia de existir vecina al Alcázar, la Mezquita principal hispalense, robustece nues-tro aserto, pues se sabe, que por lo común, ambos edificios estaban cercanos, en las an-tiguas ciudades mahometanas" (3).

Daremos por válido este argumento y trataremos a partir de aquí de ir diferencian-do cada una de las etapas por las que el Alcázar ha atravesado, hasta llegar a su forma actual, destacando las intervenciones más significativas.

El primer recinto fortificado del que se tiene noticias es el que aparece en las crónicas con el nombre de Dar-al-imara, la Casa del Gobernador (4). Fue mandado

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

construir durante el califato de Abú-al-Rahmán III para el gobernador Said b. Salim después de que fuera dominada la insurrección de los sevillanos frente al poder central representado por Córdoba.

La situación de este palacio se correspondería con la zona comprendida entre el Patio de Banderas y el Palacio Gótico.

Manzano opina, sin embargo, que la Casa del Gobernador fue construida al mismo tiempo que se planeó la restauración de las murallas de la ciudad según las trazas de Abdalah ben Sinán, el Sirfaco, en tiempos del emirato de Abd-al-Rahmán II, es decir, en un período un poco anterior al señalado por Ruiz Romero (5).

A la caída del califato la dinastía de los Banu Abbad hizo de Sevilla un reino independiente que dominó a muchos de los reinos vecinos.

Durante los reinados de Mutamid, el segundo de los reyes taifas, y de su hijo al-Mutamid se levantó el Alcázar primitivo hacia el Oeste, extendiéndose sus murallas hasta la torre de la Plata que, en la actualidad, ha quedado absorbida por la edificación. El palacio ocupó la zona de la Casa de la Contratación y fue reformado por los almohades. Posteriormente, algunos restos serían aprovechados por Pedro I para construir su palacio mudéjar, como sucede con la Sala del Trono, que Manzano describe en estos términos:

"Era en su origen una gran sala exenta, orientada a poniente, en dirección inversa a su situación actual y precedida de un pórtico, seguramente tripartito, de cuya arquería subsisten restos arrebicados en el muro que hoy la separa del Patio del Príncipe. Su puerta fue pues el actual Arco de los Pavones, llamado así por su decoración mudéjar, y en su testero, hoy calado por la puerta que la comunica con el Patio de las Doncellas, construido en el siglo XIV, se elevaba el trono de al-Mutamid, verdadero solio de la poesía hispano-musulmana" (6).

Durante el reinado de al-Mutamid (1069-1091), Sevilla se había convertido en la capital cultural del Islam occidental y bajo el mecenazgo de este monarca, se reunieron en la corte los más importantes literatos y científicos del momento,

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

pero este esplendor decayó con los almorávides.

Los califas almohades eligieron la ciudad de Sevilla como lugar de residencia real. Al período almohade, que representa la última etapa musulmana en la península corresponde un resurgimiento cultural que dio su fruto en otras como la Giralda o la Torre del Oro.

Los califas almohades abordaron la reconstrucción del Alcázar, sobre el lugar que antes ocupara el primitivo Dar-al-imara. Entre los restos conservados de la intervención almohade en el Alcázar hay que destacar la cúpula de la casa nº 3 del Patio de Banderas; los alzados del Patio del Yeso, situado en las proximidades del Patio de la Montería, y dos jardines de Crucero. Uno de ellos situado junto al Patio conocido con el nombre de Doña María de Padilla, el otro en el lugar que ocuparon los jardines del Alcázar al-Huvarak en donde se levantó la Casa de Contratación. El primero es descrito así por Rodrigo Caro en el siglo XVII:

"De aquí se entra a otro patio, que llaman del Crucero, porque su forma es de cruz; y aunque en él se entra llanamente, tiene debaxo un jardín subterráneo de naranjos, dividido en cuatro cuarteles; y es tan hondo, respeto deste jardín ay también corredores, que sustentan los andenes y corredores del patio de arriba. De modo que este patio, assí or el mucho cielo que goza como por su extraordinario hechura, y las vistas al jardín subterráneo, es muy alegre y grandioso, y lo que por lo baxo cubre es para verano la cosa más sombría y fresca que se puede imaginar" (7).

En el año 1248, Fernando III el Santo conquistó Sevilla y a partir de este momento, el Alcázar fue utilizado como residencia real por los sucesivos monarcas cristianos. Los nuevos gustos quedan representados en el Alcázar en la intervención realizada por Alfonso X. Este construyó un palacio gótico que reflejaba ya el espíritu cristiano de la época de las grandes catedrales. Este palacio se levantó sobre la misma zona que había ocupado el cuarto real almohade, y allí transcurrió en buena parte la vida del monarca.

"Bajo sus bóvedas vivió la corte científica y literaria del Rey Sabio, y aquí in a plasmarse en realidad, la mística inspiración de sus Cantigas, conjunto de poetas evidentemente itinerante, recogido a lo largo de los caminos y tradiciones marianas españolas, pero que en su mayor parte se redactaron en el Alcázar; allí fueron ilustradas por los

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

miniaturistas regios y allí permanecieron junto al rey hasta la hora de su muerte, en que el códice fue legado a la Iglesia de Santa María para permanecer junto a su tumba.

Allí se escribió también el Libro del Ajedrez, Dados y Tablas terminado en 1283..." (9).

Durante el reinado de Alfonso XI (1312-1350), se construyó en el Alcázar la llamada Sala de Justicia, situada en el Patio de la Montería junto al Patio del Yeso. Con esta sala se inicia una nueva etapa en el conjunto del Alcázar dado que, como señala Manzano, representa el comienzo de la arquitectura mudéjar sevillana, que alcanzó su apogeo durante el reinado de Pedro I el Cruel (1350-1369).

Este monarca construyó su palacio a poniente del palacio gótico de Alfonso X. Su fachada principal se encuentra en el Palacio de la Montería y en ella hay una inscripción que reza:

"E muy alto e muy noble et muy poderoso conquerido don Pedro por la gracia de Dios rey de Castilla et de León mandó fazer estos alcázares e estos palacios e esta portada, que fue fecho en la era de mil et quatrocientos y dos" (1364).

Pedro I mandó venir a Sevilla a alarifes cristianos y musulmanes desde Toledo y Granada, iniciándose las obras en 1353; trabajaban para el rey en 1373 Diego Fernández, Juan Rodríguez y el moro maestro Halí. En este momento se debió derribar parte del Alcázar al-Muvarak que debía encontrarse en un estado de gran abandono dado que desde la época almohade la ocupación se había centrado, fundamentalmente, en la mitad nororiental.

El nicho principal de este palacio al que se accedía por el patio del León y el de la Montería, estaba constituido en torno a dos patios, el de las Doncellas y el de las Muñecas. A ellos abrían las estancias más representativas, el Salón de Embajadores, el Dormitorio del Rey Moro, el Salón que más tarde sería llamado de Carlos V y las habitaciones de Doña María de Padilla, todas ellas estaban enlazadas entre sí por angostos pasillos, vestíbulos y corredores y el conjunto, con la fachada del palacio constituye el ejemplo más significativo del período de esplendor de la arquitectura mudéjar.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

Los reyes trastámaras aunque utilizaron con frecuencia el Alcázar como residencia, no hicieron en él ninguna reforma, a excepción de Juan II, en cuyo reinado se realizó la cúpula del Salón de Embajadores, bajo la dirección de Diego Roiz.

"Maestro Mayor del Rey Diego Roiz me fizo e fizo de Sancho Roiz Maestro Mayor de los Alcázares del Rey y fizose este rano en el mes de Agosto año del Señor de mill e quatro cientos e beinte e siete año" (10).

La siguiente intervención importante data del reinado de los Reyes Católicos, Estos vivieron también en el Alcázar sevillano y en él nació el Príncipe Juan, cuya memoria sigue viva en el Alcázar en el jardín y en la sala que llevan su nombre.

En este período se realizaron una gran parte de los artesonados de las galerías interiores y un oratorio gótico con un retablo de azulejo que representa la Anunciación, obra de Francisco Niculoso Pisano. Asimismo se llevaron a cabo las galerías altas de las alas laterales de la fachada principal del palacio de Pedro I.

Con Carlos V, las obras en el Alcázar recibieron un fuerte impulso. Con motivo de su boda con Isabel de Portugal en 1526, se restauraron las salas del palacio gótico; se levantaron las galerías altas del Patio de las Doncellas y se sustituyeron los pilares de ladrillo por columnas de mármol; se hicieron constantes reformas en el llamado Cuarto Real que aparecen citadas en los archivos. Según Gestoso, el Cuarto Real era un edificio anejo al Alcázar que desapareció a causa de los sucesivos incendios que se produjeron en el Alcázar y de las restauraciones que se realizaron después.

"Reuniendo los antecedentes dispersos, podemos consignar que por lo menos desde 1540 hasta 1611 no se dejan de citar obras en dicho Cuarto que, ampliado y engrandecido entonces, desapareció, bien en alguno de los incendios que hemos mencionado, ya porque poco a poco manos vandálicas tuvieron a bien destruir los restos que quedaron después del accidente acaecido en 1762" (11).

En el siglo XVII, los monarcas Felipe III, Felipe IV y Felipe V mandaron realizar

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

las últimas grandes obras del Alcázar. Durante los reinados de los dos primeros se levantó el Apeadero, situado al fondo del Patio de Banderas en el muro delantero a la muralla. En éste se abrió una puerta en la que se lee la inscripción:

"Reynando en España Phelipe Terzero se edificó esta obra año de i<sup>o</sup>DCVII reparóse amplióse y aplicóse a Real Armería reynando Phepipe V año de i<sup>o</sup>DCCXXIX".

La construcción del Apeadero supuso la destrucción de algunas construcciones mudéjares que allí existían (12).

En este momento era Alcaide del Alcázar el Conde Duque de Olivares y maestro mayor Vermoñdo de Resta. Bajo la dirección de ambos se llevaron a cabo también la remodelación del Patio de Banderas; la realización de la Galería del Grutesco que separa los jardines interiores del Alcázar de la Huerta del Retiro; la Puerta del Privilegio situada en el muro del Grutesco, en las proximidades del Pabellón de Carlos V y la realización de un teatro que desapareció en el incendio de 1691, cuya planta describe Manzano:

"La planta del teatro era elíptica, con veintidós aposentos en cada uno de sus cuatro pisos, y se inscribía en el gran rectángulo del patio. Las galerías de madera apoyaban en pilares con zapatos, en las plantas intermedias y con arcos en la última planta, cubriéndose todo con una gran armadura de tradición mudéjar" (13).

En el año 1755 un gran terremoto causa graves destrozos en el Alcázar que vienen a sumarse a los que en el siglo anterior habían producido los incendios. Este desastre acabó de derruir toda la edificación que se hallaba detrás de la Casa de Contratación (14)

En 1762, otro incendio obligó a sustituir las techumbres por cielos rasos.

En 1775, se ocupó una de las capillas del Palacio Gótico de Alfonso X para instalar en ella la Academia de las tres Artes Nobles.

De esta época data la alteración del antiguo Patio de Crucero almohade, cuyas

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

galerías se rellenaron para paliar los efectos del terremoto sobre su estructura. Estaba a cargo de las obras el ingeniero Van der Borsch, autor de un plano de los Reales Alcázares en el que se muestra un proyecto de edificio industrial, situado junto a la Torre del Agua, que no se llegó a realizar.

El Alcázar entraba con mal pie en el siglo XIX y ofrecía en este momento un aspecto abandonado.

A mediados de siglo se inició una importante restauración que afectó sobre todo al Patio de las Doncellas y al Patio de las Muñecas, que se cerró con una cubierta acristalada, pero que alcanzó también a techumbres, patios, yeserías y galerías.

Una nueva restauración se produjo en 1878 para preparar la estancia de Isabel II en los alcázares, donde vivió una temporada.

En 1907, se adoquina el Patio de Banderas.

En 1913, se restauran los muros orientales del jardín del Alcázar y se traslada a sus jardines la Puerta de Marchena que es una obra del siglo XV.

En 1920, el arquitecto Gómez Millán realiza un proyecto para una portada del Alcázar que se sitúa en la fachada del Paseo de Catalina de Rivera.

Durante la República el Alcázar pasa a ser propiedad del Ayuntamiento.

Entre los años 50 y 60, se restauran las murallas, los pavimentos de los patios y los jardines.

Desde 1970 los trabajos de restauración del Alcázar sevillano están dirigidos por el arquitecto R. Manzano quien en esa fecha inició la restauración del Palacio Gótico y sus salas adyacentes, y la zona del Patio del Yeso. Este mismo arquitec-



**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

to que es en la actualidad el Alcaide del Alcázar ha descubierto recientemente los cimientos de una basílica paleocristiana encontrados bajo el Patio de Bandejas y ha desenterrado los restos del palacio doméstico y los jardines del Alcázar al-Muvarak.

Esta es en resumen la historia del conjunto de los Reales Alcázares sevillanos, una historia que presenta aún no pocas lagunas, por lo que estudios ulteriores podrían deparar muchas sorpresas. La complejidad de las transformaciones, sustituciones y superposiciones de elementos que a lo largo de esta historia se han ido produciendo hará, sin duda, muy difícil que un lector que haya llegado hasta aquí pueda hacerse una cabal idea de cuál es hoy la imagen real que ofrece este conjunto; por ello, parece procedente pasar a describir su estado actual.

El solar del Alcázar ocupa una extensión considerable, pues el complejo de edificaciones que en él se enclavan se encuentra rodeado de jardines y huertas, cuyos límites son las murallas defensivas, simples cercas o fragmentos de las propias edificaciones. El cerramiento general es pues diverso y discontinuo. Pero en la plaza del Triunfo, junto a la Catedral y la Lonja, las murallas fortificadas que constituyen el frentenorte de dicho cerramiento adquieren una gran potencia y densidad formal, punteadas por altas y compactas torres cuadrangulares con almenas que expresan el carácter civil del edificio y se oponen, con su estricta sobriedad, al esbelto alminar de la Catedral. Tras este muro expresivamente impenetrable se arraciman los palacios que componen el conjunto.

Los palacios están concebidos con un carácter recoleto con respecto a la ciudad. Ni remotamente puede establecerse el más mínimo paralelo entre esta noción, verdaderamente islámica, del papel urbano del edificio y las orgullosas imposiciones al espacio público que representan la Catedral o la Lonja. Realmente, estos edificios no tienen cara pública, no abren sus fachadas a la ciudad, se cierran sobre sí mismos de tal modo que nada hace adivinar desde fuera su magnificencia externa, como si de la tienda de un jeque musulmán del desierto se tratara, definida exteriormente por una modesta piel de cabra y recubiertos interiormente de

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

ricos tapices y alfombras que enmarcan un mundo de delicados objetos de finísimo trabajo y valiosos materiales. Este fuerte contraste se produce también en el Alcázar: la tosquedad de las superficies exteriores y la naturaleza cerrada de la imagen externa encierran un sistema de espacios abiertos, entrelazados entre sí de forma tan permeable que llega a ser impropio su entendimiento como un conjunto de espacios individuales y a convertirse en artificial la continuidad propia, privativa, de cada recinto, fundidas todas en una única continuidad espacial común, en la que van manifestándose las distintas fachadas, interiores y nunca exteriores, de cada pieza o componente.

El ingreso principal al Alcázar se realiza desde la plaza del Triunfo por una puerta que comunica este espacio urbano con el Patio de Banderas, que es un recinto de planta rectangular y rodeado de naranjos, tras los cuales se hallan las edificaciones que definen su perímetro. Al fondo, en el lado opuesto al del ingreso, hay otra puerta, de carácter clasicista, que es un vano adintelado que conduce al Apeadero.

El Apeadero es una construcción estrecha y larga que se divide en tres naves por arquerías que siguen la dirección del eje longitudinal, sostenidas por columnas pareadas.

El Apeadero nos introduce ya en el Alcázar propiamente dicho. Siguiendo la misma dirección de marcha que llevábamos, se encuentran a su izquierda las habitaciones del Alcaide y el Patio del Tennis, que lindan con la muralla que separa el Alcázar del barrio de Santa Cruz, constituyendo la fachada oriental del conjunto. Por el lado derecho del Apeadero se pasa a una galería perpendicular al eje principal de aquel, que termina en el Patio de la Montería. A la izquierda de esta galería se encuentra el Patio de Doña María de Padilla, que en la actualidad es un jardín dividido en cuatro compartimentos, y que está situado sobre uno de los brazos de lo que fueron los Baños también llamados de Doña María de Padilla y sobre aquel jardín de crucero almohade, cuya descripción por Rodrigo Caro hemos visto más arriba.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

Una vez atravesado el Patio de Doña María de Padilla, sellega a una sala rectangular precedida por un pórtico clásico, que es conocida como Sala de Tapices. A continuación se pasa al Palacio Gótico, que está constituido por tres salas cubiertas con bóvedas ojivales y zócalos de azulejos de la época de Carlos V.

Estas estancias a que acabamos de referirnos dan paso a los jardines, pero antes de entrar en la descripción de éstos, es interesante volver al Patio de la Montería, que constituye el punto de partida para el recorrido por la zona de más alto valor artístico del conjunto, el Palacio Mudéjar de Pedro I.

La fachada del Palacio Mudéjar se encuentra al fondo del Patio de la Montería; se trata de uno de los monumentos más significativos de esta arquitectura tan característicamente española. La fachada está formada por un cuerpo central que destaca entre dos alas laterales con galerías abiertas. El cuerpo central concentra toda la ornamentación de la fachada, que es de especial riqueza y recuerda la del cuarto de Comares de la Alhambra. Bajo un alero muy pronunciado hay un friso de arrocade sostenida por parejas de columnillas. Los caracteres cúficos que repiten insistentemente la frase "y no vencedor sino Alá", contrastan con las inscripciones en alfabeto latino que hacen referencia al monarca impulsor de la obra, mostrando la distinta procedencia de los alarifes y el carácter culturalmente híbrido del arte mudéjar.

La puerta del Palacio Mudéjar es adintelada y presenta dovelas alargadas, respondiendo a un tipo muy característico de esta arquitectura. El vano da paso a un vestíbulo que quiebra la dirección de la marcha, por el cual se llega al Patio de las Doncellas. Este patio es un recinto de planta rectangular rodeado de galerías, que en la piso bajo están constituidas por arcos lobulados, que se distribuyen en número de siete en el lado largo y de cinco en el corto; los arcos centrales de cada uno de los frentes son más grandes que los demás. Todos los arcos están sostenidos por columnas pareadas de mármol, y el plano de las enjutas está decorado con yeserías. El piso superior de la galería es de orden jónico y está adornado con molduras y medallones clásicos.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

En el lienzo oriental del Patio de las Doncellas se encuentra el Salón de Embajadores, que era la sala del trono del Alcázar primitivo y que fue reformada totalmente por Pedro I. Este salón es de planta cuadrada y está cubierto por una impresionante cúpula de lacería calada. Sus cuatro paredes se adornan con sendos arcos de medio punto de gran vano en el que se inscriben tres arcos pequeños de herradura encuadrados en un arrabá. Los arcos están sustentados por columnas de mármol con capiteles clásicos procedentes de monumentos anteriores. El zócalo de la sala está alicatado con azulejos.

En la fachada sur del Patio de las Doncellas se encuentra el Dormitorio de los Reyes Moros, con sus celosías de yeso, ajimeces y arcos pedaltados. Enfrente se halla la Sala de Carlos V, que es de planta rectangular y posee un artesonado de despiece ortogonal. Estas dos últimas salas completan las estancias que abren al Patio de las Doncellas, en torno al cual se organizaba la vida pública del palacio. La vida privada se realizaba alrededor del Patio de las Muñecas, al cual se accede a través del Dormitorio de los Reyes Moros. Este último patio fue restaurado en el siglo XIX, pero conserva aún su cerramiento de arcos pedaltados.

El piso superior del palacio de Pedro I está conformado por una serie de estancias que abren tanto a las galerías de un patio como a las de otro. Dichas estancias están adornadas con ricos artesonados y deben sus respectivos nombres al momento de ejecución de sus techados. También en esta planta superior se encuentra el Oratorio de los Reyes Católicos, de estilo gótico, que ya tuvimos ocasión de ver.

Volviendo al Patio de la Montería, nos encontramos con la Sala de Justicia, a través de la cual se accede al Patio del Yeso, que es el único resto conservado de arquitectura almohade y cuyas paredes están decoradas con estucos que forman redes romboidales. En este patio perduran arcos pareados de herradura entregados al muro y con una única columna de sustentación central.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

Vemos pues, que el conjunto de los Reales Alcázares representa en primer lugar al arte almohade, de origen marroquí, que es sobrio, utiliza soluciones de gran potencia y nitidez formal y recurre solamente a la decoración de tipo geométrico, debido a la radical iconoclastia establecida por la intransigente postura religiosa de esta comunidad norteafricana, la cual, con todo, se atemperó con su estancias en suelo andaluz, y en particular en Sevilla.

Este conjunto representa en segundo lugar la convivencia entre las culturas occidental y oriental gracias al trabajo en común de los alarifes, tanto musulmanes sometidos como "moriscos" (o islámicos conversos), cristianos españoles influenciados por el arte musulmán o artifices extranjeros seducidos por él. El arte resultante de esta simbiosis cultural es conocido como "mudéjar", palabra usada desde el siglo XIV para designar a los moros vasallos de los reyes cristianos, y aplicada desde el siglo pasado al campo del arte con un sentido más amplio que el original, tal como acabamos de ver y tal como lo ha definido Torres Balbás (15). Se trata, desde luego, de un fenómeno singular que sólo se produce en España

La influencia de las edificaciones musulmanas del conjunto de los Reales Alcázares ha permanecido en el tiempo incluso en aquellos casos en que tales edificaciones han desaparecido, manteniéndose la influencia de las trazas anteriores en construcciones estilísticamente muy diversas de las originales. Ello se debe, entre otras cosas, a que las sucesivas intervenciones se han ido realizando mediante la sustitución pieza a pieza (o subconjunto a subconjunto, se podría decir mejor), conservándose la relación anterior que con la estructura total tenían los cuerpos o espacios sustituidos.

Este es el caso de los jardines, los cuales, pese a sus transformaciones, han mantenido las leyes formales básicas de los primitivos, perdurando aún la huella de sus trazas iniciales.

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

## NOTAS

- (1).- A. COLLANTES DE TERÁN: Sevilla en la Baja Edad Media; Servicio de Publicaciones del Excmo. Ayuntamiento, Sevilla, 1984, pp. 66-67.
- (2).- J. GESTOSO Y PEREZ: Sevilla monumental y artística (1889); Ed. facsímil: Monte de Piedad y Caja de Ahorros, Sevilla, 1984, pág. 299.
- (3).- Citado por Gestoso, op. cit., pp. 302-303.
- (4).- J. RUIZ ROMERO: Los Reales Alcázares, en Aparejadores, núm. 6, 1981, pág. 11.
- (5).- R. MANZANO: Poetas y vida literaria en los Reales Alcázares de Sevilla; Real Academia de Buenas Letras, Sevilla, 1983, pág. 9.
- (6).- R. MANZANO, op. cit., pág. 15.
- (7).- Citado por J. CARRIAZO: La Boda del Emperador, separata del "Archivo Hispalense", 2ª época, nn. 93-94, Sevilla, 1958, pág. 4.
- (8).- R. MANZANO, op. cit., pág. 24.
- (9).- R. MANZANO, op. cit., pág. 26.
- (11).- J. RUIZ ROMERO, op. cit., pág. 15.
- (12).- J. GESTOSO, op. cit., pág. 319.
- (13).- R. MANZANO, op. cit., pág. 36.
- (14).- J. GESTOSO, op. cit., pág. 312.
- (15).- L. TORRES BALBAS: Arte almohade - Arte nazarí - Arte mudéjar ("Ars Hispaniae"); Ed. Plus Ultra, Madrid, 1949, pp. 237 y ss.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA****Bibliografía**

AA.VV.

La América española en la época de Carlos III  
(Catálogo de la exposición). Sevilla, 1985.

AA.VV.

El Archivo en mi recuerdo  
Sevilla, 1986.

AA.VV.

La arquitectura de nuestra ciudad  
Sevilla, 1981.

AA.VV.

Guía histórica y descriptiva de los Archivos, Bibliotecas y Museos...  
Madrid, 1916.

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

AA.VV.

El Rfo. El Bajo Guadalquivir  
Sevilla, 1985.

AA.VV.

Sevilla en el siglo XVII  
(Catálogo de la exposición). Sevilla, 1985.

ABU L'AINAIN ISMA'IL MUHAMMAD

The Giralda  
Al'Handasa, vol. 16, 1936, págs. 65-69.

AGULAR PINAL, F.

Historia de Sevilla. Siglo XVIII  
Sevilla, 1982.

ALVAREZ PALACIOS, F. et alt.

Sevilla. Ayer y hoy  
Sevilla, 1984.

AMADOR DE LOS RIOS, J.

Hoja de puerta mudéjar conservada en la Sacristía Alta de la Catedral de Sevilla  
Museo Español de Antigüedades, IX, 1878, págs. 399-420.

AMADOR DE LOS RIOS, J.

Puertas del Salón de Embajadores del Alcázar de Sevilla  
M.E.A., III.

AMADOR DE LOS RIOS, J.

Sevilla pintoresca o descripción de sus mas célebres monumentos artísticos  
Sevilla, 1844.



**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

ANGULO INIGUEZ, D.

Arquitectura mudéjar sevillana de los siglos XIII, XIV y XV

Sevilla, 1932.

ANTUNA, P.; MELCHOR, M.

Sevilla y sus monumentos árabes

El Escorial, 1930.

ARANA DE VALFLORA, F.

Compendio historico-descriptivo de la ciudad de Sevilla

Sevilla, 1776.

ARCHIVO HISPALENSE

Revista histórica, literaria y artística

Sevilla, 1886-1888.

ARINO, F.

Sucesos de Sevilla de 1592 a 1604

Sevilla, 1873.

BALLESTEROS BERETTA, A.

Sevilla en el siglo XIII

Sevilla, 1913.

BAUTISTA MUÑOZ, J.

Instrucción de lo que se ha de hacer en la Lonja de Sevilla para Archivo General de Indias

Sevilla, 27 de abril de 1785. (A.G.I. Indiferente General-I.E.G- 1853)

BAUTISTA MUÑOZ, J.

Razón del origen, progreso y actual estado del Archivo General de Indias

(Memoria-informe dirigido al Rey sobre el estado de las obras del Archivo).

Madrid, 1787.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

BENEVOLO, L.

Historia de la Arquitectura del Renacimiento

Madrid, 1972.

BERMUDEZ PLATA, C.

La Casa de Contratación, la Casa Lonja y el Archivo General de Indias

Sevilla, 1938.

BERTAUX, E.

L'art mudéjar. Les survivances de l'art musulman dans l'art chrétien d'Espagne

Revue des Cours et Conférences, 1912-1913.

BEVAN, B.

History of Spanish Architecture

Londres, 1937.

CALZADA, A.

Historia de la arquitectura española

Barcelona, 1933.

CAMON AZNAR

La arquitectura y la orfebrería españolas del siglo XVI

Summa Artis, Madrid, 1959.

CARRIAZO, J. de M.

La boda del Emperador. Notas para una historia de amor en el Alcázar de Sevilla

Sevilla, 1959.

CARRIAZO, J. de M.

El Alcázar de Sevilla

Barcelona.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

CEAN BERMUDEZ, J.A.

Diccionario histórico de los mas ilustres profesores de las Bellas Artes en España

Madrid, 1800.

CEAN BERMUDEZ, J.A.

Vida de Juan de Herrera, arquitecto y aposentador de Felipe II

Bol. de la R.A.S.F. Madrid, 1812.

CERVERA VERA, L.

Juan de Herrera diseña la Lonja de Sevilla

Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, nº 52. Madrid, 1981

CINTORA, L.

Justa repulsa de ignorantes y émulos malignos. Carta apologetico-crítica en que se indica la obra que se está haciendo en la Lonja de Sevilla

Sevilla, 1786.

COLON y COLON, J.

Sevilla Artística

Sevilla, 1841.

CHAUNU, H. y P.

Seville et l'Atlantique, 1504-1650

París, 1955.

CHUECA GOITIA, F.

Arquitectura del siglo XVI

Ars Hispaniae, vol. XI. Madrid, 1953.

CHUECA GOITIA, F.

Documentos para la Historia del Arte en Andalucía

Vols. I, II, III y IV. Sevilla 1927-1933.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

DOMINGUEZ ORTIZ, A.

Orto y ocaso de Sevilla

Sevilla, 1946.

FALCON MARQUEZ, T.

El aparejador en la historia de la Arquitectura

Sevilla, 1981.

FALCON MARQUEZ, T.

La catedral de Sevilla. Estudio arquitectónico.

Sevilla, 1980.

FERNAN CABALLERO

El Alcázar de Sevilla. Simón Verde y otras relaciones

Sevilla, 1985.

GARCIA FUENTES, L.

El comercio español con América, 1650-1700

Sevilla, 1980.

GARCIA MARTIN, E.

Dos planos del Alcázar de Sevilla

Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología, T. XIV. Valladolid, 1979

GARCIA NARANJO

El Alcázar de Sevilla

Sevilla, 1938.

GESTOSO PEREZ, J.

Ensayo de un Diccionario de los artífices que florecieron en Sevilla desde el siglo XII al XVIII

3 vols. Sevilla, 1889-1892.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

GESTOSO PEREZ, J.

Guía histórico-descriptiva del Alcázar de Sevilla

Sevilla, 1899.

GESTOSO PEREZ, J.

Historia de los barros vidriados sevillanos

Sevilla, 1903.

GESTOSO PEREZ, J.

Sevilla monumental y artística

Sevilla, 1889-1892.

GIRAULT DE PRANGEY

Monuments arabes et mauresques de Cordoue, Seville et Grenade

París, 1837.

GIRAULT DE PRANGEY

Essai sur l'Architecture des arabes et des maures en Espagne, en Sicile et en Barberie

París, 1837.

GOMEZ MORENO, M.

El arte islámico en España y en el Magreb

Barcelona, 1934.

GONZALEZ CORDON, A.

Vivienda y ciudad. Sevilla 1849-1929.

Sevilla, 1985.

GONZALEZ DE LEON, F.

Noticia artística, histórica y curiosa de todos los edificios públicos, sagrados y profanos de esta muy noble ciudad de Sevilla

Sevilla, 1844.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

GUERRERO LOBILLO, J.

Guías artísticas de España. Sevilla

Barcelona, 1962.

GUICHOT y SIERRA, A.

El Cicerone de Sevilla. Monumentos y Artes Bellas

Sevilla, 1935.

HAZANAS Y LA RUA, J.

Historia de Sevilla

Sevilla, 1933.

HERNANDEZ DIAZ, J.; SANCHO CORBACHO, A.; COLLANTES DE TERAN, F.

Catálogo arqueológico y artístico de la provincia de Sevilla

Tomo I. Sevilla, 1939.

HUMANES BUSTAMANTE, A.

El Archivo General de Indias. Segundo Centenario de una operación arquitectónica Moderna

Aparejadores-17, págs. 13-18. Sevilla, 1985.

JIMENEZ, A. et alt.

Breve historia de la arquitectura en Sevilla

Sevilla, 1985.

KUBLER, G.

Arquitectura de los siglos XVII y XVIII

Ars Hispaniae, T. XIV. Madrid, 1957.

LAMBERT, E.

L'art gothique en Espagne aux XIIème et XIIIème siècles

Paris, 1931.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

LAMBERT, E.

L'art mudejar

Gazette des Beaux Arts, IX, París, 1933. págs. 17-33.

LAMPÉREZ y ROHEA

Arquitectura civil española

Madrid, 1922.

LOPEZ DE ARENAS, D.

Breve compendio de la carpintería de lo blanco y Tratado de Alarifes  
Sevilla, 1727.

LOPEZ MARTINEZ, C.

Arquitectos, escultores y pintores vecinos de Sevilla  
Sevilla, 1928.

LOZOYA, MARQUES DE

Historia del Arte Hispánico

Tomos I, II y III. Barcelona, 1931, 1934, 1940.

LLAGUNO y AMIROLA, E.

Noticias de los arquitectos y arquitectura de España  
Madrid, 1829.

LLEO CAÑAL, V.

Nueva Roma. Mitología y humanismo en el Renacimiento sevillano  
Sevilla, 1979.

MADOZ, P.

Diccionario geográfico y estadístico de España  
Madrid, 1846.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

MADOZ, P.

Diccionario geográfico-estadístico-histórico de Andalucía. Sevilla

Ed. facsímil. Sevilla, 1986.

MADRAZO, P.

Sevilla y Cádiz

Barcelona, 1844.

MANZANO MARTOS, R.

Poetas y vida literaria en los Reales Alcázares de la ciudad de Sevilla

Discurso leído por el Excmo. Sr. D. Rafael Martos con motivo de su recepción pública el día 25 de abril de 1982 en la Real Academia de Buenas Letras de Sevilla.

Sevilla, 1983.

MARIN DE TERAN, L.

Apuntes para una biografía urbana de Sevilla en el siglo XVI

Arquitectura 234, Madrid, 1982.

MARIN DE TERAN, L.

Sevilla: Centro urbano y barriadas

Sevilla, 1982.

MARIN DE TERAN, L.; POZO SERRANO, A.

Los pavimentos: un fragmento de la historia urbana de Sevilla

Sevilla, 1986.

MENDEZ ZUBIRIA, C.

La Casa Lonja de Sevilla

Aparejadores nº 5, 1981, Sevilla. págs. 11-15.

MENENDEZ Y PELAYO, M.

Historia de los heterodoxos españoles

Madrid, 1978.



# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

MONTOTO, S.

La Catedral y el Alcázar de Sevilla

Madrid, 1948.

MONTOTO, S.

Gufa de Sevilla

Madrid, 1930.

MORALES, A.J.; SANZ, M.J.; SERRERA, J.M.; VALDIVIELSO, E.

Gufa artística de Sevilla y su provincia

Sevilla, 1981.

MORALES, A.J. et alt.

Inventario artístico de Sevilla y su provincia

Madrid, 1982.

MORALES PADRON, F.

Memorias de Sevilla

Córdoba, 1981.

MORALES PADRON, F.

Sevilla y el Río

Sevilla, 1980.

PARRA, R.

Mejoras realizadas en el Archivo General de Indias durante el bienio 1968-69.

Revista de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas.

PEÑA y CAMARA, J.M.

Archivo General de Indias de Sevilla (Gufa del Visitante)

Madrid, 1958.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

PERAZA, L.

Historia de Sevilla

Sevilla, 1979.

PONZ, A.

Viage de España

Madrid, 1786.

RODRIGO CARO

Antigüedades y Principado de la Ilustrísima Ciudad de Sevilla

Sevilla, 1634.

SANCHEZ MARMOL, F.

Andalucía Monumental (De la Mezquita al Mudejar)

Sevilla, 1985.

SANCHO CORBACHO, A.

Arquitectura barroca sevillana del siglo XVIII

Madrid, 1952.

SANCHO CORBACHO, A.

Arte sevillano en los siglos XVI-XVII

Documentos para la Historia del Arte en Andalucía. T. III. Sevilla, 1931.

SANCHO CORBACHO, A.

La cerámica andaluza. Azulejos sevillanos del siglo XVI

Sevilla, 1948.

SANCHO CORBACHO, A.

Dibujos arquitectónicos del siglo XVII

Sevilla, 1947.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

SANCHO CORBACHO, A.

Iconografía de Sevilla

Sevilla, 1975.

TERRASSE, H. ←

L'art hispano-mauresque des origines au XIII<sup>e</sup> siècle.

Paris, 1932.

TERRASSE, H.

La Grande Mosquée Almohade de Seville

Memorial Henri Basset, Paris, 1928, II.

TORRES BALBAS, L.

Arquitectos andaluces de las épocas almorávide y almohade

Al Andalus, XVIII, 1946.

TORRES BALBAS, L.

Arte almohade

Ars Hispaniae. T. IV

TORRES BALBAS, L.

Notas sobre Sevilla en la época musulmana

Al Andalus, T. X, Madrid, 1945.

TORRES BALBAS, L.

Reproducciones de la Giralda anteriores a su reforma en el siglo XVI

Al Andalus. T. VII, 1942

TORRES BALBAS, L.

Las torres albarranas

Al Andalus, T. VII, 1942, págs. 216-219.

**CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA**

TUBINO, F.M.

Estudios sobre el Arte en España

Sevilla, 1886.

VELAZQUEZ BOSCO, R.

El Alcazar y la arquitectura sevillana

Arquitectura, V, págs. 284-304. Madrid, 1923.

VEGA Y SANDOVAL, I.

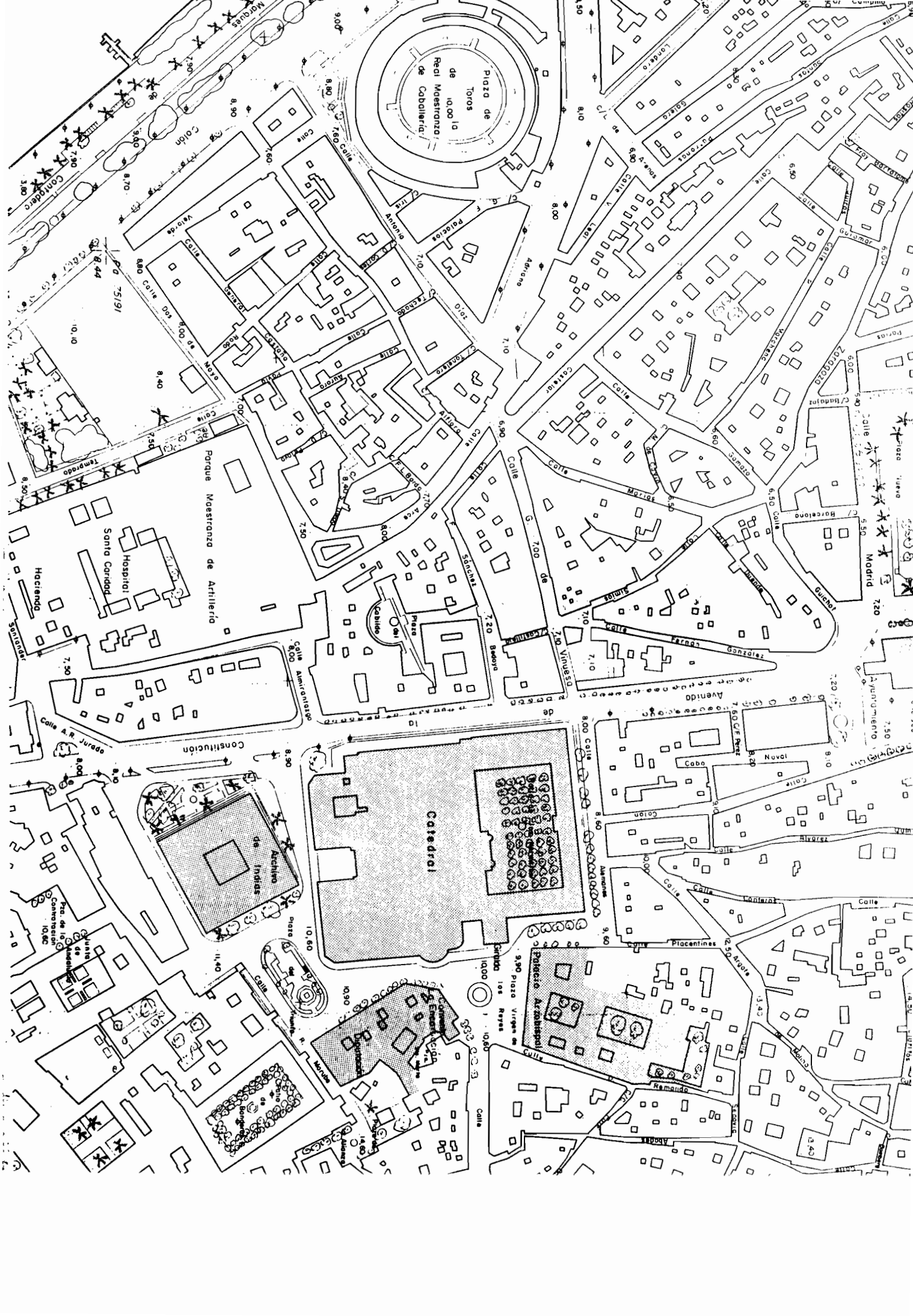
Edificaciones antiguas de Sevilla

Sevilla, 1928.

VILLAR MOVELLAN, A.

La Catedral de Sevilla. Guía oficial

Sevilla, 1977.



Plaza de Toros de 10,000 m<sup>2</sup>  
Recí Maestranza de Caballería

Catedral

Patrimonio Arzobispado

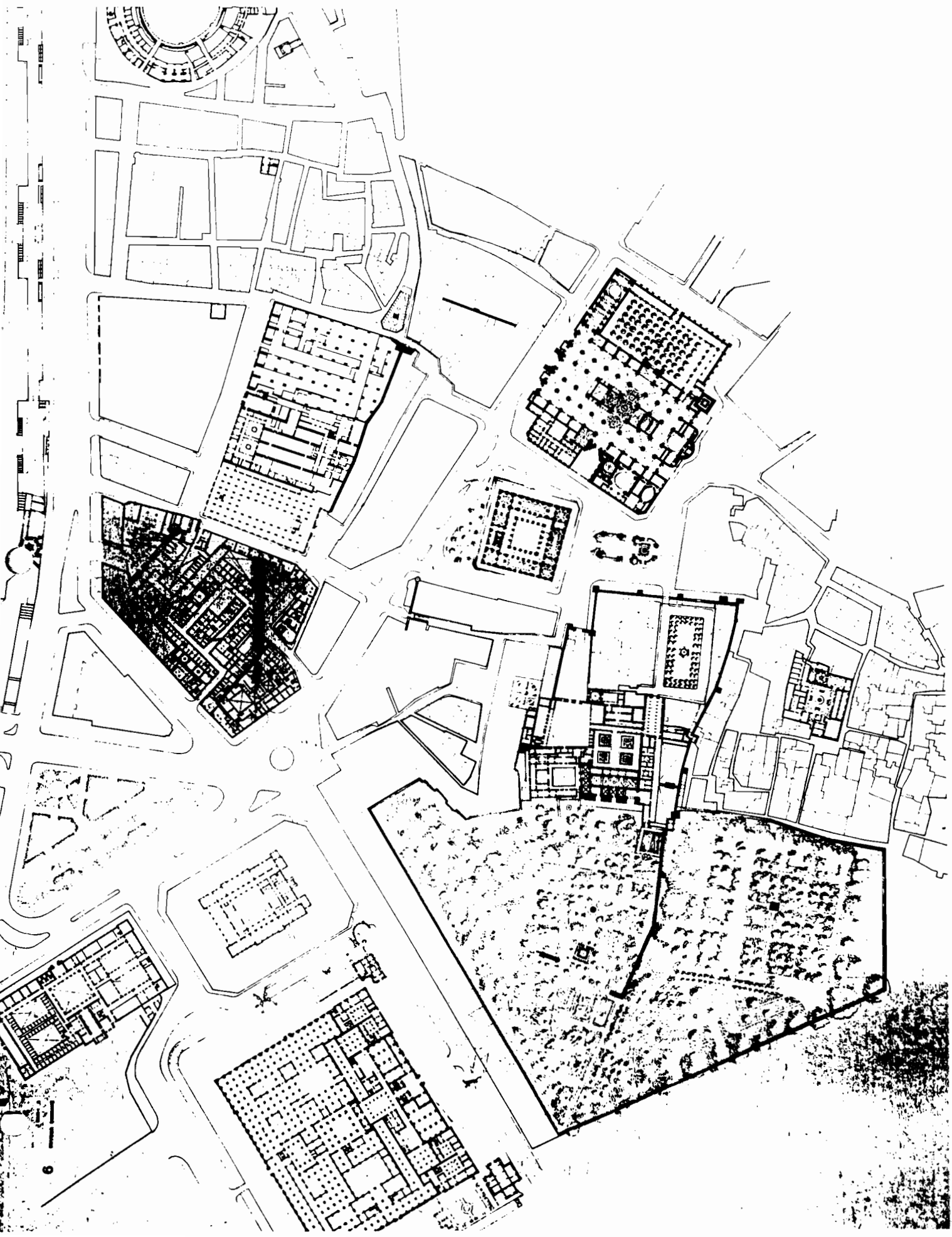
Parque Maestranza de Artillería

Archiepiscopado de Trujillo

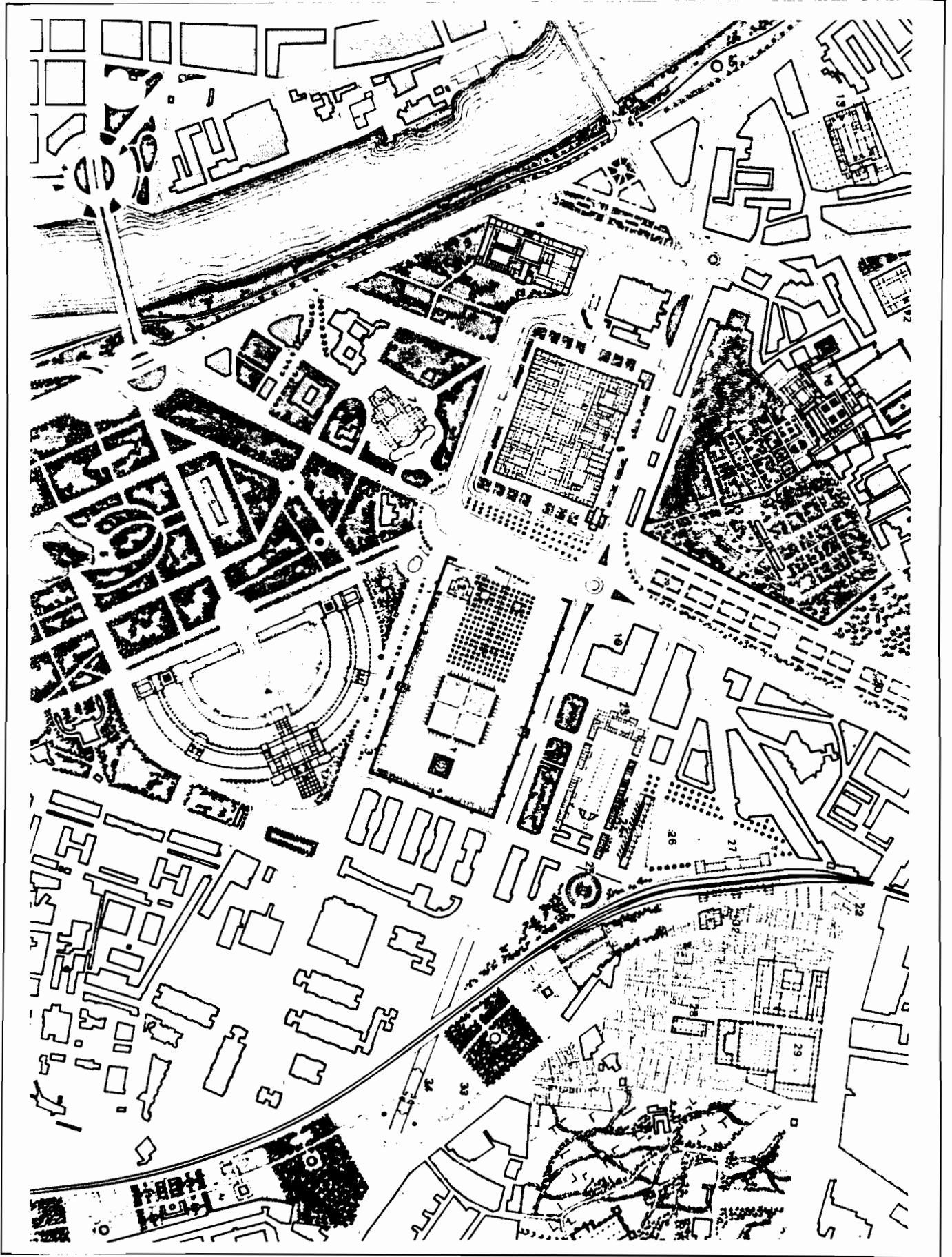
Hospital Santa Caridad

Calle 7.900  
Calle 7.850  
Calle 7.800  
Calle 7.750  
Calle 7.700  
Calle 7.650  
Calle 7.600  
Calle 7.550  
Calle 7.500  
Calle 7.450  
Calle 7.400  
Calle 7.350  
Calle 7.300  
Calle 7.250  
Calle 7.200  
Calle 7.150  
Calle 7.100  
Calle 7.050  
Calle 7.000  
Calle 6.950  
Calle 6.900  
Calle 6.850  
Calle 6.800  
Calle 6.750  
Calle 6.700  
Calle 6.650  
Calle 6.600  
Calle 6.550  
Calle 6.500  
Calle 6.450  
Calle 6.400  
Calle 6.350  
Calle 6.300  
Calle 6.250  
Calle 6.200  
Calle 6.150  
Calle 6.100  
Calle 6.050  
Calle 6.000  
Calle 5.950  
Calle 5.900  
Calle 5.850  
Calle 5.800  
Calle 5.750  
Calle 5.700  
Calle 5.650  
Calle 5.600  
Calle 5.550  
Calle 5.500  
Calle 5.450  
Calle 5.400  
Calle 5.350  
Calle 5.300  
Calle 5.250  
Calle 5.200  
Calle 5.150  
Calle 5.100  
Calle 5.050  
Calle 5.000  
Calle 4.950  
Calle 4.900  
Calle 4.850  
Calle 4.800  
Calle 4.750  
Calle 4.700  
Calle 4.650  
Calle 4.600  
Calle 4.550  
Calle 4.500  
Calle 4.450  
Calle 4.400  
Calle 4.350  
Calle 4.300  
Calle 4.250  
Calle 4.200  
Calle 4.150  
Calle 4.100  
Calle 4.050  
Calle 4.000  
Calle 3.950  
Calle 3.900  
Calle 3.850  
Calle 3.800  
Calle 3.750  
Calle 3.700  
Calle 3.650  
Calle 3.600  
Calle 3.550  
Calle 3.500  
Calle 3.450  
Calle 3.400  
Calle 3.350  
Calle 3.300  
Calle 3.250  
Calle 3.200  
Calle 3.150  
Calle 3.100  
Calle 3.050  
Calle 3.000  
Calle 2.950  
Calle 2.900  
Calle 2.850  
Calle 2.800  
Calle 2.750  
Calle 2.700  
Calle 2.650  
Calle 2.600  
Calle 2.550  
Calle 2.500  
Calle 2.450  
Calle 2.400  
Calle 2.350  
Calle 2.300  
Calle 2.250  
Calle 2.200  
Calle 2.150  
Calle 2.100  
Calle 2.050  
Calle 2.000  
Calle 1.950  
Calle 1.900  
Calle 1.850  
Calle 1.800  
Calle 1.750  
Calle 1.700  
Calle 1.650  
Calle 1.600  
Calle 1.550  
Calle 1.500  
Calle 1.450  
Calle 1.400  
Calle 1.350  
Calle 1.300  
Calle 1.250  
Calle 1.200  
Calle 1.150  
Calle 1.100  
Calle 1.050  
Calle 1.000  
Calle 995  
Calle 990  
Calle 985  
Calle 980  
Calle 975  
Calle 970  
Calle 965  
Calle 960  
Calle 955  
Calle 950  
Calle 945  
Calle 940  
Calle 935  
Calle 930  
Calle 925  
Calle 920  
Calle 915  
Calle 910  
Calle 905  
Calle 900  
Calle 895  
Calle 890  
Calle 885  
Calle 880  
Calle 875  
Calle 870  
Calle 865  
Calle 860  
Calle 855  
Calle 850  
Calle 845  
Calle 840  
Calle 835  
Calle 830  
Calle 825  
Calle 820  
Calle 815  
Calle 810  
Calle 805  
Calle 800  
Calle 795  
Calle 790  
Calle 785  
Calle 780  
Calle 775  
Calle 770  
Calle 765  
Calle 760  
Calle 755  
Calle 750  
Calle 745  
Calle 740  
Calle 735  
Calle 730  
Calle 725  
Calle 720  
Calle 715  
Calle 710  
Calle 705  
Calle 700  
Calle 695  
Calle 690  
Calle 685  
Calle 680  
Calle 675  
Calle 670  
Calle 665  
Calle 660  
Calle 655  
Calle 650  
Calle 645  
Calle 640  
Calle 635  
Calle 630  
Calle 625  
Calle 620  
Calle 615  
Calle 610  
Calle 605  
Calle 600  
Calle 595  
Calle 590  
Calle 585  
Calle 580  
Calle 575  
Calle 570  
Calle 565  
Calle 560  
Calle 555  
Calle 550  
Calle 545  
Calle 540  
Calle 535  
Calle 530  
Calle 525  
Calle 520  
Calle 515  
Calle 510  
Calle 505  
Calle 500  
Calle 495  
Calle 490  
Calle 485  
Calle 480  
Calle 475  
Calle 470  
Calle 465  
Calle 460  
Calle 455  
Calle 450  
Calle 445  
Calle 440  
Calle 435  
Calle 430  
Calle 425  
Calle 420  
Calle 415  
Calle 410  
Calle 405  
Calle 400  
Calle 395  
Calle 390  
Calle 385  
Calle 380  
Calle 375  
Calle 370  
Calle 365  
Calle 360  
Calle 355  
Calle 350  
Calle 345  
Calle 340  
Calle 335  
Calle 330  
Calle 325  
Calle 320  
Calle 315  
Calle 310  
Calle 305  
Calle 300  
Calle 295  
Calle 290  
Calle 285  
Calle 280  
Calle 275  
Calle 270  
Calle 265  
Calle 260  
Calle 255  
Calle 250  
Calle 245  
Calle 240  
Calle 235  
Calle 230  
Calle 225  
Calle 220  
Calle 215  
Calle 210  
Calle 205  
Calle 200  
Calle 195  
Calle 190  
Calle 185  
Calle 180  
Calle 175  
Calle 170  
Calle 165  
Calle 160  
Calle 155  
Calle 150  
Calle 145  
Calle 140  
Calle 135  
Calle 130  
Calle 125  
Calle 120  
Calle 115  
Calle 110  
Calle 105  
Calle 100  
Calle 95  
Calle 90  
Calle 85  
Calle 80  
Calle 75  
Calle 70  
Calle 65  
Calle 60  
Calle 55  
Calle 50  
Calle 45  
Calle 40  
Calle 35  
Calle 30  
Calle 25  
Calle 20  
Calle 15  
Calle 10  
Calle 5  
Calle 0

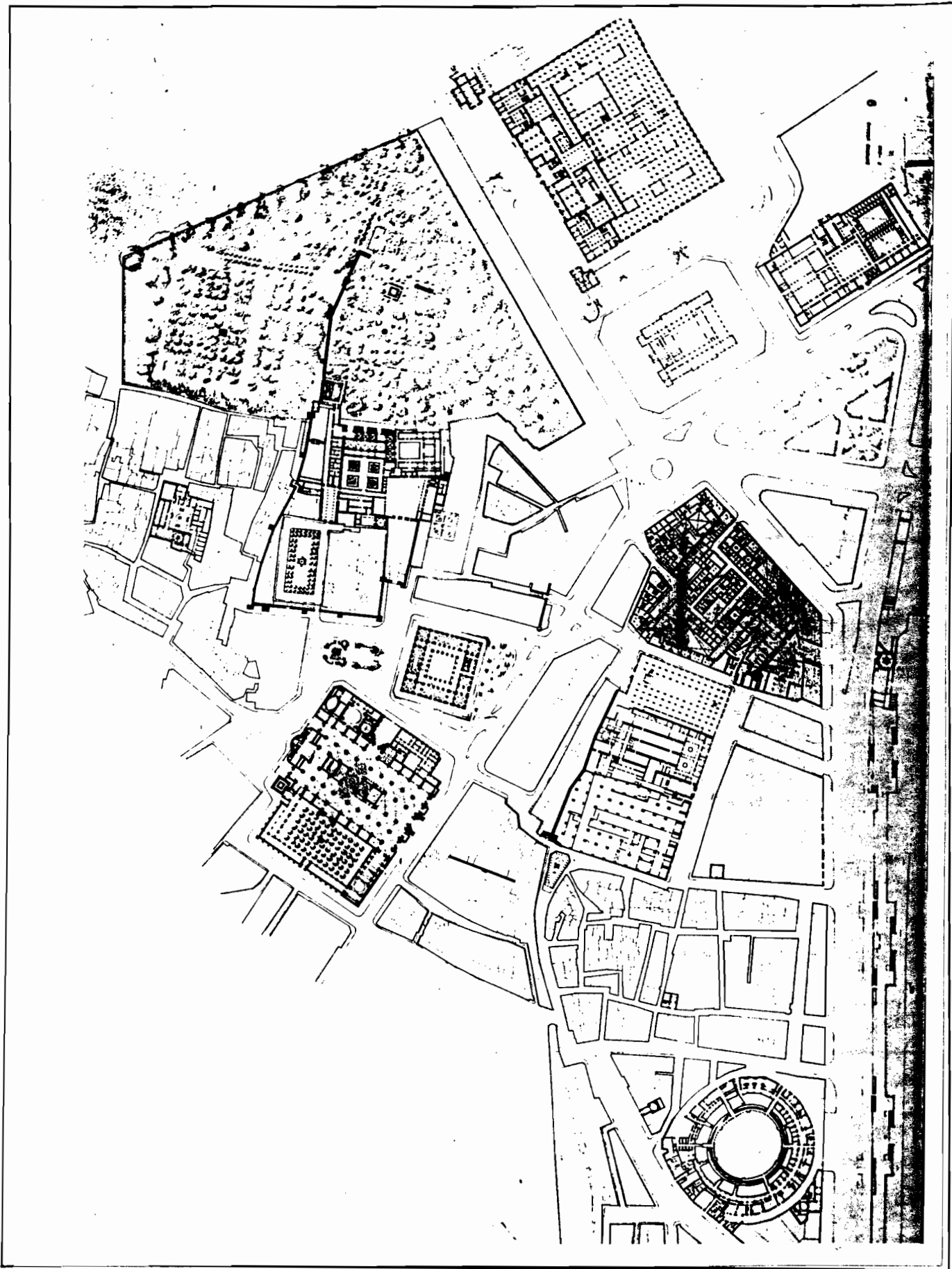
# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA



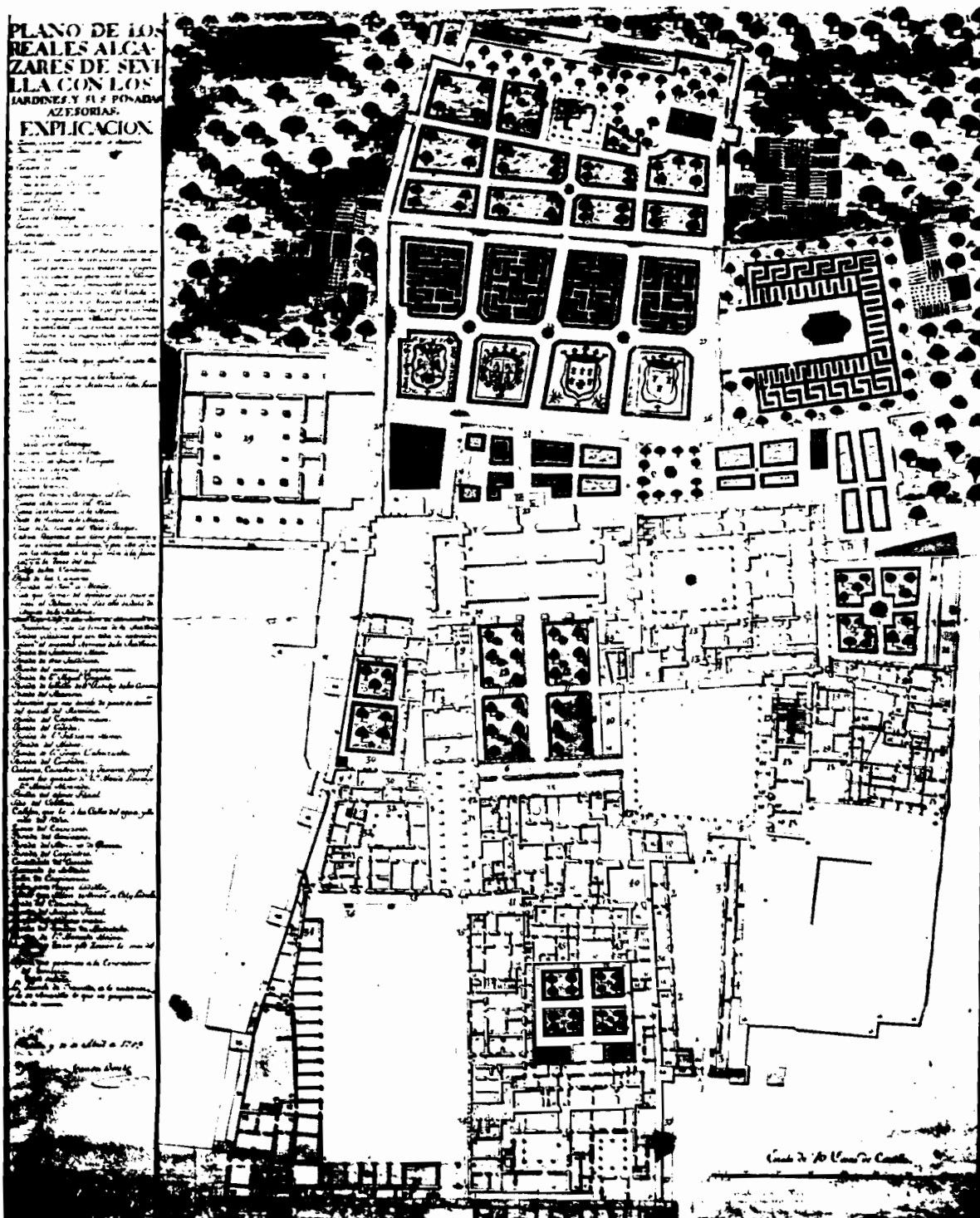
# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA



# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA







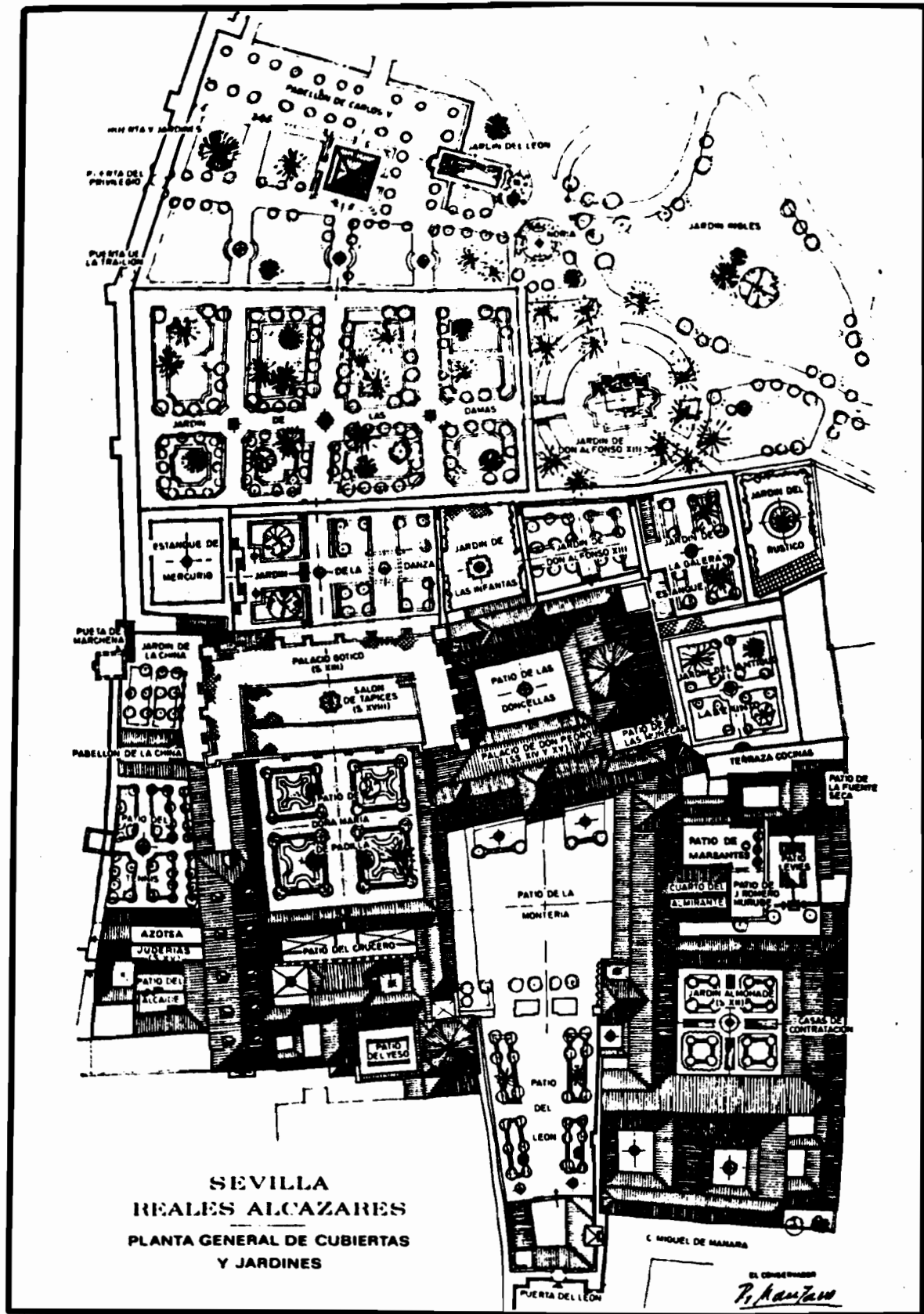
Plano de Sebastian Van der Borcht, de los Reales Alcázar de Sevilla, en el que se proyecta la modificación del Patio del Crucero y la nueva galería, cuya planta alta se destinaba a Biblioteca de la Real Academia de Buenas Letras.

También traza el paso de enlace entre el Patio de la Montería y el Alcazorro, un edificio industrial, que no llegó a construirse, en la Huerta del Retiro, en el ángulo entre la muralla de la Ciudad y del Alcázar, al pie de la Torre del Vento, posible fábrica para la elaboración de aceitunas, y un plan de regularización, con tiendas, del Patio Banderas.

A la derecha puede verse la planta del laberinto en su disposición primitiva y en el jardín de las Damas, los escudos de armas labrados en los parterres de los cuadros del jardín.

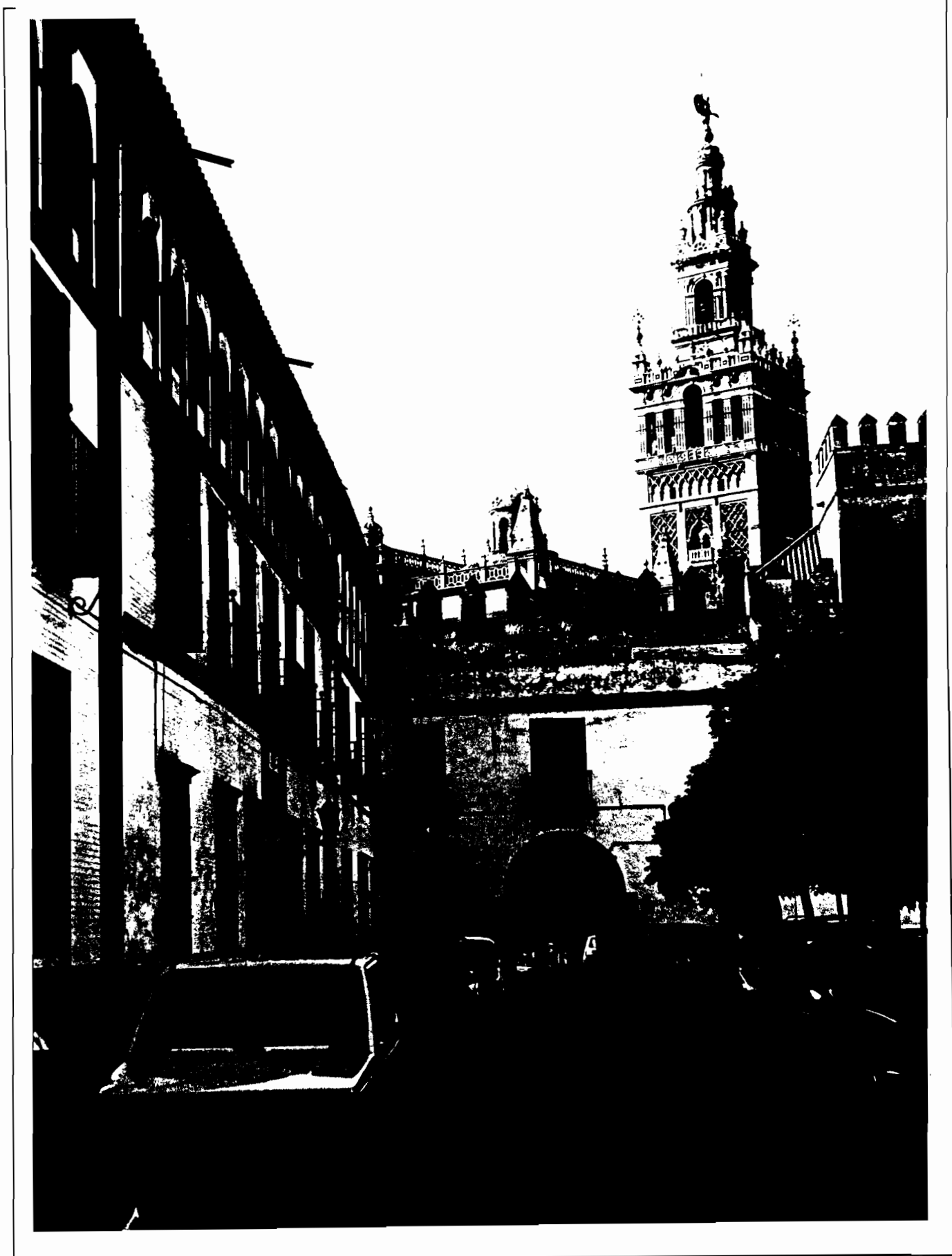
Plano conservado en Palacio Real. Sección de Obras.

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA

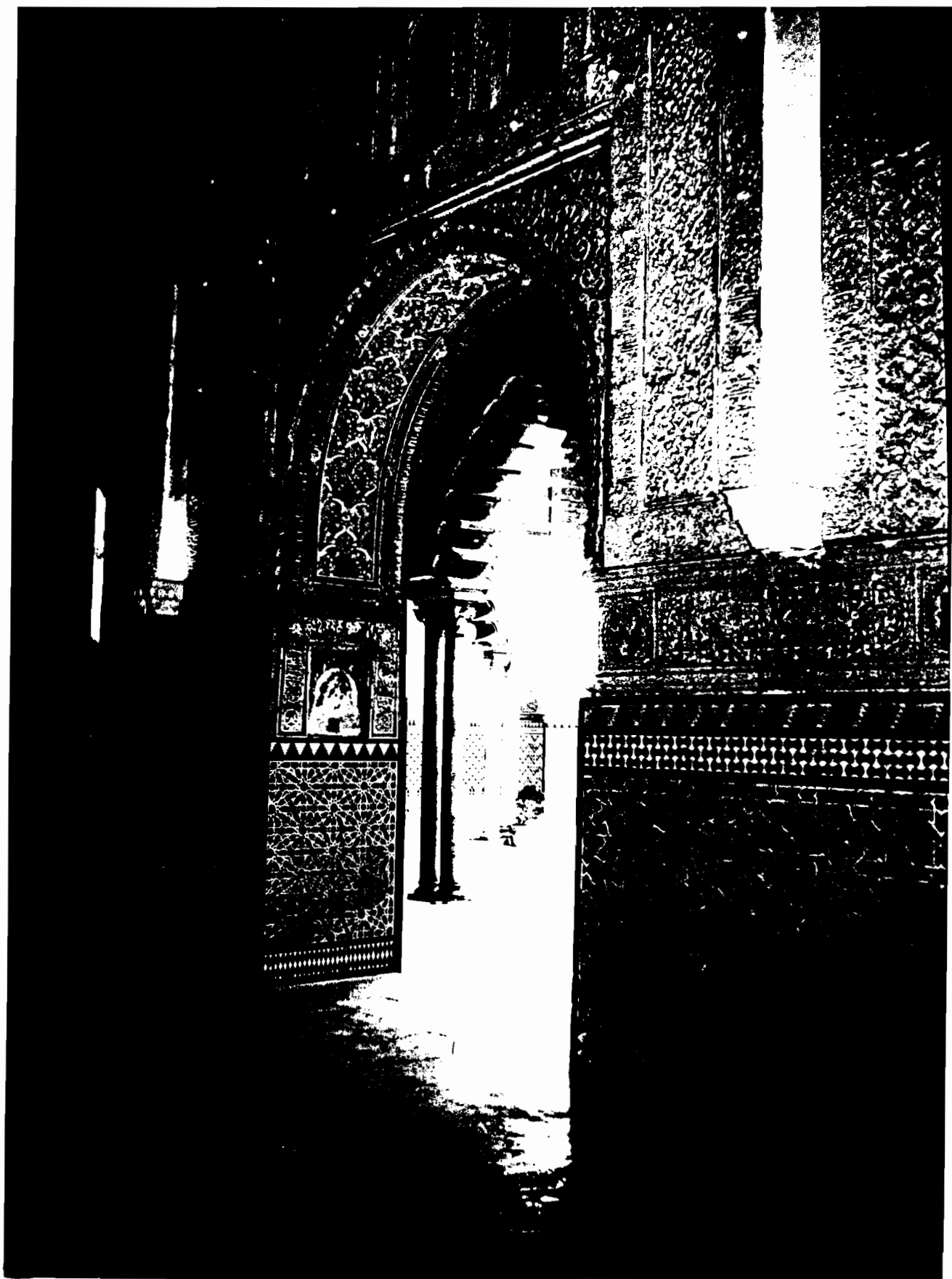


SEVILLA  
 REALES ALCAZARES  
 PLANTA GENERAL DE CUBIERTAS  
 Y JARDINES

# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA



# CONJUNTO MONUMENTAL DE SEVILLA





MINISTERIO DE CULTURA

DIRECCION GENERAL DE BELLAS ARTES Y BIENES CULTURALES

1450

Ilmo. Sr. D. Francesco Bandarin  
Centre du Patrimoine Mondial. UNESCO  
7, place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP  
FRANCIA

Madrid, 28 enero 2010

Estimado Francesco:

En cumplimiento de la decisión adoptada por el Comité del Patrimonio Mundial en su 33th Sesión celebrada en Sevilla, en junio 2009, adjuntamos la documentación solicitada por el Comité en relación a las cuestiones suscitadas en torno al estado de conservación del bien **Catedral, Alcázar y Archivo de Indias. de Sevilla** 383 REV 1987

Atentamente,

LA DIRECTORA GENERAL DE BELLAS ARTES Y BIENES CULTURALES,

*Angeles Albert de León*

Angeles Albert de León



Dir. WIIC  
1987-01-02 EU2  
(7947)

**STATE PARTY'S REPORT ON THE STATE OF  
CONSERVATION OF ITS PROPERTY INSCRIBED ON THE  
WORLD HERITAGE LIST**

**Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville (Spain)  
(C 383 rev)**

January 2010

## **1. Response from the State Party to the World Heritage Committee's Decision**

### **Decision 33 COM 7B.123**

The World Heritage Committee,

1. Having examined Document WHC-09/33.COM/7B.Add,
2. Expresses its concern that the State Party has not provided any information on the proposed Cajasol tower, in conformity with Paragraph 172 of the Operational Guidelines.
3. Notes the documentation provided by the State Party in May 2009.
4. Urges the State Party to carry out, if not already undertaken, a comprehensive impact assessment of the proposed developments on the Outstanding Universal Value of the World Heritage property and its setting.
5. Also urges the State Party to halt any construction works on this project until such a comprehensive impact assessment has been completed and reviewed by ICOMOS.
6. Requests the State Party, in consultation with the World Heritage centre and ICOMOS, to develop a draft Statement of Outstanding Universal Value, for examination by the World Heritage Committee.
7. Also requests the State Party to define a buffer zone for the World Heritage property and to submit a map by 1 February 2010, for examination by the World Heritage Committee at its 34<sup>th</sup> session in 2010.
8. Further requests the State Party to submit to the World Heritage Centre, by 1 February 2010, a report on the state of conservation of the property and on the steps taken to implement the recommendations set above, for examination by the World Heritage Committee at its 34<sup>th</sup> session in 2010.

**Report from the Comité formed to study the impact of the “Cajasol Tower”  
on the buildings declared World Heritage in Seville**

**Committee of experts:**

- Javier Rivera Blanco. Universidad de Alcalá de Henares. Appointed by the Ministry of Culture.
- Juan Miguel Hernández de León. Universidad Politécnica de Madrid. Appointed by the Ministry of Culture.
- Carlos García Vázquez. Universidad de Sevilla. Appointed by the Ministry of Culture.
- Pablo Diáñez Rubio. Universidad de Sevilla. Appointed by the Andalusian Regional Government.
- Jaime Montaner Rosselló. Architect. Appointed by the Seville Town Hall.

Madrid, 28 January 2010.



# **REPORT FROM THE COMMISSION FORMED TO STUDY THE IMPACT OF THE CAJASOL TOWER ON THE BUILDINGS DECLARED WORLD HERITAGE IN SEVILLE**

## **1. INTRODUCTION**

- 1.1 Aim of the report
- 1.2. Preliminary comments

## **2. BACKGROUND**

- 2.1 UNESCO declaration of 1987
- 2.2 Seville declared an Historical Complex
- 2.3 Special Protection Plans
- 2.4 General Urban Planning Scheme 2006
- 2.5 Follow-up visit by the Committee in 2006
- 2.6 Visual distortion reports
- 2.7 33<sup>rd</sup> Session of the World Heritage Committee
- 2.8 Current state of affairs

## **3. REGULATORY ASPECTS**

- 3.1 Concerning urban planning
- 3.2 Concerning heritage

## **4. HERITAGE AND URBAN CONSIDERATIONS**

## **5. CONCLUSIONS**

## **6. RECOMMENDATIONS**

## 1. INTRODUCTION

### 1.1 Aim of the report

In the aftermath of the 33<sup>rd</sup> session of the World Heritage Committee held in Seville from 23-29 June 2009 and the adoption of decision 33 COM 7B.123, the Ministry of Culture agreed to create an Experts Committee to assess the impact of the *Cajasol* tower on the monuments declared World Heritage by the UNESCO in 1987, i.e. the Cathedral, the Alcázar and the Archive of the Indies.

This report focuses on the possible repercussions that the tower could have on the three monuments, on its visibility from the buildings themselves and their immediate vicinity and on their conservation, use and viewing by visitors and users. According to the call made by the Ministry of Culture, the Committee also studied the effect the building would have on the elements giving rise to the 1987 World Heritage declaration.

### 1.2. Preliminary comments.

The reports that the Government of Spain submitted to the World Heritage Committee in May 2009, drafted by specialists and public institutions, analyse the visual relationship between the *Cajasol* tower and its visibility from the inside of the monuments and from their immediate vicinity, drawing conclusions on strictly visual aspects.

This report focuses on how heritage is affected, not only at the most immediate level but also with regard to the relationship between historical city and contemporary architecture, inherited landscape and the construction of the urban sprawl of Seville.

## 2. BACKGROUND

### 2.1. The 1987 UNESCO declaration

That declaration makes reference not only to the artistic quality and uniqueness of the three buildings but also, applying criteria *iii* and *vi* established by the World Heritage Committee, acknowledges their value as outstanding examples of Almohad and Christian culture and the process of American colonisation. However, the declaration focuses exclusively on the three buildings and their status as monuments in the strict sense of the term.

### 2.2 Declaration as an Historical Complex

The building site where the *Cajasol* Tower is located is outside of the declared Historical Complex meaning that the Regional Department of Culture of Andalusia cannot invoke the regulatory regime which applies to the Complex despite its proximity to the Triana Neighbourhood and the Santa María de las Cuevas Monastery and the fact that it is adjacent to the historic city centre.

## 2.3 Special Protection Plans

While the protection plans covering this sector of the city are ambitious, they do not meet the expectations of the World Heritage declaration because the possible sphere of protection is fragmented given that it corresponds to a number of different Special Plans such as Triana, Arenal, Casa de la Moneda, Alcazar, Cathedral, Ibero-american Exhibit and Historic Dock. Notwithstanding the above, the aforementioned planning and protection schemes do not effectively cover the aspects relating to urban planning, conservation and protection of the urban landscape laid down in the European Landscape Convention currently in force because, among other reasons, they predate the latter's entry into force in Spain in 2008.

The Special Plans in force at the sites of the three monuments known as "*Reales Alcázares*" and "*Catedral*", have not been approved, although the general regulation of the General Urban Planning Scheme governing the Historic City-centre is very strict and provides for limitation of any sort of new construction which could have a negative impact on the monuments.

## 2.4 General Urban Planning Scheme 2006

A new General Urban Planning Scheme (Spanish acronym PGOU) was passed in 2006, its implementing regulations allowing for the roll-out of the Special Plan ARI-DT-10 "*Puerto Triana*" providing for the for-profit use of just over 68,000 m<sup>2</sup> of the Southern portion of the *Isla de la Cartuja*. While this Plan did not dictate building height, it did establish a ceiling of 225 m. The final height was determined in the licensing procedure where the result of an international tender put out by the developer was applied, the winning project being that of the architect César Pelli with a tower measuring 178 m.

## 2.5 Follow-up visit by the World Heritage Committee in 2006

Having acknowledged the improvements made in the management and conservation of the three buildings, the report underscored the pedestrianisation of the surrounding area. The final part of the report makes a specific recommendation to enlarge the heritage area to include the *Torre de Oro* at the historic port of Seville. It also called for the refurbishment of the surrounding public areas to enhance their comfort level.

## 2.6 Visual distortion reports

Two such reports have been drawn up, one by the developer analysing the view from metropolitan areas, highlighting the scant distortion caused by the tower from that perspective, and a second report drafted by the Department of Culture the last draft of which is from April 2009 concluding that "*although the new building is not present in the public-use areas of the heritage zone, it will have a notable impact on adjacent zones such as the historic Dock (Dársena) or the cultural complex formed by the old Cartuja Monastery declared a Cultural*

*Interest Site, both belonging to the Historical Complex declared in the city of Seville".*

## 2.7 33<sup>rd</sup> Session of the World Heritage Committee

This session was held in Seville in June of 2009 and paragraphs 4 and 7 of text 33COM 7B.123 of the World Heritage Committee urge the Spanish Government to conduct an impact study of the *Cajasol* Tower on the World Heritage Sites and to define a buffer zone before February 2010.

## 2.8 Current state of affairs

Construction work has commenced in accordance with the building license granted by the Seville Town Hall. So far, earth removal has begun and protection screens have been erected around the perimeter in order to begin laying the foundation and building underground parking facilities. Having regard to the Buffer Zone, on 22 December last the Ministry of Culture provided this Committee with a work entitled "*Delimitation document for the buffer zone corresponding to World Heritage in Seville*".

## 3. REGULATORY ASPECTS

### 3.1. Concerning urban planning

Urban planning regulations were significantly altered by the implementation of the General Plans of 1987 and 2006, bringing about substantial changes in the city model giving rise to typically *metropolitan* relations and furnishing the regional capital with supra-municipal areas, functions and services.

At the close of 2002 the Andalusian Parliament approved the Urban Planning Act of Andalusia (Spanish acronym LOUA, Law 7/2002) and subsequently passed a reform by means of Law 13/2005. This legislation forms the legal framework used to process, approve and implement Seville's 2006 PGOU and the 2007 ARI-DT-10 "Puerto Triana" Special Plan, paving the way for the license to build the *Cajasol* Tower.

### 3.2 Concerning heritage

The 1987 UNESCO Declaration of the three monuments as World Heritage was made within the framework of heritage legislation now replaced by more recent national and regional law and Conventions, Letters and Declarations in the European context.

The 2007 Historical Heritage Act of Andalusia, which defines the term "visual or sensory contamination", obliges municipalities to implement measures and criteria to prevent such contamination in their urban planning schemes and municipal ordinances. This legislation is subsequent to the entry into force of the 2006 PGOU and therefore cannot be applied to the case at hand but can be applied to the Special Plans applicable to the sites inscribed in the General

Catalogue of Historical Heritage of Andalusia and especially to the areas where the three World Heritage monuments are located.

#### **4. HERITAGE AND URBAN CONSIDERATIONS**

**4.1** The Committee has decided to avoid some of the terms which have dominated and, at times, steered the media debate surrounding the *Cajasol* Tower. In so doing, it seeks to express its disagreement with certain statements made introducing controversial issues that are irrelevant to the case at hand and have only served to unnecessarily cloud matters. While the relationship between contemporary architecture and historical cities is a complex and controversial subject, that does not mean that it can be interpreted in just any fashion.

We therefore point to the need to refocus the debate on the matters at the core of the problem. In this connection, we feel we should avoid addressing issues that, owing to their breadth, are liable to be manipulated in a number of different directions. Typology arguments (regarding skyscrapers), identity arguments (about the nature of the city), figurative arguments (around how modern culture is expressed) and socio-economic arguments (targeting productive structures) only serve to cloud the debate.

We do, however, believe that when addressing an issue which is not strictly scientific and hence subject to theoretical points of view, we must define the intellectual framework within which to base our analysis. This can be achieved by mentioning two specific issues: the urban model towards which Seville is apparently moving and the role that contemporary architects should play in this process.

Based on its size and demographics, Seville cannot be considered what the experts call a "medium-sized city" but it is not a major metropolis either. This ambiguous condition can be perceived in its urban dynamics where there is no evidence of violent social or infrastructure conflicts but a territorial complexity subject to sharp operational tension is evident.

When Seville applied for inscription of three of its most outstanding monuments on the UNESCO World Heritage List it made a commitment: to opt for a model of sustainable urban development which, in a certain sense, is oriented towards the fostering of culture and knowledge. With that it put its rich artistic, architectural, urban and equally important landscape heritage at the forefront.

This is not to say that contemporary architecture has no place in this model; just the opposite. Down through history, quality architecture always took on the political, social and cultural dimension of its time. This link should be constantly reaffirmed in the buildings currently being constructed in historic city centres and adjacent areas because, among other reasons, European cities have never been closed but rather are in permanent evolution over time and this has served to enrich them and superimpose strata representing different periods. The prevalence of contemporary architecture in historic city centres is a sign of their

vitality and the best remedy against stagnation. Generally, over the last three decades Seville has been exemplary in terms of integrating contemporary buildings into the city's old quarter. Some of these modern structures have become landmarks judging from the international recognition they have received.

Having said that, we must also recognise that the merging of modern and historical buildings entails all sorts of risks: functional, social, cultural, etc., although the one which is most alarming to society is the visual impact. That is why we must establish solid criteria defining what is desirable and what is not. This is what we see as the task entrusted to this Committee regarding the *Cajasol* Tower; it is not within our purview to respond to ungrounded opinions.

**4.2** The current notion of landscape not only refers to a culturally shaped unit in the broader sphere of the territory, but also entails an extension or intensification of the relationship between the monument and its context.

However, current heritage legislation does not accurately cover the consequences of this new concept nor the corresponding tools to protect it. The European Landscape Convention from the year 2000 defines landscape as *an area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors* and also draws a distinction between landscape protection, management and planning measures without specifying any concrete criteria. Similarly the Cracow Charter, approved that same year, stresses the new awareness of heritage but without linking it to any specific protection instruments.

In any case, all of these approaches imply an active and dynamic concept of landscape which does not exclude the presence of contemporary architecture or landscape planning as demonstrated by the Memorandum adopted in Vienna entitled *Managing the Historic Urban Landscape* which extends the heritage framework to *urban landscapes* and calls on new architecture to be complementary to the historic nature of the city.

In the abundant bibliography produced over the last several years on the subject of landscape, different approaches are taken to this notion, always tinted by the discipline developing them, and they complement one another in a holistic vision ranging from an understanding of landscape as a *representation* to that defining it as a *sensitive experience*. It is therefore clear that the concept of landscape is not limited to visual perception given that it is, first and foremost, a complex system including natural and cultural elements in a unit which can be objectified.

**4.3** The line of argument followed for the 1987 Declaration, included in the summary furnished following the 2006 visit, lacks a rigorous understanding of the context on which it is based. In addition to the Cathedral, the Alcázar and the Archive of the Indies, the architectural and urban complex which is an outstanding expression of a long historical period is also formed by a number of other buildings: the *coracha* (wall) between the Alcázar, the intermediate towers

and the *Torre de Oro*, the Royal *Atarazanas* of Alfonso X "the Wise", the *Casa de la Moneda* (mint) and even the Church and Hospital *de la Caridad*.

The *Universidad de Mareantes*, today San Telmo Palace, and the Royal Tobacco Factory, now the Rector's Office of the *Universidad de Sevilla*, have kept their architectural identity and round out the complex of buildings which the city of Seville built so that the city could play its vital role in the colonisation of America for over two centuries. This spatial area is organised around the river water sheet and the front of the Triana neighbourhood and closes in the direction of the Aljarafe of the Triana Bridge.

The 1987 Declaration valued the uniqueness of the juxtaposition of cultures and the importance of the American colonial process. In that same vein, the 2006 review highlights the need to include the *Torre del Oro* and the Port and calls for the study of interspersed public spaces by setting up a buffer zone around the three monuments and the drafting of a plan for the entire complex.

The current state of the spatial and architectural system harbouring the universal values already partially recognised, offers the elements needed to be considered an "historic landscape", i.e. a concept extending beyond the traditional notions of "historical city centre", "ensemble" or "surrounding area". According to the references of the 2005 Vienna Memorandum "*This historic urban landscape surpasses the idea of the building and considers the place, the profile of the city, visual relationships, the lines and types of buildings, open areas, topography, vegetation, and all elements of the technical infrastructure, including small scale objects*" and "*the central challenge facing contemporary architecture today is to contribute to the development and progress of society while respecting the profile of the city and becoming an integrated part of it.*"

## 5. CONCLUSIONS

1. The urban planning process applied in the awarding of the building license for the *Cajasol* Tower adheres to the regulation laid down in the 2006 PGOU and in the ARI-DT-10 Special Plan "Puerto de Triana" covering the southern part of Cartuja.
2. Having regard to heritage regulation, the drafting and approval process of the plan is in compliance with the law in force given that it predates the entry into force of Andalusia's regional Historical Heritage Act, Law 14/2007 and Spain's ratification in 2008 of the European Landscape Convention.
3. According to the studies conducted, there is no direct visual interference from the pedestrian area to the buildings declared World Heritage Sites by the UNESCO in 1987 (Cathedral, Alcazar and Archive of the Indies).
4. However, based on the theoretical premises established in this report and with the backing of applicable laws, the *Cajasol* Tower has an excessive and undoubtedly negative impact on a transitional territory demanding dialogue with the historic city.

## 6. RECOMMENDATIONS

1. The drafting of Special Plans for the locations of the three monuments identified as P.E. 6 "Real Alcázar" and P.E. 7 "Catedral", is deemed urgent and priority should also be placed on the review of the Special Plans which link the monuments with the areas, functions and elements justifying their listing, such as P.E. 13 "Arenal" (sand pit), P.E. 13. 1 "Casa de la Moneda" (mint) and P.E. 27.2 "Dársena Histórica" (historic dock).
2. Having regard to the buffer zone called for in the text of the 33<sup>rd</sup> session of the World Heritage Committee, the inclusion of all of the components of the historic urban landscape playing a part in the events giving Seville its universal importance should be given priority.
3. Evolution of the concept of heritage and the increasingly important role attributed to the notion of cultural landscape has highlighted the obsolescence of the 1987 UNESCO declaration of the three monuments as World Heritage. In this sense it is important to recall the statement made by the World Heritage Committee in 2006 about incorporating a protection area around these sites and analysing the elements and spaces that led to the declaration of the three monuments.
4. With a view to avoiding similar problems, UNESCO needs to devise a more preventive intervention protocol to avoid situations of legal uncertainty for both public and private developers during the building phase which is in compliance with all legal regulations. This is to say that consultation and evaluation should be conducted at the urban planning stage when it is possible to detect and anticipate subsequent consequences without detracting from future acquired rights, as is done in the case of historical complexes declared World Heritage.

At Madrid, on 28 January 2010

### THE MEMBERS OF THE COMMISSION

Chairman

Javier Rivera Blanco

Member

Juan Miguel Hernández de León

Member

Carlos García Vázquez

Member

Pablo Diáñez Rubio

Member

Jaime Montaner Rosselló





## STATEMENT OF OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE

### a. Brief synthesis

#### i. Summary of physical data

The three buildings are located in the heart of the historical centre.

Alcázar: Y: 4141812 – X: 235354; area: 97,573.67m<sup>2</sup>

Cathedral: Y: 4142095 – X: 235110; area: 23,951.38m<sup>2</sup>

Archivo de Indias: Y: 4141961 – X: 235117; area: 4,655.69m<sup>2</sup>

(ED50 coordinates: UTM Zone 30 Northing)

Latitude: N 37° 22' 49", Longitude: W 5° 59' 10"

Founded in 1403 on the site of a former mosque, the Cathedral is built in Gothic and Renaissance style. Its bell tower, the Giralda, was the former Almohad minaret. Ever since its creation, it has continued to be used for religious purposes until the present day.

The original nucleus of the Alcázar was constructed in the 10<sup>th</sup> century as the palace of the Moslem governor, and is used even today as the Spanish royal family's residence in this city, thereby retaining the same purpose for which it was originally intended: as a residence of monarchs and heads of state. Built and rebuilt from the early Middle Ages right up to our times, it consists of a group of palatial buildings and extensive gardens.

The Archivo de Indias building was constructed in 1585 to house the Casa Lonja or Consulado de Mercaderes de Sevilla (Consulate of the merchants of Seville). It became the Archivo General de Indias in 1785, and since then it has become home to the greatest collection of documentation concerning the discovery of and relations with the New World.

#### ii. Summary of the attributed values

Seville owes its importance during the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries to its designation as the capital of the *Carrera de Indias* (the Indies route: the Spanish trading monopoly with Latin America). It was the "Gateway to the Indies" and the only trading port with the Indies from 1503 until 1718.

The *Conjunto Monumental*, or group of historic buildings encompassing the Cathedral/Giralda, the Alcázar and the Archivo de Indias, constitutes a remarkable testimony to the major stages of the city's urban history (Islamic, Christian, and that of Seville with its associations with the New World), as well as symbolizing a city that became the trading capital with the Indies for two centuries – a time during which Seville was the hub of the Spanish monarchy and played a major role in the colonization of Latin America following its discovery by Columbus.

Apart from its outstanding historical significance and its own individual heritage, each one of these monuments is also associated with the colonization process. The tomb of Columbus is preserved in the Cathedral. The Sala de los Almirantes (Admirals' hall) in the Alcázar was the headquarters of the Casa de Contratación (House of Trade), from which the monopoly with the Indies operated, and where, as a seat of learning, it spawned some of the most important expeditions of exploration and discovery of that period. And the Archivo de Indias has, since the 18<sup>th</sup> century, housed the most valuable and important documents which provide an insight into this historical event.

## **b. Criteria**

**Criterion i.** The Giralda constitutes a unique artistic achievement, a masterpiece of Almohad architecture. The immense Cathedral with five naves which replaced the mosque is the largest Gothic edifice in Europe. The elliptical space of the Cabildo, created by Hernán Ruiz, is one of the most beautiful architectural works of the Renaissance.

**Criterion ii.** The Giralda influenced the construction of numerous towers in Spain, and, after the conquest, in the Americas.

**Criterion iii.** The Cathedral – the largest Gothic temple in Europe – and the Alcázar of Seville bear exceptional testimony to the civilization of the Alhomads and to that of Christian Andalusia dating from the reconquest of 1248 to the 16<sup>th</sup> century, which was thoroughly imbued with Moorish influences.

**Criterion vi:** The Cathedral, the Alcázar and the Lonja are directly and tangibly associated with a universally important event: the discovery of the New World by Christopher Columbus in 1492/1493 and the colonization of Latin America. The tomb of Christopher Columbus is in the Cathedral. Plans were made in the Admirals' Hall (Sala de los Almirantes) for a number of history's greatest explorations, notably the circumnavigation of the globe by Magellan and Sebastián ElCano (1519-1522). The Lonja is home to the most valuable archives on the Latin American colonies.

## **c. Integrity**

The *Conjunto Monumental* retains in its configuration the physical integrity of the original buildings and the juxtaposition of the various major historical stages.

The Cathedral constitutes a fully-used and complete monument. A Gothic temple whose construction was begun at the beginning of the 15<sup>th</sup> century above Seville's former Mezquita Mayor – an Almohad building whose Patio de los Naranjos has been preserved and converted into the access courtyard to the Cathedral –, and the Giralda – the minaret that has been reused as a bell tower. It clearly displays the original Gothic masonry construction. Similarly, the later Renaissance buildings such as the Sala Capitular (Chapter House) retain their original fabric.

The Alcázar is another monument that retains the integrity of the phases of the various periods in which it was built. The rooms, patios and gardens of the original Almohad palace are preserved in their original state, as are the Mudejar constructions that make up the Palacio de Pedro I and the remaining later constructions and gardens that comprise the present-day *Conjunto Monumental*.

The Archivo de Indias building is preserved in its entirety, along with the valuable documents that it contains.

#### **d. Authenticity**

These buildings perfectly epitomize the Spanish "Golden Age". Incorporating vestiges of Islamic culture, they have seen centuries of the ecclesiastical power, the royal sovereignty and the trading power that Spain acquired through its colonies in the New World.

Preserving elements of the former mosque, such as the Giralda – an important example of the cultural syncretism of the universal architecture thanks to the top section of the tower, designed in the Renaissance period by Hernán Ruiz – the Cathedral covers seven centuries of history. Its "chapter house" is the first known example of the use of the elliptical floor plan in the western world.

The Alcázar embraces a rare compendium of cultures where areas of the original Almohad palace – such as the "Patio del Yeso" or the "Jardines del Crucero" – coexist with the Palacio de Pedro I representing Spanish Mudejar art, together with other constructions displaying every cultural style from the Renaissance to the Neoclassical.

The Archivo de Indias, the former "Casa Lonja", designed by the architect responsible for completing El Escorial, Juan de Herrera, is one of the clearest examples of Spanish Renaissance architecture. An enormous influence on Baroque Andalusian architecture and on Spanish neoclassicism, it symbolizes the link between the Old and the New World.

#### **e. Protective mechanisms needed for maintaining the OUV**

##### **i. General framework.**

Maintaining the Outstanding Universal Value remains guaranteed as long as individual protective mechanisms are in place for each one of the inscribed properties. The three buildings enjoy the highest degree of protection that exists in heritage legislation, at both regional and national levels, since they have been declared to be Properties of Cultural Interest in the Monuments category:

- The Cathedral/Giralda: inscribed as PCI (Property of Cultural Interest) monument, *Gaceta de Madrid* 08/01/1929
- The Alcázar: inscribed as PCI monument, *Gaceta de Madrid* 09/06/1931

- The Archivo de Indias, the former "Casa Lonja": inscribed as a PCI monument, *BOE* (Spain's official gazette) 03/06/1983

Similarly guaranteed are the general characteristics of the urban environment and the individual conservation of the buildings with the greatest historical or architectural value in the historical heart of the city that serves as the urban setting for the three monuments.

Fulfilling the legal requirement for the existence of specific urban plans and catalogues for its protection, the *Conjunto Histórico*, or group of historic buildings, as a whole has been declared a Property of Cultural Interest. Given the enormous extent of the *Conjunto Histórico* in Seville, the protection plans have been drawn up according to homogeneous sectors. These Special Plans and Catalogues, together with the General Plan that came into force in 2006 (for those sectors whose Catalogue has yet to be completed), establish adequate measures for heritage protection.

## ii. Specific expectations

There are currently no action plans for the three buildings that have been declared World Heritage Sites. However, there are provisions for improving the area included within the buffer zone (area whose boundary is under consideration).

In the medium term, provisions made by the City Council include the completion of the Catalogues of buildings to be protected in both of the *Conjunto Histórico* sectors that have not yet been drawn up (sector 7, "Cathedral Sector" and sector 8, "Encarnación-Magdalena Sector"). Nevertheless, these sectors currently have a *precatalogue*, which, to all intents and purposes, is just as effective at preventing the disappearance of the buildings of greatest interest.

Likewise, there is no reason to envisage the loss of heritage values. In any case, in the medium term, there are plans to restore two buildings that are emblematic for the city and the colonization of Latin America in the buffer zone. Following its restoration and upgrading, the Atarazanas (shipyard) building is to become home to the headquarters of La Caixa, an important financial and cultural foundation that already has headquarters in Barcelona and Madrid. Likewise, the refurbishment of the San Telmo palace is being completed so that it can be used to house the presidential headquarters of the Junta de Andalucía (council of Andalusia), thereby enhancing another building in the "Latin-American" nexus heritage statement.

**ANNEX 3**

**DELIMITATION DOCUMENT FOR THE WORLD HERITAGE SITE BUFFER  
ZONE IN SEVILLE**

**1. JUSTIFICATION**

- 1.1. Identification of the properties included.
- 1.2. Outstanding Universal Value (OUV).
- 1.3. Criteria for the delimitation of the buffer zone.
- 1.4. Delimitation of the buffer zone and existing protection mechanisms.

**2. BUFFER ZONE DELIMITATION PLAN**

**3. PLAN SHOWING LOCATION OF BUILDINGS AND PROTECTIVE  
FRAMEWORK IN THE BUFFER ZONE**

**BUFFER ZONE JUSTIFICATION ANNEX  
TEXT  
IMAGES**

## DELIMITATION DOCUMENT FOR THE WORLD HERITAGE SITE BUFFER ZONE IN SEVILLE

### 1. JUSTIFICATION

#### 1.1. Identification of the properties included.

The site designated as Seville World Heritage includes **"The Cathedral, the Alcázar and the Archivo de Indias in Seville"**.

The World Heritage delimitation covers an area that is made up exclusively of the three buildings, not including the public space that brings them together.

#### 1.2. Outstanding Universal Value (OUV).

The Justification put together in the Nomination Statement of May 1987 based its universal values on the aspects and criteria described below.

The Justification expresses in a single paragraph the values of the *Conjunto Monumental* (complex of historical-artistic monuments) that encompasses the three edifices, going on to develop the individual justification for each one of them:

*"Three leading monuments in Seville, which originally were to be nominated separately. **The proximity of these three monuments to the heart of the city, their obvious complementarities, and the fact that all the high points of the history of Seville are represented, give this nomination great coherence**".*

Similarly, ICOMOS recommends the **inscription** of the complex of monuments encompassing the Cathedral, the Alcázar and the Archivo de Indias in Seville based on the following **criteria**:

- *Criterion i. **The Giralda constitutes a unique artistic achievement, a masterpiece of Alhomad architecture. The immense Cathedral with five naves which replaced the mosque is the largest Gothic edifice in Europe. The elliptical space of the Cabildo, created by Hernán Ruiz, is one of the most beautiful architectural works of the Renaissance.***
- *Criterion ii. **The Giralda influenced the construction of numerous towers in Spain, and, after the conquest, in the Americas.***
- *Criterion iii. **The Cathedral and the Alcázar of Seville bear exceptional testimony to the civilization of the Almohads and to that of Christian Andalusia dating from the reconquest of 1248 to the 16<sup>th</sup> century, which was thoroughly imbued with Moorish influences.***

- o *Criterion vi: **The Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias** are directly and tangibly associated with a universally important event: **the discovery of the New World** by Christopher Columbus in 1492/1493. The tomb of Christopher Columbus is in the Cathedral. Plans were made in the Admirals' Hall (Sala de los Almirantes) for a number of history's greatest explorations, notably the circumnavigation of the globe by Magellan and Sebastián Elcano (1519-1522). It is home to the most valuable archives on the South American colonies.*

It is worth analysing the values of the JUSTIFICATION in Section "C" of the ICOMOS Report in order to understand their character and nature, and to use this as a basis for interpreting their urban and territorial significance that will facilitate the delimitation of its protection zone.

Briefly, the values of the World Heritage group of buildings in Seville can be summed up as follows:

- Unique **artistic value** of the Giralda, with influences on other towers in Spain and Latin America.
- Artistic and architectural values of the Cathedral – the largest Gothic cathedral in Europe.
- Historical values of the Cathedral and the Alcázar as representatives of all the significant phases in the history of Seville and an outstanding testament to the Almohad civilization and Christian Andalusia.
- Historical and symbolic values of **the three buildings**, as these are directly and tangibly associated to an **event of universal interest: the Discovery of America.**

Regarding spatial references, that is, regarding the proposed site, this is justified by **the proximity** between the three monuments that represent all **the significant phases in the history of Seville**. Similarly, as, between them, the three buildings explain and illustrate the fundamental stages in the construction of the city, it also appears that their **complementarity** is understood in the historical sense.

It can therefore be concluded that this World Heritage site, this *Conjunto Monumental* – for the continuity of the three buildings and as an accurate testimony of the most significant phases of the history of Seville (Islamic, Christian, and Seville following its link to the New World) – embodies a city whose principal OUV consists of **playing a leading role in the period of colonization following the Discovery**. And within this symbolic site, the building that is truly representative is the **Archivo de Indias and what this represents for Latin-American culture**.

Indeed, besides the historical and patrimonial significance of the included monuments, other circumstances of significance to the period of colonization come to the fore, such as the fact that the tomb of Columbus is preserved in the Cathedral, or that the Sala de los Almirantes (Admirals' hall) was the headquarters of the Casa de Contratación (House of Trade) and that this was the birthplace of some of the period's most significant voyages of exploration



and discovery: all circumstances that positively link these three buildings in one **heritage statement** whose theme, whose heritage argument for universal projection, lies in **the complementarity of the three buildings as an illustration of the historical process of Latin-American colonization**. This would be the outstanding universal value, the OUV of this World Heritage site.

Finally, it is worth saying that no mention whatsoever is made of universal scenic values, that is, values that are inferred from the special visual relationship that might exist between the *Conjunto Monumental* (or individually between any of the three buildings) and its immediate vicinity or wider area. Furthermore, it could be said that the universal values are essentially associated with the History of the Colonization of Latin America and with the role that Seville played in this event of universal impact. Also undeniably a piece of World Heritage, research into this history and awareness of it have emanated historically from the building of the Archivo General de Indias, where its valuable documentation is kept. Perhaps these aspects will, in time, justify a delimitation encompassing the three buildings individually without it being considered necessary to establish a protective surrounding area, or *buffer zone*.

### **1.3. Criteria for the delimitation of the buffer zone.**

This is based on the urban and territorial significance of the World Heritage values of Seville, that is, on the way that these values are expressed in terms of space, both in the immediate setting such as the city, and in its territorial surroundings.

Regarding its urban significance, nowadays these three buildings retain no links with their historical urban structure, situated as they are in a fragment of the city that has seen profound transformations as a result of restructuring carried out over various periods; so the public spaces that currently serve as a nexus, along with many of the surrounding buildings, have lost any reference to the urban fabric of the times in which they were built. This is why the acknowledged individual values of each of the three buildings appear autonomously, each one of them independently figuring in the visual or perceptual relationship within the zone of influence that is appropriate to its unique or monumental nature.

As for its territorial significance, this *Conjunto Monumental* exercises an undisputable historical and symbolic value over the whole city of Seville and even its Metropolitan Area, an urban agglomeration encompassing Seville as its capital and functional and heritage centre.

Regarding the heritage statement concerning Latin-American colonization as the principal nexus linking the three buildings, the universal value of the Cathedral lies specifically in the tomb of Columbus; likewise, in the Alcázar it would lie in the Sala de los Almirantes and, lastly, for the Archivo de las Indias, it would reside in the valuable documents on the colonization of Latin America that are housed there.

To establish a buffer zone, it is therefore advantageous to start from the fact that the three buildings (individual monuments in their own right) share as their heritage nexus the historical and symbolic value of its cultural projection, as it is in this area of the city – and in this order – that the Archivo de Indias, the Alcázar and the Cathedral-Giralda illustrate, recall and represent the key role that Seville played in the colonization of Latin America.

It is in this *Conjunto Monumental* dominated by the Archivo de Indias that the ability to evoke its OUV attains its greatest significance. This is not achieved by considering the Cathedral or the Alcázar individually.

### **1.3.1. Buildings where relics of the Indies Route are concentrated in Seville.**

According to the historical and symbolic statement, the delimitation criterion has meant encompassing in its buffer zone the spaces and buildings that were directly associated with or have some tangible bearing on the historical process of Latin-American colonization.

To this effect, areas corresponding to the former Puerto de Indias (the only port into which boats from America would sail) have been identified, together with the buildings that housed the institutions necessary for the development of trade between the Old and the New World.

So, along with the Casa de Contratación and the Casa Lonja (later converted into the Archivo de Indias), there would also be the Atarazanas Reales (Royal Docks), the Aduana (customs house) and the Casa de la Moneda (Mint) – which form part of the urban context, and the historical and patrimonial setting of the OUV. These buildings close to the World Heritage Site are very closely associated with Seville's role as the capital of the "Carrera de Indias" (Indies Route), and a centre for trade and exchange with the American continent via the Guadalquivir.

Similarly, other buildings have been identified that retain special links with the "Latin-American nexus", thereby bringing additional values of OUV significance to the heritage statement.

All this is based on a documented analysis of the historical, urban and architectural context of Seville in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, an age in which the events that made it the world capital of the Carrera de Indias were unfolding. The spaces and buildings that broaden and complement the historical and symbolic explanation of its OUV are derived from this research.

The identified buildings, along with their "Latin-American" nexus, are outlined in the table below. They are located in the adjacent and immediate surroundings of the World-Heritage inscribed monuments, including the areas associated with the former Puerto de Indias and with the axis that linked Las Atarazanas and Casa de la Moneda with the Casa Lonja and the Alcázar.

Somewhat further from the World Heritage Site are the Madre de Dios convent (with very close links to the descendants of Hernán Cortés) and the former convent of Los Remedios – which is in fact very close to the Puerto de Indias (from where Juan Sebastián Elcano set sail on the first circumnavigation of the globe).

<b>Building Identification</b>	<b>"Latin-American" nexus</b>	<b>Current protection</b>
<b>Lonja</b>	HQ of the Consulado de Mercaderes from 1585 to 1717 Archivo General de Indias from 1785	<b>Declared World Heritage Site</b> Inscribed as a PCI monument <i>BOE</i> * 03/06/1983 132 15519
<b>Alcázar</b>	HQ of the Casa de Contratación, from 1503 until it was moved to Cadiz in 1717	<b>Declared World Heritage Site</b> Inscribed as a PCI monument <i>Gaceta de Madrid</i> 09/06/1931 155 1284
<b>Cathedral</b>	Columbus mausoleum, Hernando Columbus library and archives of the Institución Colombina	<b>Declared World Heritage Site</b> Inscribed as a PCI monument <i>Gaceta de Madrid</i> 08/01/1929 8 251
<b>Atarazanas</b>	Warehouses and offices of the Puerto de Indias and Aduana	Inscribed as a PCI monument <i>BOE</i> 01/04/1969 78 4759
<b>Hospital de la Santa Caridad</b>	Figure of Miguel de Mañara, who had strong family ties to the Carrera de Indias	Inscribed as a PCI monument <i>BOJA</i> ** 07/11/1992 114 9358
<b>Torre del Oro</b>	Defence of the entrance to the Puerto de Indias	Inscribed as a PCI monument, <i>Gaceta de Madrid</i> 04/06/1931 155 1184
<b>Torre de la Plata</b>	Puerto de Indias defence tower	Inscribed as a PCI monument, <i>BOE</i> 29/06/1985 155
<b>Casa de la Moneda</b>	Mint producing coins from silver brought from the Indies	Inscribed as a PCI monument, <i>BOE</i> 14/04/1970 89 5878
<b>San Telmo seminary college</b>	Originally built for Mareantes university for the Carrera de	Inscribed as a PCI monument,

	Indias	<i>BOE</i> 29/04/1968 103 6313
<b>Real Fábrica de Tabacos</b>	Royal factory representing the monopoly on tobacco brought from America	Inscribed as a PCI monument, <i>BOE</i> 01/06/1959 130 7842
<b>Iglesia del Convento de Madre de Dios</b>	Juana de Zúñiga and Catalina Cortés, the wife and daughter of the conqueror of Mexico, were buried here; as was the first Judge of the Casa de Contratación, Don Diego Venegas	Inscribed as a PCI monument, <i>BOE</i> 28/07/1971 179 12354
<b>Convento de Los Remedios</b>	Commemorative plaque marking the place from where Juan Sebastián Elcano set sail in The Victoria on the first circumnavigation of the world	Inscribed as a PCI monument, <i>Gaceta de Madrid</i> 06/11/1931

\**BOE*: *Boletín Oficial de Estado* (Spanish State Gazette)

\*\**BOJA*: *Boletín Oficial de la Junta de Andalucía* (Gazette of the Autonomous Government of Andalusia)

### 1.3.2. Scope of visual and scenic perception of the World Heritage monuments.

The unique characteristics of the three monuments included in the declaration, and especially the characteristics of the Giralda tower as a visual landmark, have been the subject of perceptual analysis in order to establish the buffer zone for reasons of visual and scenic criteria regarding the historical image with which these monuments are associated.

This research identified two scales of perception for the urban landscape of Seville:

- a) its **historical urban landscape**, linked to the old part of the city and to its indissoluble link with the dock of the Guadalquivir as a "historical" river; and
- b) the **city landscape in the outskirts** and the metropolitan area.

The historical image of Seville – the one that matches the numerous views of the travellers and engravers of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, all of which were seen from Triana – is only recognizable today in its river façade looking towards the Dársena del Guadalquivir (the inner harbour), in the stretch between the Puente de Isabel II or Puente de Triana (the former pontoon bridge) and the Torre del Oro. Nowadays, it is only on either bank of this stretch of the river that its respective historical façades are preserved, despite transformations of the last centuries: the façade of Calle Betis on the river bank on the Triana side,

and the Seville façade on the Paseo de Colón, behind which the Cathedral and the Giralda are silhouetted.

This view from Triana comprises the most typical image of the *Conjunto Monumental*, which is reflected on the expanse of water filling the spaces belonging to the old Puerto de Indias. This image shows where, on both banks, the river incorporates fragments of the historic city, for the transformations and urban growth of the last century, following the demolition of the old city walls and the renovations to the urban frontage towards the Ronda – which encircles the old inner city walls – have now made it impossible to identify other historical façades.

In fact, the historical image from Triana is the only view that takes in all the elements illustrated by the OUV: the spaces of the old Puerto de Indias, the historic river and the *Conjunto Monumental*. On the other hand, there are very few opportunities for views from within the historic quarter of the *Conjunto Monumental* or even of the Giralda tower. The irregular layout of its road network, inherited from the Islamic city and characterized by the absence of open views, reduces the possibilities for viewing the tower. Nevertheless, all these possible observation points should be considered and included within the buffer zone.

In contrast to this historical image, the modern city has extended northwards and eastwards, spilling out from its old city walls and becoming totally transformed. This process of urban growth has altered Seville's relationship with the territory that surrounded it, to the extent that the modern port has been moved further south, to a point downstream on the Guadalquivir.

Likewise, the possibilities for viewing its vertical landmarks are limited by the topographical characteristics of Seville, a city that is notably flat, historically situated as it is on the Guadalquivir flood plain. This means that the view of the *Conjunto Monumental* can only be seen from the immediate open spaces, alongside each of the buildings that are visually interrelated due to their proximity to each other. Only the Giralda tower rises above the flat urban landscape of Seville, acquiring prominence in some distant views, but still out of the context of the *Conjunto Monumental* and even that of the historic quarter, as is the case in the views of the metropolitan landscape.

Closely linked to the numerous hydraulic works that have drastically altered the historic course of the Guadalquivir, and, consequently, the territory's conditions for urbanization, the process of creating Seville's urban sprawl has taken place over recent decades. In this new metropolitan reality, Seville has become the central city in a polycentric urban system that consists of spaces pertaining to the new central course of the Guadalquivir. The river's dock has lost its historical prominence, nowadays only connecting with the central area of the city of Seville.

In contrast to the traditional compact city, the metropolitan area constitutes a functional and morphological territorial reality that is far more complex and diffused. In short, a **change in scale from urban to metropolitan** has taken

place and, with it, a **change in the scale of perception** in which to take in the new shapes and urban landscapes.

As well as the Giralda, new landmarks and visual referents have been built in this new metropolitan landscape. Going from north to south, the San Lázaro viaduct, the Puente de Chapina and the Puente del V Centenario, would be to the metropolitan space what historically the Triana bridge was to Historical Seville. In fact, in the views of Seville from the Aljarafe (the only natural elevation in the metropolitan setting), as well as the landmark of the Giralda, which "illuminates" its immediate visual space and is widely identified with the historic hub of the city, these new territorial landmarks also stand out and figure in the distant views. Bear in mind that the height of the pillars of the V Centenario bridge – each 105 metres long – behave rather like "twin towers" in Seville's metropolitan landscape, since its deck alone – roughly 1,000 metres long – is located at a height of 45 metres to comply with the Port's building restrictions; along with the pillar of the San Lázaro viaduct – 142 metres – it dominates many of the metropolitan views.

In parallel with the presence of the bridges, viaducts and territorial road network, with a few rare exceptions on the island of La Cartuja, the surroundings of the traditional city in the area of the central waterway of the Seville agglomeration are marked by urbanization and scattered building (the conurbation phenomenon). Landmarks and spaces that shape the image of the periphery and metropolitan ring and make it difficult to distinguish the historical boundaries of the traditional quarter of Seville.

To conclude, the analysis of the various scales of perception studied has enabled the establishment of a buffer zone that will ensure the continuation of the visual values of urban and historical significance of the *Conjunto Monumental* and the Giralda.

#### **1.4. Delimitation of the buffer zone and existing protection mechanisms.**

The buffer zone has been outlined in the delimitation plan and includes spaces that are linked for historical, heritage and visual reasons to the three World-Heritage declared buildings in Seville.

This zone covers an area of 205 hectares, and comprises an urban area made up of:

- The neighbourhoods or **homogeneous sectors of the *Conjunto Histórico* in Seville, where the three monuments are located**, together with buildings associated with the heritage statement of the colonization of Latin America. These spaces make up **the historical urban context and visual setting** that are the most suitable and necessary for its observation.
- **The river spaces that shape the historical image** of the city of Seville, which linked the old Puerto de Indias with the *Conjunto Monumental*. These spaces remain broadly included in the dock section of the

Guadalquivir that flows between the Puente de Triana in the north to the Puente de San Telmo in the south.

- The historical sectors corresponding to the **banks and spaces occupied by the Puerto de Indias** (in the same stretch between bridges) and which correspond with part of the historical sector of Triana and El Arenal.
- For visual considerations, the buffer zone encompasses an area in which one can guarantee **that the Giralda tower will stand out as a unique vertical landmark dominating the city's skyline** in the views that make up its typical **historical image** from Triana. Likewise, this ample zone includes the spaces that offer views of the Giralda that can be seen from within the historical quarter.

The whole of the buffer zone is included within the perimeter of the Conjunto Histórico de Sevilla, which was declared by royal decree RD 1339/1990 of 2 November, thereby endorsing the expansion of the Conjunto Histórico de Sevilla declared by Decree 2803/1964 of 27 August. The buffer zone comprises, in whole or in part, the following sectors within the city's *Conjunto Histórico*:

<b>Sector no. of the CH de Sevilla</b>	<b>Name of Sector</b>	<b>Situation regarding protection plans and date of approval</b>
S-4	<b>Santa Catalina - Santiago</b>	Special Protection Plan and Catalogue, 19 May 2005
S-5	<b>San Bartolomé</b>	Validation Document of 22 July 2004, and Catalogue of 16 December 2004
S-6	<b>Reales Alcázares</b>	PCI sector
S-7	<b>Cathedral</b>	Catalogue not started
S-8	<b>Encarnación - Magdalena</b>	Catalogue not started
S-13	<b>Arenal</b>	Special Protection Plan and Catalogue, 16 February 2006
S-13.1	<b>Casa de la Moneda</b>	Special Protection Plan and Catalogue, 19 May 2005
S-14	<b>Triana</b>	Special Protection Plan and Catalogue, 27 October 1999
S-26	<b>Exhibition site</b>	PCI sector
S-27.2	<b>"Historical" river sector</b>	Special Protection Plan and Catalogue, 19 February 2004

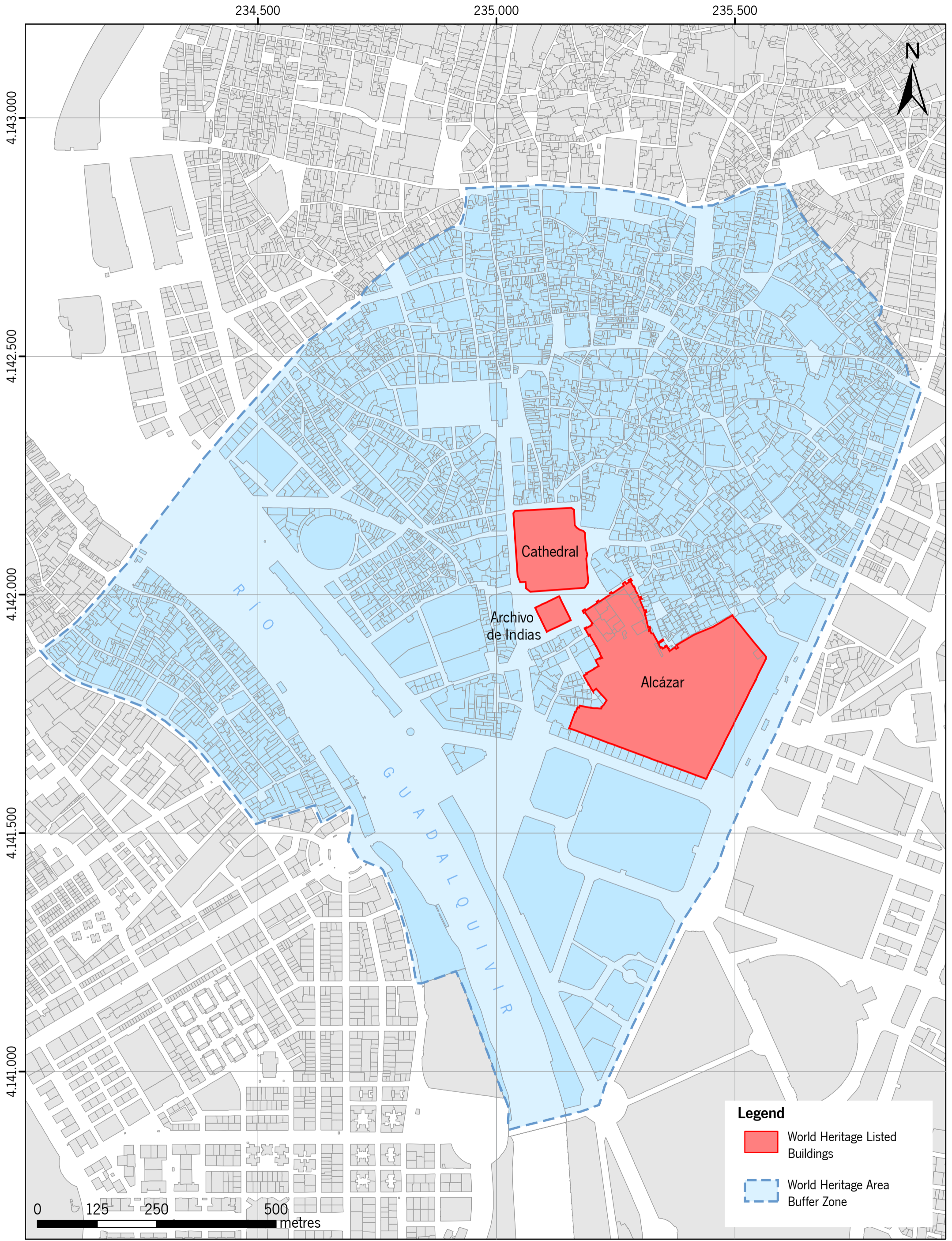
The general characteristics of the urban environment, along with the individual conservation of the buildings of greatest historical or architectural value in the historical heart of the city that serve as the urban setting for the three monuments, are guaranteed.

Indeed, the entire *Conjunto Histórico* has been declared a Property of Cultural Interest, fulfilling the legal requirement for the existence of urban plans specifically for the protection of its heritage. In view of the enormous extent of the *Conjunto Histórico de Sevilla*, its protection plans and catalogues of buildings have been drawn up according to homogeneous sectors or neighbourhoods. These Special Plans and Catalogues, together with the General Plan that came into force in 2006 (for those sectors that have yet to complete the Catalogue) establish adequate measures for protecting the heritage.

In the medium term, the City Council has made provisions for the completion of the Catalogue of buildings to be protected in Sector 7: the "Cathedral Sector", which includes the Cathedral and the Archivo de Indias. Nevertheless, this sector currently has a *precatalogue*, which, to all intents and purposes, is equally effective in preventing the disappearance of the buildings of greatest interest.

The Alcázar constitutes a unique independent sector that qualifies as a Property of Cultural Interest in its own right. Similarly, there are plans to complete the Catalogue for Sector 8, "Encarnación-Magdalená".



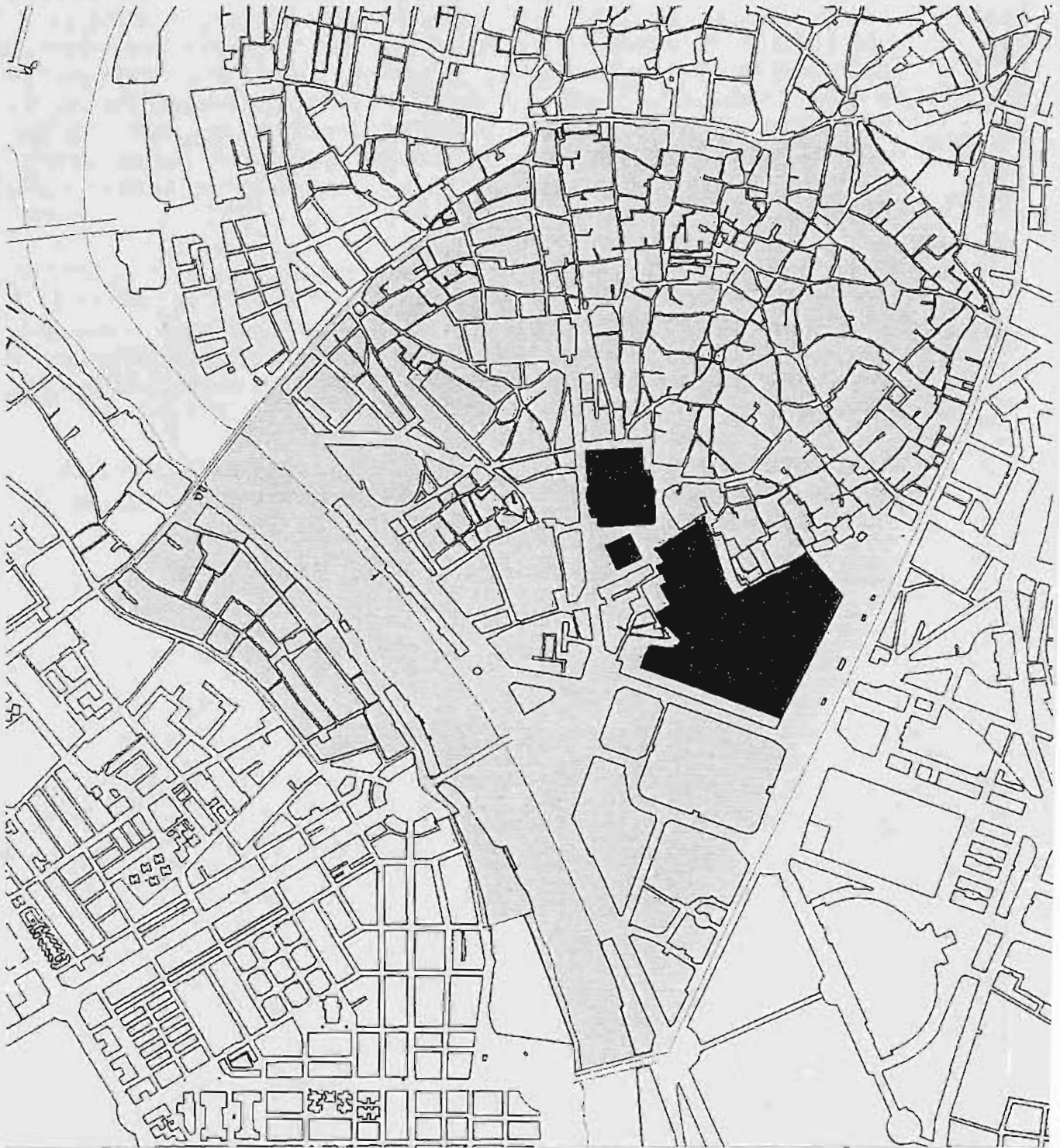


**Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville (SPAIN).**  
 World Heritage Site and its Buffer Zone.

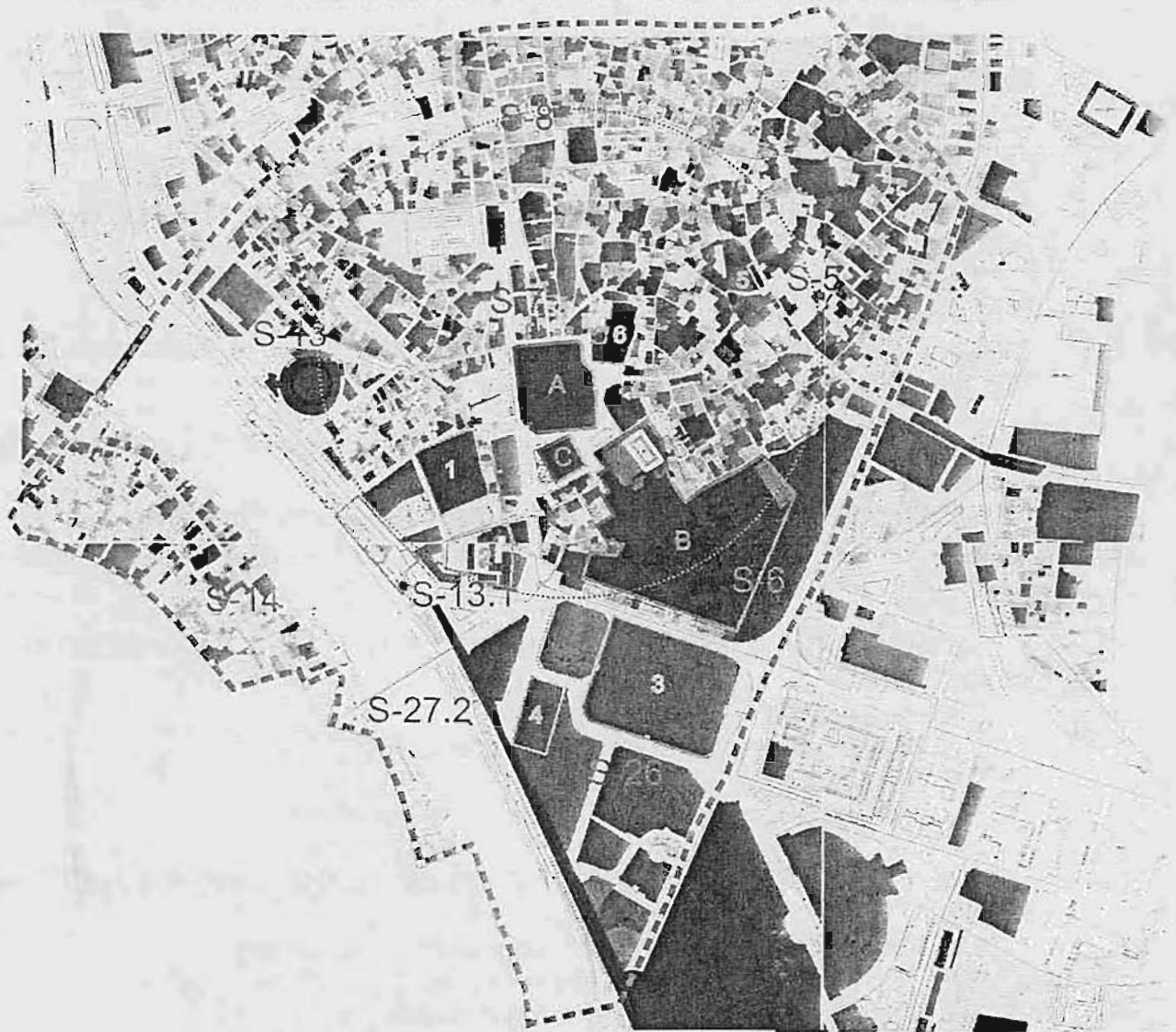
**Property:** 12 ha. + 187 ha. (Buffer Zone).  
**Agency responsible:** Andalusian Regional Government, Department of Culture.

**Base map:** Cadastral map. 2010 february. Spanish Government, Department of Economics and Treasury.  
**Spatial Reference System:** European Datum 1950, Zone 30 North.

**2. DELIMITATION PLAN FOR SEVILLE'S WORLD HERITAGE SITE BUFFER ZONE**



### 3. PLAN SHOWING LOCATION OF BUILDINGS AND PROTECTIVE FRAMEWORK IN SEVILLE'S WORLD HERITAGE SITE BUFFER ZONE



*Buffer zone limit.*

*Circle centred on the Giralda with a radius of 500 metres*

*S-No: Identification of the Conjunto Histórico de Sevilla sector*

*A. Cathedral-Giralda*

*B. Alcázar*

*C. Archivo de Indias*

*1. Atarazanas and Hospital de la Caridad*

*2. Casa de la Moneda and Torre de la Plata*

*3. Fábrica de Tabacos*

*4. San Telmo palace*

*5. Convent of Madre de Dios Church*

*6. Archbishop's palace*

*7. Areas of the Embarcadero Real (royal wharfs) and Torre del Oro*

*In colour, showing catalogued buildings and spaces (with individual protection)*

**Annex: JUSTIFICATION OF THE DELIMITATION OF THE WORLD HERITAGE BUFFER ZONE IN SEVILLE.**

**. HISTORICAL BACKGROUND: SEVILLE IN THE 16<sup>TH</sup> CENTURY AND THE CARRERA DE INDIAS.**

**2. SEVILLE, PUERTO DE INDIAS.**

**3. URBAN SPACES AND BUILDINGS ASSOCIATED WITH THE PUERTO DE INDIAS.**

- 3.1. The port operations enclosure: the Resolana del Arenal.
- 3.2. Las Atarazanas.
- 3.3. The "coracha" or section of the city wall that linked the Torre de la Plata with the Torre del Oro.

**4. THE PRINCIPAL INSTITUTIONS ASSOCIATED WITH THE CARRERA DE INDIAS.**

- 4.1. The Casa de Contratación and its headquarters in the Alcázar
- 4.2. The Consulado de Mercaderes or Casa Lonja, subsequently the Archivo de Indias.

**5. OTHER BUILDINGS SUPPLEMENTARY TO THE HERITAGE STATEMENT.**

- 5.1. The Casa de la Moneda
- 5.2. The Fábrica de Tabacos (tobacco factory)
- 5.3. The Palacio de San Telmo
- 5.4. The Hospital de la Santa Caridad

**6. THE ECCLESIASTICAL INSTITUTION AND THE "LATIN-AMERICAN NEXUS".**

- 6.1. The Christopher Columbus mausoleum in the Cathedral.
- 6.2. The historical archives of the Institución Colombina.
- 6.3. The church of the Madre de Dios convent.
- 6.4. The convent of Los Remedios.

**7. THE VISUAL AND SCENIC PERCEPTION OF THE MONUMENTS INCLUDED IN THE WORLD HERITAGE LIST.**

## **Annex: JUSTIFICATION OF THE DELIMITATION OF THE WORLD HERITAGE BUFFER ZONE**

### **1. HISTORICAL BACKGROUND: SEVILLE IN THE 16<sup>TH</sup> CENTURY AND THE CARRERA DE INDIAS.**

From 1503, when Seville received the concession for the trading monopoly with the Indies, the city went through a process of economic growth that was to turn it into one of the major capitals of the world. From that time onwards, and throughout the two centuries during which it retained its status as capital of the so-called "Carrera de Indias", its socio-economic structure was to abandon the feudal system in favour of a pre-capitalist, modern system that reached its high point in the second half of the 16<sup>th</sup> century, during the reign of the Hapsburgs.

The strength of international trade brought with it the socio-cultural development of the city, and its opening to the outside world with the assimilation of European cultural trends, Humanism and the Renaissance. In terms of town planning and architecture, this was to be reflected in a series of isolated but highly significant contributions such as that seen in the construction of La Lonja (1583-1589) and in the new customs buildings (La Aduana, 1587) and the Casa de la Moneda (1586).

Seville managed to achieve notable prominence in this period, which is why it went on to be portrayed in numerous engravings of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, many of them sporting the motto: "*He who has not seen Seville knows not what wonder is*". This is the image of the city transmitted by European engravers and travellers, along with Spanish writers, like Luís de Peraza, who wrote the first history of Seville in 1535. What is certain is that since the Casa de Contratación de Indias was set up in this city in 1503, and following the wedding celebration of the emperor Charles V in 1526, Seville became a focus of international attention. In 1647, Gil González D vila described it as follows:

*"A Court without a King. Habitation of the Kingdom's Great and Powerful and of a great multitude of Peoples and Nations ... composed of the opulence and riches of the New and Old Worlds, who meet together in its squares to discuss and carry out the sum of their dealings. Admirable for the aptness of its artefacts, the balminess of its breezes, the serenity of its sky, the fertility of its soil..."*



Fig. 1. View of Seville in 1643.

The importance of the city of Seville during the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries is therefore due to its designation as the capital of the *Carrera de Indias*, which made it, officially, the compulsory point of departure and return for all the ships that sailed the Indies routes. It was to its port that it owes its status of *Port and Gateway to the Indies*; the only port trading with the Indies from 1503 until 1718: two centuries during which the city was the most important centre in the Spanish monarchy.

In the 16<sup>th</sup> century, the city retained the features of the Islamic period in many areas, due to the presence of ethnic minorities: Moriscos and Jews. The city can be seen as the product of the transformation of Islamic urban development (juxtaposed over the Romano-Visigothic) on which notable urban reforms were to be carried out during the Renaissance as a result of the socio-economic and institutional expansion resulting from the *Carrera de Indias*.

The 16<sup>th</sup> century is, therefore, the century of monuments par excellence in Seville, as the most important buildings in the historic centre were planned or completed in this period: the Cathedral (completed in 1506), Casa Lonja (1584-1598), Giralda (bell tower and Giraldillo: 1560-1568), Town Hall (1527-1564), Las Cinco Lagas hospital (1544-1601), La Anunciación church (1565-1578), Audiencia (courthouse) (1595-1597), and the Casa de la Moneda (1585-87).

## 2. SEVILLE, PUERTO DE INDIAS.

During the colonization process, the port of Seville quickly gained new prominence. An inland port, only 100 kilometres from the sea and therefore more sheltered and with better inland connections, which became a universal port and compulsory destination on the route between the Old and the New Continent. A port that, since the establishment of the Casa de la Contratación in 1503, was to enjoy exclusive rights to the *Carrera de Indias*, exercising as it did the Spanish monopoly with the New Continent.

Compared to other maritime cities, the status of Seville as an inland port and its urban potential favoured its selection as the perfect place from which to trade with the New World. Seville therefore prevailed over Huelva, whose situation away from the main terrestrial communication routes with the rest of Spain was to its disadvantage; or over Cadiz, which at the turn of the century was only a small city, almost isolated from the peninsula and open to attack from the sea.

Seville's only disadvantages as a port were the winding course of the Guadalquivir, crossing shallow marshes, which prevented the passage of high-tonnage vessels; and the Sánlucar sand bar, right in the mouth of the Guadalquivir, which forced boats to manoeuvre with great care and without carrying too much weight. With time, this was to be one of the reasons for the gradual moving of the Puerto de Indias to Cadiz, until the definitive loss of the monopoly over the Indies route in 1717, the year in which King Philip V ordered that the Casa de la Contratación be transferred to Cadiz.

So, from 1503 onwards, the headquarters of the Indies trade was set up in Seville, the point of departure and return of the annual fleets setting off for the New World, on the so-called Carrera de Indias. In fact, since Columbus's second voyage – on an administrative level at least – Seville had been functioning as the decision centre in the majority of preparations for the expeditions carried out by the Hacienda Real as well as some private ones. Cadiz was to retain only the privilege of being a port of departure, for which, in 1509, it was assigned an official inspector responsible for dispatching the ships that set sail from there.

As for putting in to port, there are no indications that there was much flexibility. The merchandise was supposed to arrive at the Casa de la Contratación in Seville. To this effect, orders were issued obliging ships' masters to avoid stopping off on their return journey, particularly in the Azores, as the stops were used to unload merchandise and metals in other ports of destination at the expense of the Real Hacienda. A pretext much resorted to by the sailors was the need to take on provisions. However, considering that when they set sail from the Indies, they were supposed to carry sufficient supplies for eighty days, all efforts were made to combat any possible excuse for not observing the ruling.

The departure of the expeditions involved a great deal of activity, and generated much work in the city. Similarly, their arrival raised great hopes; but not only in Seville, for its precious cargo was also crucial to the economy of the Old World, to the point that in the 1540s and 1550s, the financial centre of Europe, which had been in Antwerp, moved to Seville. Furthermore, the increase in trading and financial activity in Seville attracted many Spaniards and foreigners, either to settle here or to set off for the New World. The streets of Seville were a constant ebb and flow of travellers from every social class. Around 1586, Seville's fleet is calculated to have possessed 400 ships.

The aquatic space that was known as the "compás de las naos" ("ships' compass") embraced both banks of the river, although, on the Triana bank,

where loading and unloading operations were also carried out, its two quays were linked especially with the construction, repair and maintenance of boats, and the marine traffic activities were based at the Arenal quay.

With time, as trading intensified with the Indies, El Arenal's inadequacies – in terms of both space and facilities – together with the river's own navigational limitations, were to foster the decline in the Carrera de las Indias until the Puerto de Indias was finally moved to Cadiz, in 1718.

### 3. URBAN SPACES AND BUILDINGS ASSOCIATED WITH THE PUERTO DE INDIAS.

Following the Reconquest of the city by Ferdinand III in 1248, the Christian occupation of the south-western sector of Seville, where the port was located, meant the continuation of its process of accumulation and consolidation of the most important urban functions.

Despite its situation alongside the walled area of the city, historically this sector already constituted its vital centre as it was home to Cathedral, constructed on top of the former mosque, the Alcázar, converted into the Palacio Real (royal palace), and the facilities needed for the port to function. One should stress the importance and functional nature of the port spaces as a veritable gateway to the city from the river, which had made this the only feasible location for facilities that were crucial to the crown: the Atarazanas (shipyards) and the Herrerías Reales (royal ironworks), the original Casa de la Moneda – all public buildings that owed their existence to their proximity to the river.

Similarly, the defence wall meandered along its edge, parallel to the Tagarete stream, which used to join the Guadalquivir just level with the Torre del Oro; this stretch of the ramparts constituted the port's own defence.

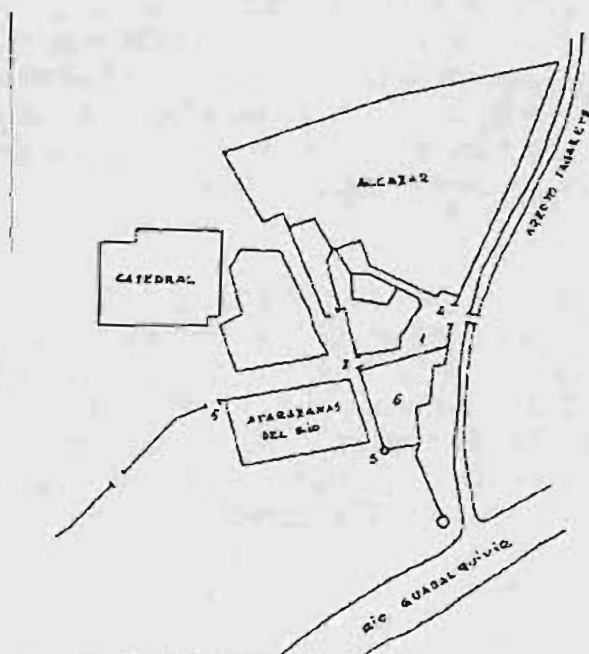
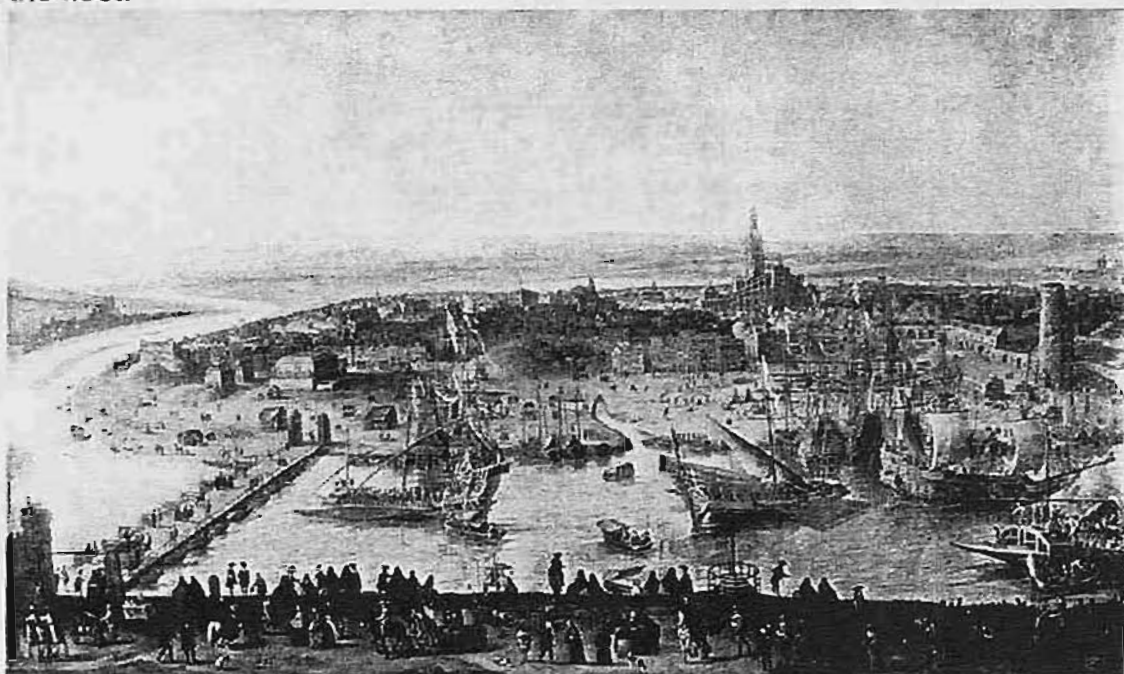


Fig 2. South-western sector of Medieval Seville. (M. Espiau) in Sector 13, Special Plan.1. "Casa de la Moneda".



At the turn of the 16<sup>th</sup> century, the importance obtained through its trade with the Indies created new needs and requirements for the city, which were to be reflected in this very sector. The activity generated through the Carrera de Indias entailed the construction of new buildings, or the refurbishment of other existing ones, in order to house the institutions that sponsored the Latin-American venture. And it was also behind urban transformations in the use of spaces that were more directly associated with this activity, especially El Arenal de Sevilla, home to the Embarcadero Real, the compulsory mooring place of the fleet.



*Fig.3. Seville, Port and Gateway to the Indies. Oil on canvas, anonymous, 1650.*

The urban area that constituted the Puerto de Indias can be reconstructed from **Olavide's 1771 map of Seville**, the first-known complete urban cartography of the city. The space is now identified as the area encompassed by the Triana bridge (the old pontoon bridge that connected the suburb with the city) and the Torre del Oro.

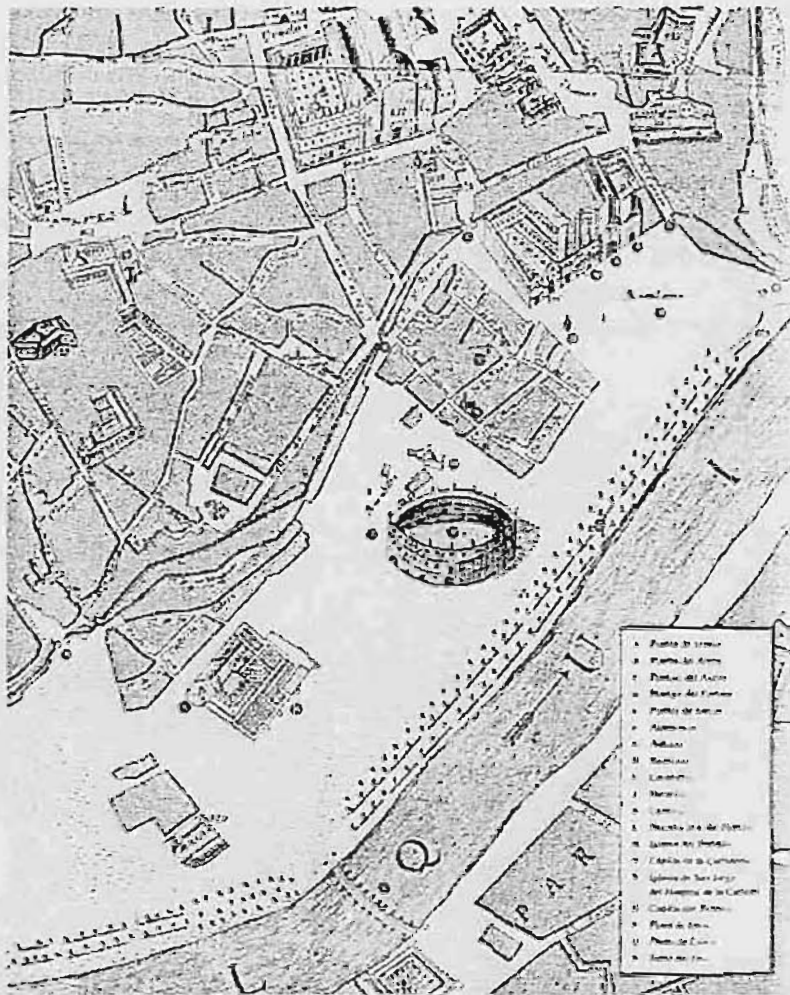
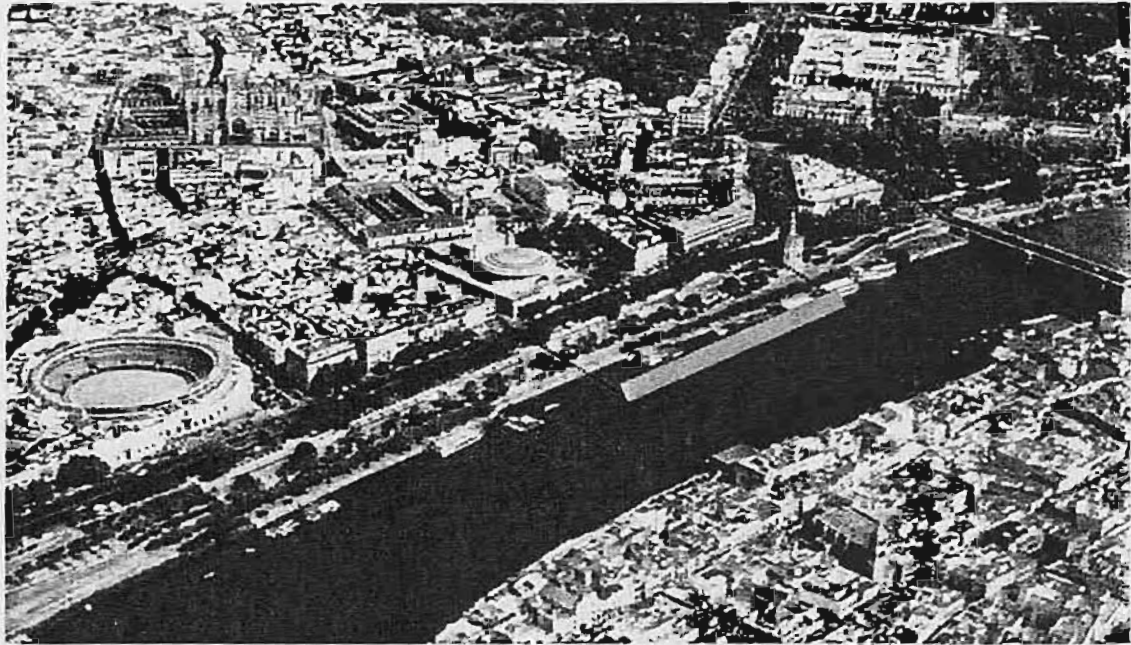


Fig 4. Fragment of Olavide's 1771 map (detail of the port and Arenal).

Prior to the Carrera de Indias, it appears that the Arenal bank was home only to the Cathedral quay – a timber quay with a frontage of some 15 metres – which had been used for unloading stones needed for building the cathedral; there was also the Barranco quay, but this was only the fishing quay that used to be located near the pontoon bridge that connected El Arenal with the suburb of Triana.

Based on the numerous engravings that represent the most stereotyped image of Seville in those times - the view from the façade of the Triana suburb, located just in front, on the opposite side - the majority of the port activity took place in the **Embarcadero Real** sector, which lay between Las Atarazanas and the Torre del Oro.



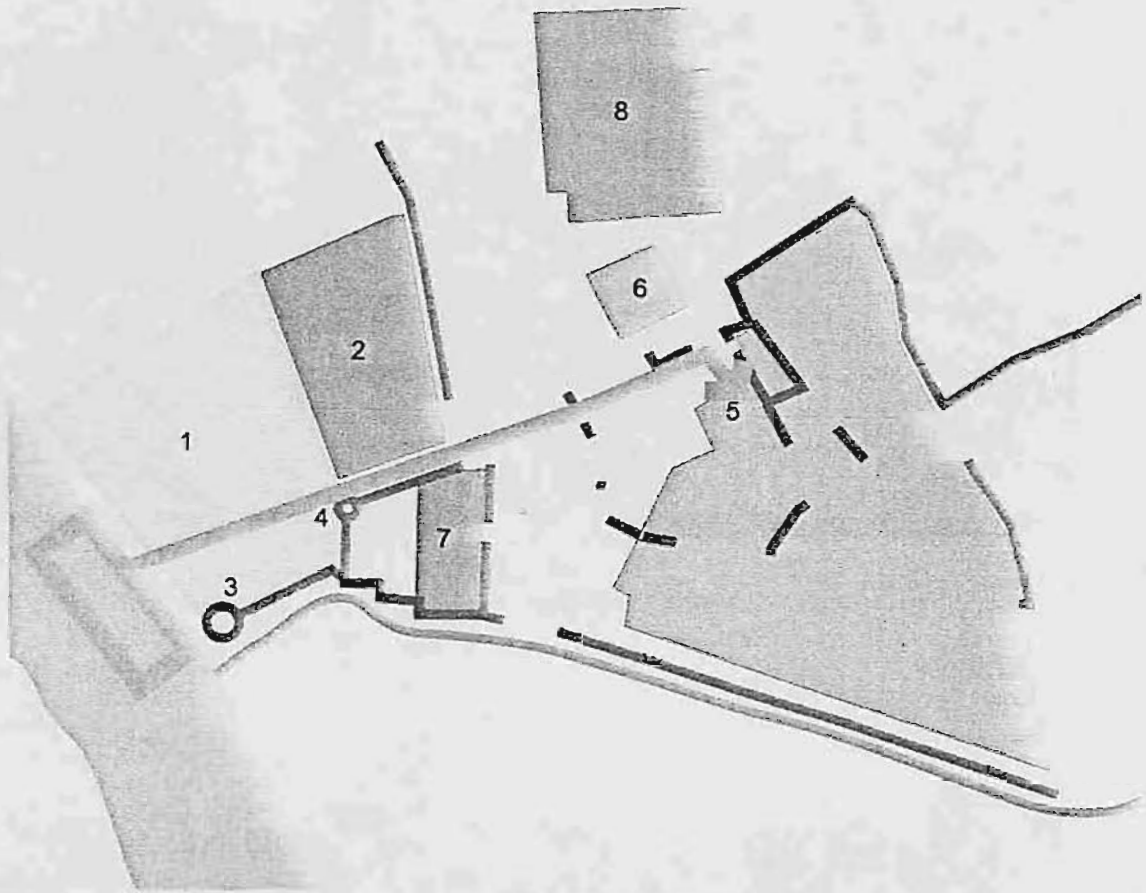
*Fig.5 Zone of Embarcadero Real in the present day.*



*Fig.6 General View of Seville, Anonymous, 1726.*



*Fig.7 View of Seville (detail), Anonymous. 1643.*



*Fig.8 Unusual buildings associated with the Carrera de Indias at the end of the 17<sup>th</sup> century and itinerary of the silver from the Embarcadero Real to the Casa de Contratación in the Alcázar. Sketch based on the documented sections of the city wall, M.A. Tabales, in Sector 13.1, Special Plan. "Casa de la Moneda".*

El Arenal, despite its intense activity, was of course rather short of real quays, which explains the obvious presence of ancillary measures to facilitate the tasks of loading and unloading. There were also insufficient facilities for repairing ships, just as there were practically no warehouses for storing cargoes or even for the equipment of the boats, which is the reason for the proliferation of more or less makeshift buildings in the areas between Las Atarazanas and the river, despite the fact that it had been forbidden to occupy them ever since the Almoravid period.

As a result, the old Atarazanas were to be partly reconverted into real port offices, providing more spaces for the use of the Casa de Contratación itself, and enabling the Aduana to be established, or used as warehouses for the merchants. Hence the major role that these facilities have played in the city ever since they were built in the 13<sup>th</sup> century. The former Atarazanas building thus passed from being the old shipyard built by Alphonso the Wise in the 13<sup>th</sup> century, to a place used for various different functions that were subordinate to the new needs of the Puerto de Indias.

### 3.1. The port operations enclosure: the Resolana del Arenal.

On the river front there lay **La Resolana**, a large cargo terminal or sandy area that opened out between Las Atarazanas and the river, bordered by the "coracha" or ramparts that connected the Torre de la Plata with the Torre del Oro, and by the street (now the Calle Dos de Mayo) that joined the Postigo del Carbón with the Port. The whole of this quadrangular area was spatially delineated by the length of the façade of the old Atarazanas (175 metres). In the detail of the painting by Francisco Pacheco, *Rendición de Sevilla a Fernando III* (Surrender of Seville to Ferdinand III), one can see the openness of the spaces overlooked by Las Atarazanas and its functional nature as a cargo terminal with a number of very different dockland operations.

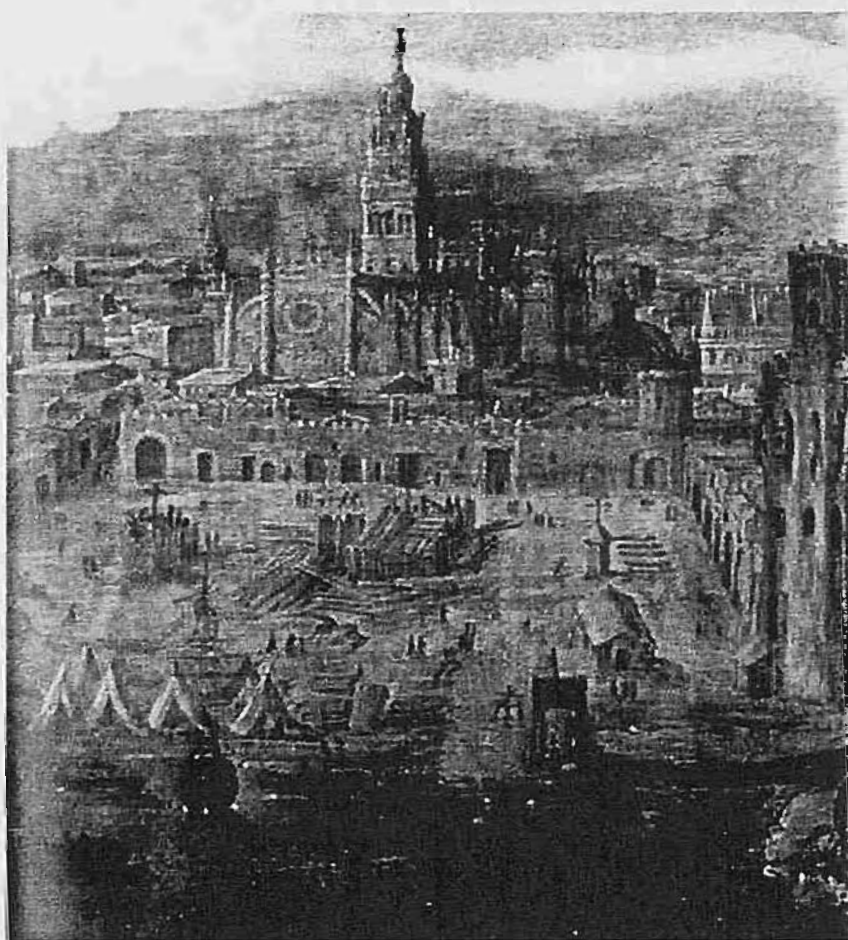


Fig.9. Detail, Francisco Pacheco, "Surrender of Seville to Ferdinand III", first half of 16<sup>th</sup> century.

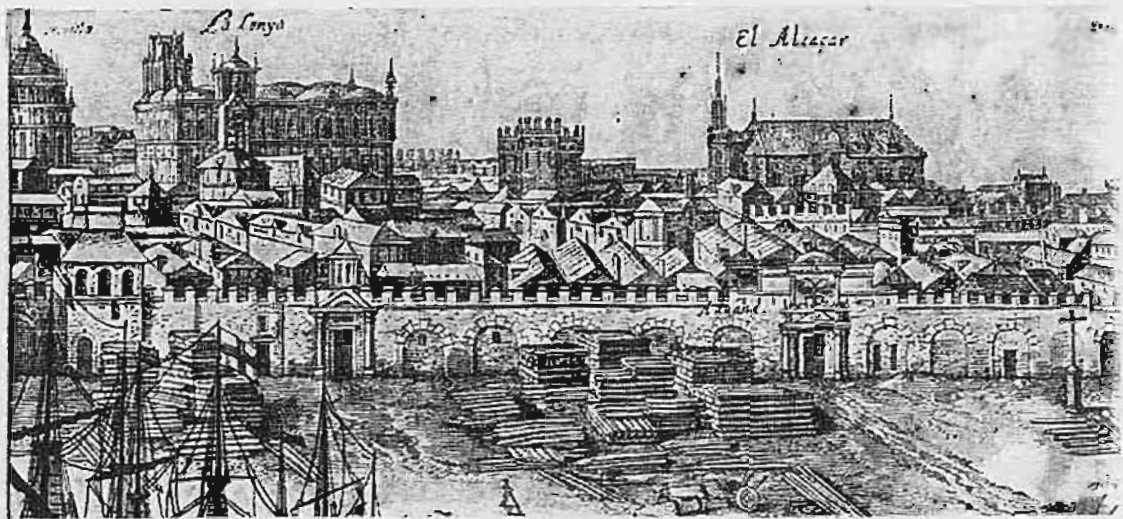


Fig.10. View of Seville. Detail. Anonymous , end of 16<sup>th</sup> century



Fig.11. View of Seville. Detail, end of 16<sup>th</sup> century.

### 3.2. Las Atarazanas.

Las Atarazanas always played an essential role in developing the dockland activities. The Atarazanas in Seville were built in 1252 by order of Alphonso X the Wise, outside the walled enclosure and nestling in the sheltered corner produced by the rampart and the projecting "coracha" that joined the Torre del Oro and the Torre de la Plata, between the Puerta del Carbón and the Puerta del Aceite. They probably consisted of a reconstruction or remodelling of other earlier works built in the 12<sup>th</sup> century by order of the caliph Abu Ya'qub Yusuf, who ordered the work to begin in 1184.

Las Atarazanas is a prime example of change of use, due basically to its great solid structure as a large container that was to lend it this capacity to espouse, throughout its history, new and controversial purposes.

These original dockyards for the construction of galleys were formed by seventeen adjoining warehouses of varying widths supported by massive pillars, laid out perpendicularly to the river, and thereby opening on to the Resolana del Arenal.

In the 14<sup>th</sup> century, during the reign of Pedro I, the Atarazanas expanded to the tune of three warehouses that were added to the north side, but its original

function as a shipyard gradually evolved, and its warehouses began to be used for very diverse purposes.

So the first warehouse was used as La Pescadería (fish market), which until then had been in the Plaza de San Francisco. Two warehouses belonged to the Casa de Contratación, the ninth one being used as the mayor's home, and the eighth as a chapel. At the end of the 16<sup>th</sup> century (around 1580-1587), warehouses 13, 14, and 15 were converted into the headquarters of the Aduana Real (customs house), owing to their proximity to the port. In 1641, work was begun on warehouses 8-12 to transform them into the Hospital de la Santa Caridad.

As for warehouses 2 to 6, these ended up being used as artillery buildings when, in 1587, Philip II ordered that the space should be converted into the Real Maestranza de Artillería, in order to meet the wartime needs of the troops engaged in the war with Portugal. This was to be the principal purpose of the building under Carlos III, who ordered the construction of the present façade.

Architecturally, this is an enormous Gothic-Mudejar work constructed entirely of brickwork, showing the spectacular dimensions of its warehouses, which were originally covered with arris vaults. These warehouses are connected at the sides via wide opposing lancet arches that spring directly from the ground and which, as a whole, create a stunningly beautiful interior space.

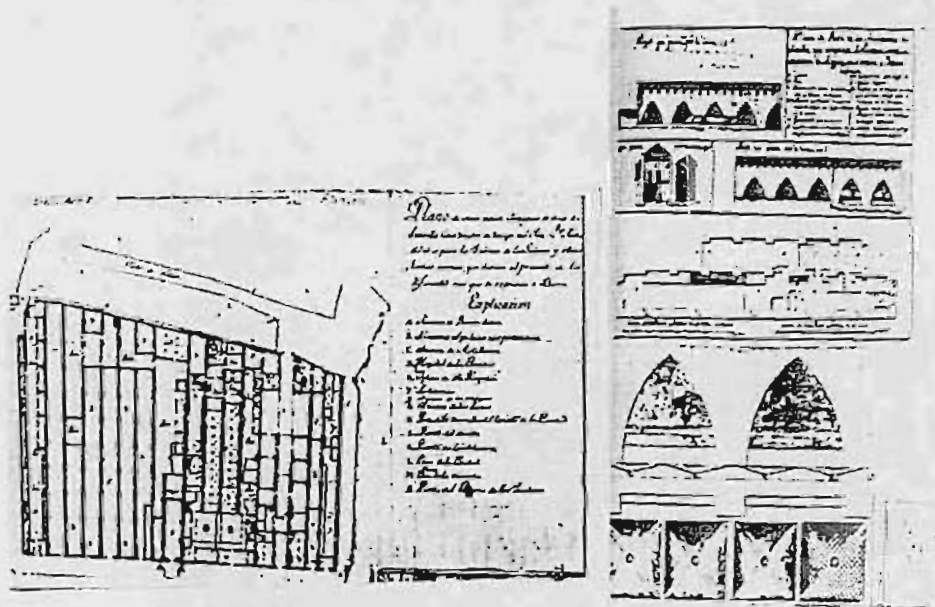
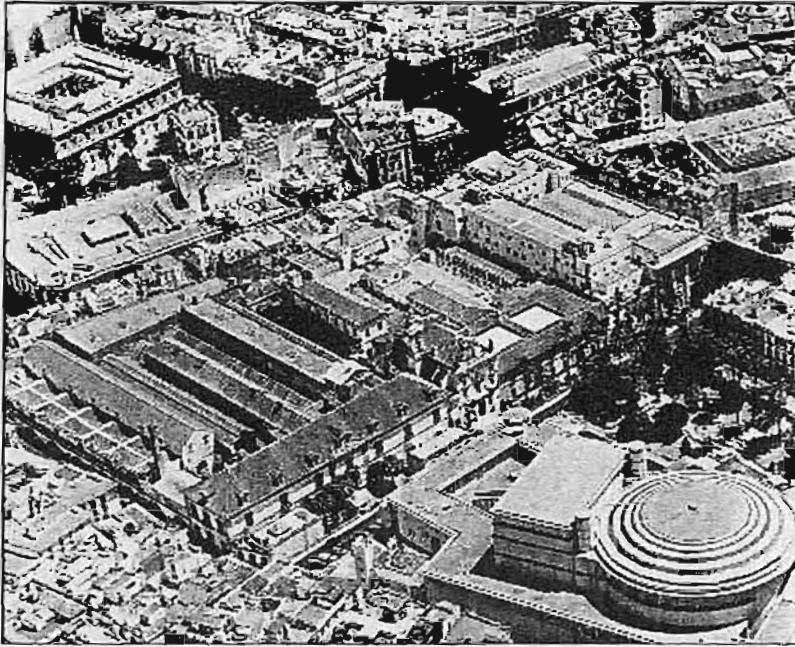


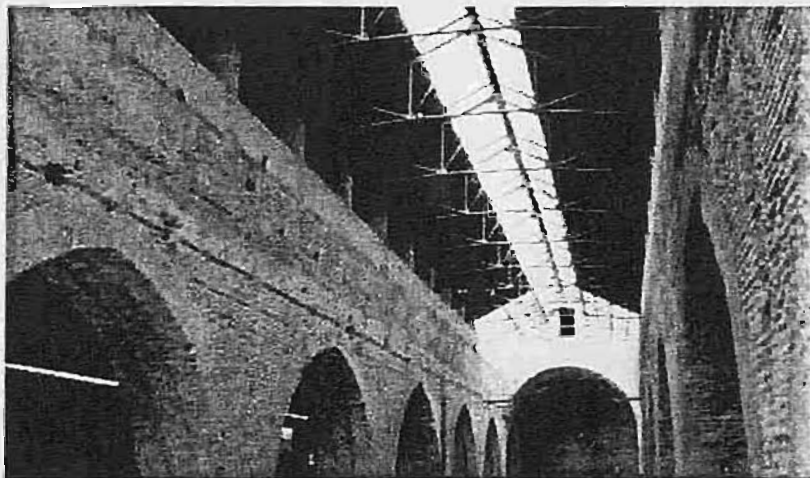
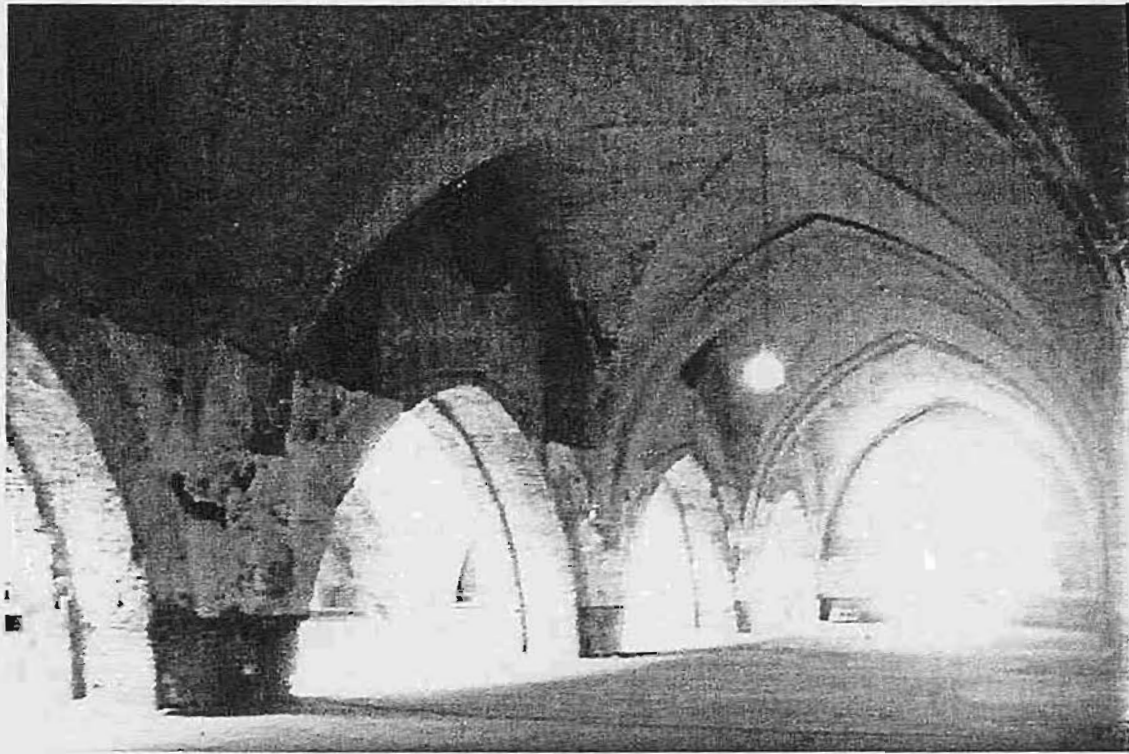
Fig. 12.a, b Plan and elevations of the Atarazanas Reales. 1725 draft.



*Fig.13. Aerial view of the block currently occupied by Las Atarazanas.*







*Fig.14. a, b. c. Interior and façade of Las Atarazanas, current state.*

Nowadays, following numerous transformations, only seven of the original seventeen warehouses remain. The latest transformation – with by far the greatest impact – took place in 1945 for the construction of the current Delegación de Hacienda building, on the former site of La Aduana.

In 1993 they went on to become the property of the Junta de Andalucía (Andalusian Government), with the Consejería de Cultura (ministry of culture) carrying out refurbishment works until 1995. The interior of this spectacular enclosure has been restored as a setting for the city's cultural activities, such as museum and musical activities, amongst others.

There are currently plans for their restoration as the cultural headquarters of La Caixa, an important financial and cultural foundation at a national level.

### 3.3. The “coracha” or section of the ramparts that linked the Torre de la Plata with the Torre del Oro.

Within the city's complex defensive system on the southern flank, there stands a section of ramparts that began in the Alcázar and ended at the river bank. Joined to each other by a “coracha”, the Torre de la Plata and the Torre del Oro formed part of this wall – of which some fragments and turrets still survive (clustered around the Mañara arch and the areas surrounding the Casa de la Moneda). Its purpose as a bastion tower is quite clear, as it had a thick chain stretched across the river from the base of the tower to the opposite bank, which was used to close the entrance to the port.

This section of the ramparts constituted the main defence of the Puerto de Indias along its southern flank as far as the Alcázar. The upper gallery that existed above the “coracha” joining the two towers served for traffic between the wharf and the Alcázar, at times affording safe and rapid access for the silver arriving from Latin America.



*Fig. 15. Panoramic View of Seville, 1617, Anonymous, edited by Joannes Janssonius.*

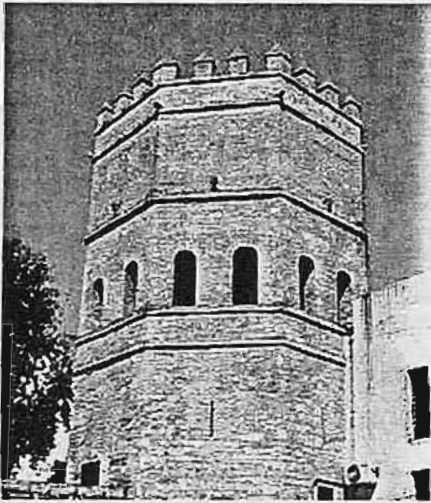
**The Torre de la Plata**, with an octagonal floor plan, and reconstructed during the Christian period – as can be seen from its interior containing two superimposed rooms with ribbed-vault ceilings – stood alongside one of the old city gates that provided access to the city (the Postigo del Carbón, which no longer exists).

**The Torre del Oro** was commissioned by the last Almohad governor of Seville, Ibn Uhla in 1221, in order to close the passage to the Arenal uniting this tower with the Torre de la Plata by means of a section of the ramparts. It has a dodecagonal floor plan and owes its name (literally, “tower of gold”) to the golden reflections from the tiles with which it was originally clad. The last circular section was added by Sebastián Van der Borcht in 1760. Due to the ground level having risen by several metres over the centuries, the present-day access gate is in reality the gate to the old parapet walk along that rampart. As well as being a prison in the Middle Ages, the tower also served as a secure enclosure for storing the precious metals brought here periodically by the Indies fleet.

It used to have one more floor, which remains below the present-day ground floor and was filled in after the tower was seriously damaged by the Lisbon earthquake of 1755. For this reason, engravings of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries show the tower looking taller and more slender.



*Fig 16. Present-day view of the Torre del Oro.*



*Fig 17. Present-day view of the Torre de la Plata.*

#### **4. THE PRINCIPAL INSTITUTIONS ASSOCIATED WITH THE CARRERA DE INDIAS: THE CASA DE CONTRATACIÓN AND THE CONSULADO DE MERCADERES OR CASA LONJA.**

The first institution to run the Carrera de Indias was created in 1503 and was installed in the centre of the Alcázar, which is why this institution was never involved in any urban reform. Nevertheless, the first operation of great importance came in 1543, when work began on the construction of La Lonja de los Mercaderes, which was built over part of the space occupied by what had been the old Casa de la Moneda. As well as all this, there were the numerous works on Las Atarazanas, which were always ready to espouse new urban functions owing both to their architectural versatility and their position close to the forecourt of the port.

##### **4.1. The Casa de Contratación and its headquarters in the Alcázar.**

This institution was created to foster and regulate trade with and shipping to the Old World. So, the installation of its offices in the Alcázar in Seville was decreed by the royal provision of 20 January 1503. Its official title was the Casa de la Contratación or Casa del Océano.

The functions of this institution were:

1. Supervisory body for overseas trade
2. Office for the preparation and organization of the fleets
3. Depot for Royal and private funds
4. Supervisory department for emigration to the Indies
5. Centre for scientific, cartographical and maritime research
6. Audiencia and Court of Justice

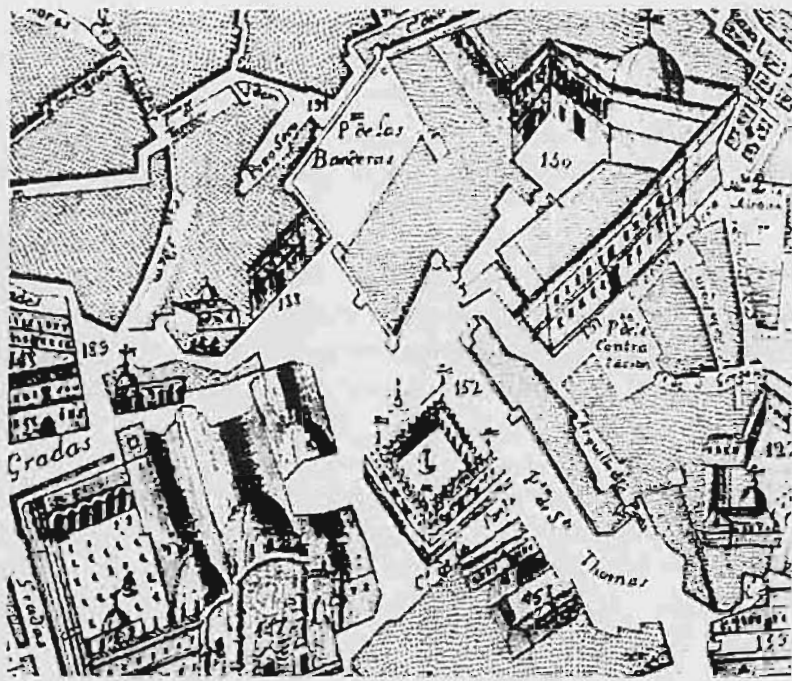


Fig. 18. Casa de la Contratación in the Sala de los Almirantes in the Alcázar (fragment of the Olavide plan, 1771).

This was located in the Alcázar because the position of Las Atarazanas rendered it liable to flooding and damage to the merchandise, so in actual fact its headquarters were to be in the Alcázar Real, where they remained in the chamber called "Los Almirantes", a "sound and bright" place with a pleasant courtyard and a door facing the river.

As can be seen in the detail of the Olavide plan, the Casa de Contratación came to occupy the spaces and quarters in the south-west wing of the Alcázar, overlooking the current square of the same name. Following the removal of the Casa de Contratación, these areas fell into disrepair for many years, leading to the construction there many years ago of a new office building for the Administración del Estado, the present-day Junta de Andalucía, albeit now dissociated from the Sala de los Almirantes, which is still incorporated in the Alcázar.

There it remained until its official move to Cadiz in 1717, as the river port in Seville was becoming impracticable due to sedimentation. In 1790, the institution was abolished, as trade with the Indies had been deregulated in 1778.

The operation of the Casa de Contratación was regulated at the time of its creation by Ordinances issued in Alcalá de Henares, and its regulations were modified by Ordinances issued in Monzón in 1510. All the legislation referring to this institution was printed in 1522.

By incorporating the Piloto Mayor (master navigator) into the Casa de la Contratación, the Ordinances of 1510 endowed it with a scientific mission.

Created in 1508, the Piloto Mayor was responsible for examining the navigators who were due to embark on the *Carrera de Indias*, and for drawing up maps or navigation charts and the *Padrón Real* or master map of the New World, until 1519, when the post of Cartographer was created. The Piloto Mayor in 1508 was Américo Vesputio, later succeeded by Juan Díaz de Solís and Sebastian Cabot.

Even more than the old universities, the Casa de Contratación was the only centre for positive learning that existed in Spain in the 16<sup>th</sup> century. It played the role of Court of Justice, School, Centro Mercantil (commercial centre) and Ministerio de Indias (ministry of the Indies) – thereby also earning itself the title of La Casa del Océano.

It established professorships in Mathematics (a subject held in contempt by the universities), Cosmography, Astronomy, Cartography, Hydrography and even Artillery, with lectures by Spanish professors and sometimes by foreigners, such as the Englishman Sebastian Cabot (both he and his father, John, were Italian, although they sailed under the English flag).

With their knowledge and research, the staff of the Casa provided an immense service to the expeditions at a time when there were no maps or naval charts of the recently-explored regions, and instruments of observation were crude and flawed. This meant that the post of a navigator required a vast amount of knowledge, above all in Astronomy and Cosmography.

The professors of La Casa were entrusted with creating naval charts. It was here that the first geographical map of the New World was drawn and Cartography gradually became entirely scientific. It was its high standard of theoretical excellence that led to the creation in 1552 of the professorship of Cosmography, with almost all the works being translated in their year of publication into Latin, French, English, German and Flemish. It was thanks to the Casa de la Contratación that Seville was on a par with the European capitals in the scientific movement. The Casa duly recorded the results of the expeditions on maps. Those maps were not only the first, but also, for a very long time, the only maps.

The number of responsibilities and officials of the Casa de la Contratación grew with the increase in Latin-American trade, making it into one of the most complex institutions that existed in Seville under the Hapsburgs: an institution that, through its organizational structure, also maintained a close association with the Hacienda Real, becoming, in the middle of the century, a well-regulated institution with its own chapel and prison.



*Fig.19 a,b. Puerta de los Leones in the Alcázar and Patio de la Montería.*



*Fig.20 a,b. The Sala de los Almirantes and detail of the Virgen de los Mareantes triptych by Alejo Fernández.*

#### 4.2. The Consulado de Mercaderes or Casa Lonja, subsequently the Archivo de Indias.

In 1543, four decades after the Casa de la Contratación, the University or Consulado de Mercaderes was created in Seville. This was a trading association that protected the city's commerce against "non-citizens". By taking on a considerable part of the civil jurisdiction over its members that had previously been carried out by the Casa de la Contratación, La Lonja undermined some of the powers of the Casa de la Contratación. Until then, judgments and lawsuits between merchants took place in the Casa de Contratación, but the merchants, wishing their jurisdiction to be recognized, sought permission to constitute an association similar to the one in Burgos or Valencia. Its principal ordinances date from 1556.

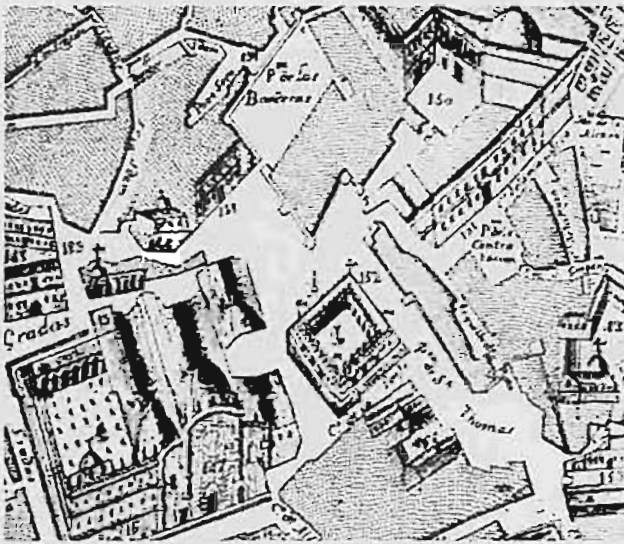


Fig 21. Casa Lonja, later the Archivo de Indias (fragment of Olavide's plan, 1771).



Fig 22. Casa Lonja, later the Archivo de Indias, present-day view.



The Consulado de Mercaderes or Casa Lonja initially lacked its own premises, as the one it was using was part of the Casa de Contratación. Generally, deals were made on the *Gradas*, or Cathedral steps, and even inside the Cathedral should the weather prove to be inclement. To prevent horses from entering the Cathedral, the ecclesiastical Chapter agreed on 19 January 1565 to place chains around the Cathedral, a situation that Archbishop Cristóbal de Rojas communicated to King Philip II.

It was King Philip II who commissioned the construction of the Casa Lonja, built between 1585 and 1598 and located alongside the south façade of the Cathedral. The building plan is by Juan de Herrera, the architect who had overseen the construction of the monastery of El Escorial, only a few years earlier.

In 1717, the Casa de la Contratación moved to Cadiz, and the transactions were then being carried out in the port of Cadiz. As a result, the Casa Lonja in Seville went on to become a building with neither use nor purpose. This was why, in 1785, Carlos III decided to put this property to new use by converting it into the Archivo General de Indias, adapting the building for this new purpose between 1785 and 1786, and bringing into it the collections of the Consejo de Indias, the Casa de la Contratación, the Consulates and the Secretariats of State and Dispatch for the Indies. Nowadays the Archivo General de Indias holds more than 43,000 files, installed on eight kilometres of shelving, with around 80 million pages of original documents covering three centuries of Indies or Latin-American history, from Tierra del Fuego to the south of the United States, as well as that of the Philippines.

## **5. OTHER BUILDINGS SUPPLEMENTARY TO THE HERITAGE STATEMENT.**

- The Casa de la Moneda
- The Fábrica de Tabacos
- The Palacio de San Telmo
- The Hospital de la Santa Caridad

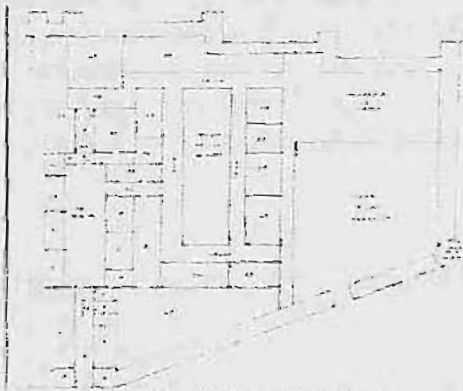
### **5.1. The Casa de la Moneda.**

The Casa de la Moneda in Seville was one of the seven principal mints in Castile that were authorized by the Catholic monarchy to continue after 1497. This was located in the space that was later occupied by the Casa de Lonja in 1585, so the new Casa de la Moneda was built in the kitchen gardens of Las Atarazanas, alongside the Corral de las Herrerías, close to the river where the fleets docked with the metals, and halfway between the silver and gold merchants, between the wharves and the Casa de la Contratación.

During the reign of Philip II, the Mint in Seville worked 72% of all the silver and 87% of all the gold minted on the Peninsula. The Decree of 1730 for the centralization of the mints eradicated all of them except those in Madrid and

Seville, which went on to mint only silver and gold, and the mint in Segovia, which was to be dedicated to producing copper coins. In 1855, a new mint was created in Madrid, which led to the closure of the others in 1869.

The current building dates from the 16<sup>th</sup> century, with numerous alterations from the 18<sup>th</sup> century. The premises were built using a sizeable part of the Almohad city walls, which survive, tightly squeezed between the buildings. The drawings for the suite of factories, warehouses, and homes were donated by Juan de Mijares in 1585. The 18<sup>th</sup>-century alterations, between 1785 and 1790, affected the furnace, former chapel and main entrance, leaving important elements such as the furnace built above the kilns, the Fundición Real (royal foundry) and the entrance via Calle Santander. Later on, alterations were carried out in 1819, by Lucas Cintora and José Echamorro. However, the importance of the premises stems not only from the structure of the Casa de la Moneda but also of those that preceded this building, for instance, sections of the Almohad ramparts and the buried remains of the Almohad palace of Abu-Hays. The complex is currently in a very different state, following the restoration, for cultural and administrative purposes, of the parts of the Fundición Real and those parts surrounding it that are owned by the City Council.



*Fig. 23 a,b.. Casa de la Moneda, ideal reconstruction, according to the 1783 plan (Mercedes Espiau Eizaguirre) and aerial view, current state.*



*Fig. 24. Casa de la Moneda, main façade and interior space, current view.*

## 5.2. The Fábrica de Tabacos (tobacco factory).

The Carrera de Indias also led to the introduction to the city of tobacco manufacturing. A product brought from America, its first factory was created in Seville in 1610. The original facilities were located beside the San Pedro church, between Calle Buen Suceso and Calle Alhóndiga, spaces that no longer exist as their former site was partly converted in the middle of the 18<sup>th</sup> century into the Plaza de Argüelles or Plaza de San Pedro. As the original premises were obsolete, a new factory was commissioned in 1725. Although various locations were considered, for example in Las Atarazanas, probably in a bid to provide these areas with another use following the transfer of the Puerto de Indias to Cadiz, it was finally decided that it would be rebuilt in the area around the Tagarete stream. The tobacco factory was at that time the biggest industrial building in Spain. The tobacco monopoly guaranteed high revenues, as can be seen in the architecture of the factory and its surrounding gardens. The main building has its own chapel and prison.

Construction was begun in 1726 by Ignacio de Sala, who supervised the work until 1731. After that, the responsibility for the construction fell to Diego Bordick and Sebastián Van der Borch. It is remarkable for the archway sporting embossed images alluding to the manufacture of tobacco, along with busts of Christopher Columbus and Hernán Cortés, the discoverer and conquistador of the lands from which the product being made here originated. In 1953 the factory was converted into the main building of the University of Seville, incorporating within it the Vice-Chancellor's office and several faculties. The work lasted from 1728 until 1757, the year of its inauguration. The moat was constructed in 1770.



*Fig 25. Principal façade of the old Tobacco Factory, now the headquarters of the University of Seville.*

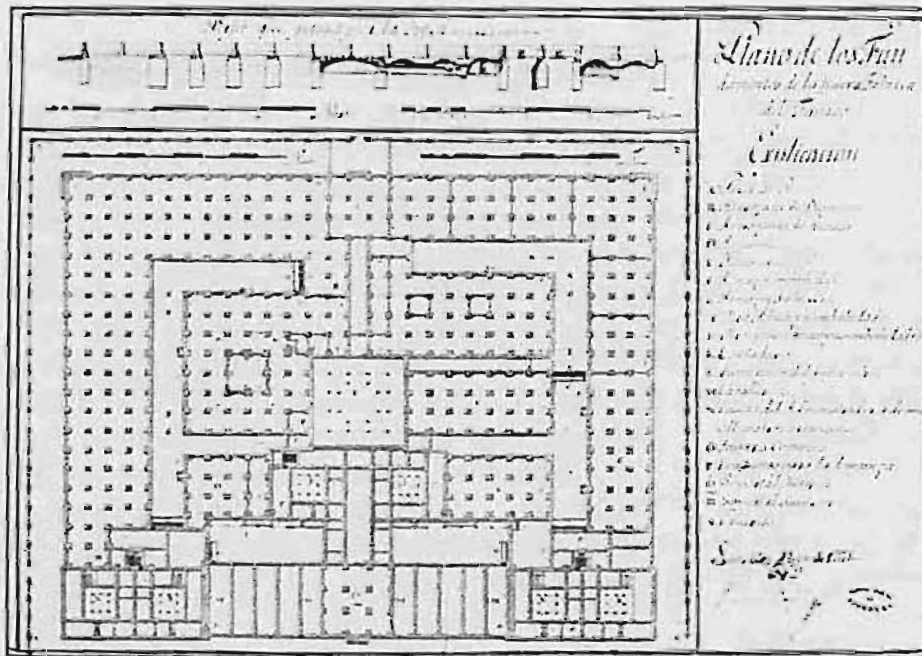


Fig.26. Floor plan of the Tobacco Factory, signed by Juan Vergel in 1731.

### 5.3. The Palacio de San Telmo

The first purpose of this building was determined by the Carrera de Indias, as it was originally constructed as the Universidad de Mareantes (Seafarers' university), as a seminary college - for teaching young orphans the art of navigation. Supervised by Antonio Rodríguez and master stonemasons Gómez Septier and Gil Gataon, building was begun in 1681. That was the start of a period of construction that covered over 100 years and which finished in 1796.

A century later, it became the Colegio de Marina (naval college). After 1847 it no longer functioned as the nautical college, going on in the subsequent years to be used for such disparate purposes as the headquarters of the Sociedad del Ferrocarril (railway company) and the Universidad Literaria, thus finding itself underused and with work at a standstill. It was acquired in 1849 by the dukes of Montpensier, who converted it into their official residence. On the death of the Infanta María Luisa of Orleans, the palace was bequeathed to the Archdiocese of Seville, relinquishing its gardens – which now form the María Luisa park – to the city of Seville. In 1901, when Marcelo Spínola was the city's archbishop, the palace became a seminary until 1989, when the archbishop handed it over to the Junta de Andalucía to house the headquarters of the chief executive.

Under the direction of Antonio Rodríguez, building plans were drawn up at the end of the 17<sup>th</sup> century, but its final push came towards the end of the 18<sup>th</sup> century, when the great architect Leonardo de Figueroa was put in charge of the work. It was he who designed the beautiful main door, which his son Matías also had a hand in. This was therefore a work covering three generations of the Figueroa family (Leonardo, Matías and Antonio Matías), which was completed

in 1754. The main door is a splendidly ornamental feat, an extravaganza awash with figureheads, trophies, ships and other relics of past maritime glory, surrounding the effigies of San Fernando (St Ferdinand) and San Hermenegildo (St Hermenegild), next to San Telmo (St Elmo) himself. This building – which is emblematic of the Churrigueresque architecture of Seville – boasts a rectangular floor plan with several interior patios – one of which is in the centre –, towers in the four corners, a chapel, and gardens.



*Fig 27. San Telmo naval college (1682-1754), seen today.*



*Fig 28. Atlas-like, indigenous Americans support the main balcony of the entrance to the Colegio de San Telmo.*

#### 5.4. The Hospital de la Santa Caridad.

Intended in principal for the purpose of providing a burial for people who had drowned or been executed, the Hermandad de la Caridad was set up in Las Atarazanas in the 16<sup>th</sup> century. A century later, Miguel de Mañara transformed it into one of Seville's great benevolent institutions: the Hospital de la Caridad. This was constructed using the site of the demolished San Jorge chapel and five of the Gothic warehouses of the Atarazanas building. The works, created from drawings by architect and sculptor Bernardo Simón de Pineda, were completed in 1647.

The Latin-American connection had already been made in the shape of his father, Tomás Mañara Leca y Colona, of Genoese descent, who had managed to amass a considerable fortune trading with Latin America, on whose soil he had spent his youth. Back in Spain he occupied prominent posts, including that of advisor to the Consulado de Cargadores a Indias.

Like his father, Don Miguel de Mañara also managed to occupy noteworthy posts on the town council, in the Concejo and the Universidad de Mercaderes, as a member of Consulado committees from 1655 to 1666. In 1662 he was admitted to the Santa Hermandad de la Caridad, and the following year was appointed "Brother Superior", a responsibility that he fulfilled until his death in 1679. From a shelter for the poor and sick, he converted the benevolent institution into a Hospital. In this sense, Mañara was a man ahead of his time regarding charitable works that were to embody the social doctrine of the Church, personifying values that are nowadays espoused by the clergy. The process of his beatification is currently underway, and his figure and example have a great many devotees and followers.



*Fig 29. Present-day Church of the Hospital de la Caridad*

## **6. THE ECCLESIASTICAL INSTITUTION AND THE "LATIN-AMERICAN NEXUS".**

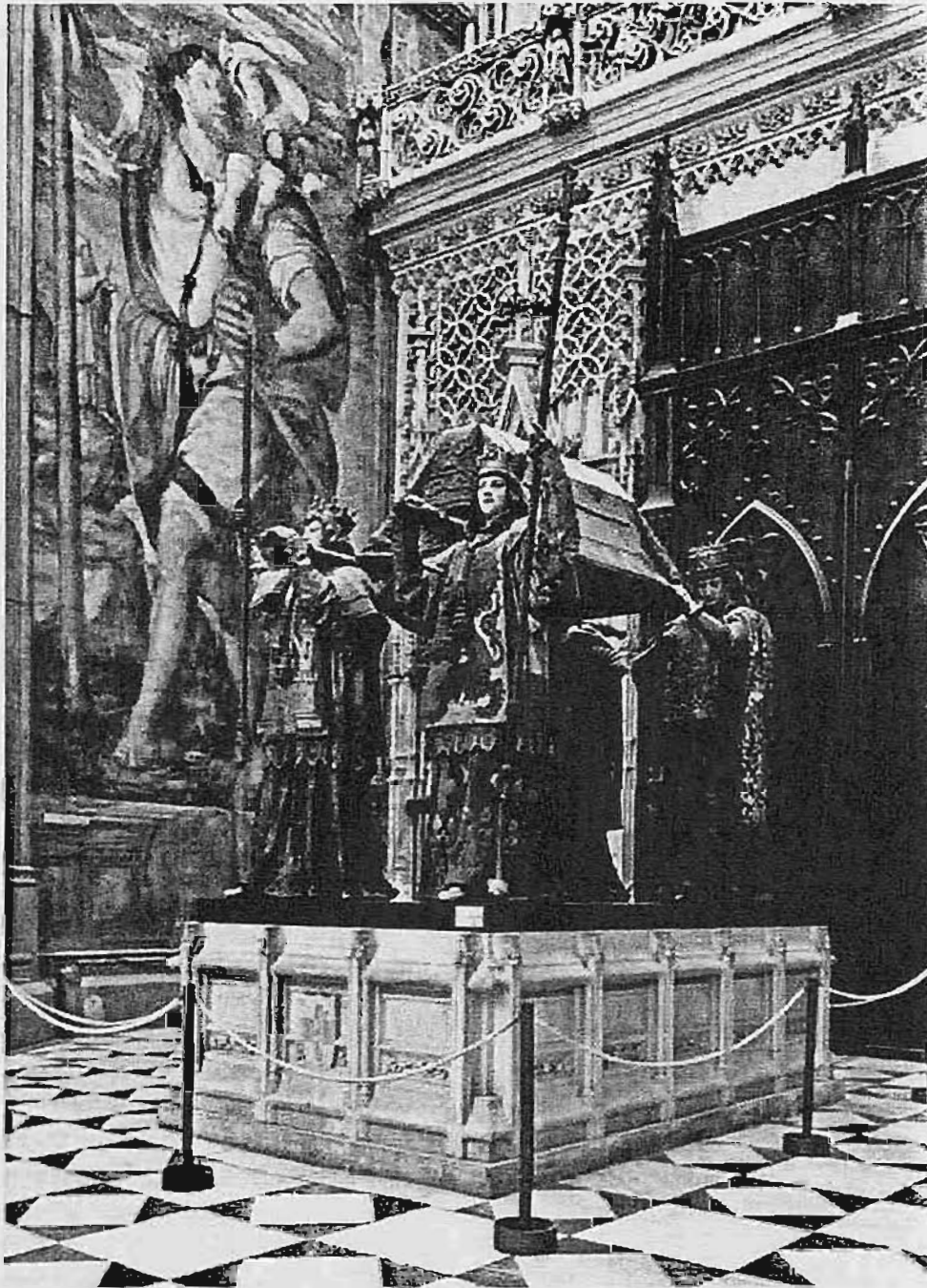
In past centuries the opulence of the Church in Seville and the profusion of clergy were comparable to the city's commercial activity with the Indies, as indicated by Domínguez Ortiz in his Report on the Seville headquarters in 1581. But even greater than its opulence was its power, not only religious, but also political, economic and social, which enabled those who held it both to retain numerous rights and to exercise artistic patronages and, with many charities, look after the needs of the people.

Another consequence of the importance of Seville during the period of colonization is the spectacular growth of the religious convents. In 1581, during the reign of Philip II and a boom period for trade with the Indies, Seville had 38 convents (19 monasteries and 19 nunneries). In 1671, only ninety years later, during the reign of Carlos II and with the city already in full decline, there was a total of 63 convents (45 monasteries and 18 nunneries), not counting parishes or other ecclesiastical establishments such as hospitals, hospices, religious communities, hermitages, etc... Seville had thus become a city of convents, no doubt as a result of the colonization of the Americas, since, before embarking, monks and nuns had to stay in the convents of Seville, where the final preparations for their respective missions took place.

This deeply-religious Seville is also very closely associated with the period of colonization of Latin America, and some irrefutable traces of this remain in the Cathedral and some of Seville's convents, along with the priceless archives containing the information necessary for gaining an insight into the colonization process.

### **6.1. The Christopher Columbus mausoleum in the Cathedral.**

Dated 1891, a magnificent mausoleum created by Arturo Mélida y Alinari and originally intended as the Admiral's last resting place in Havana, the tomb of Christopher Columbus now lies in the transept of the Cathedral. When Spain lost Cuba in 1898, the remains of Christopher Columbus were repatriated and finally laid to rest in Mélida's monument in the Cathedral in Seville.



*Fig.30. The mausoleum with the remains of Christopher Columbus in the transept of the Cathedral.*

## **6.2. The historical archives of the Institución Colombina.**

An outstanding documentary heritage survives and is kept in the Biblioteca Capitul y Colombina and in the Biblioteca del Arzobispado de Sevilla, together with the Archivo General del Arzobispado and the Archivo de la Catedral de Sevilla. Nowadays, these Archives have been taken over by the Institución Colombina (Columbus institute), an ecclesiastical institution whose primary



mission is to keep and provide access to its tremendous wealth of bibliographical and documentary collections.

**The Biblioteca Colombina.** The Columbus library stands next to the Patio de los Naranjos in the Cathedral, and houses the collections of Hernando Columbus, the son of the discoverer. Besides the books inherited from his father, his own Testament or Brief for Emperor Carlos V, Don Hernando's humanism is plain to see in the library's catalogue: a medieval collection, containing much theological and ecclesiastical influence, including numerous books on piety and devout tracts. It contains no shortage of authors and philosophers from Greco-Roman antiquity, such as the general cultural works and treatises on mathematics, medicine, cosmography, and geography that were available at that time. It is made up of 3,200 volumes (587 of them manuscripts) and 1,250 incunabula.



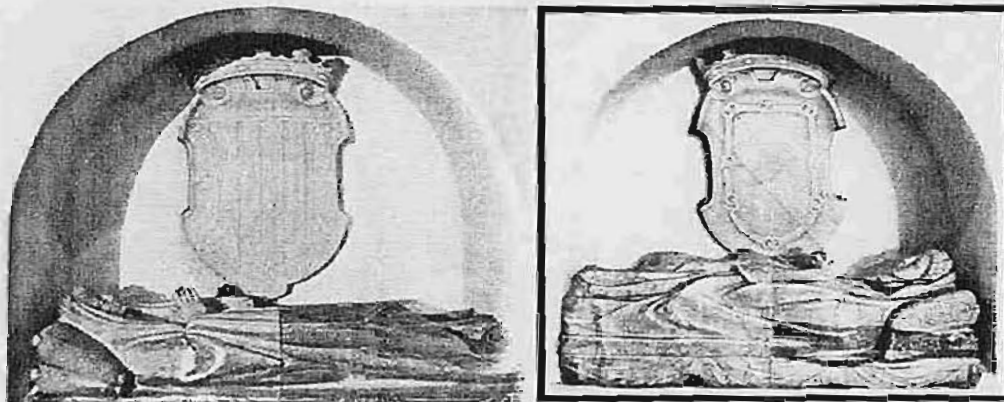
*Fig 31. Interior of the Biblioteca Colombina.*

**The Archivo Histórico del Arzobispado.** The historical archive of the archbishopric is located in the Archbishop's Palace and contains all the documentation generated by the Archbishops in their running of the Diocese throughout the whole of its history. Altogether, the archive consists of around 2,500 metres of shelves full of documentation, with a chronological framework ranging from the Council of Trent to the present time, although it also possesses documentation from the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries. Without a doubt, part of the information stored in this Archive refers to the period of colonization of Latin America.

### 6.3. The Church of the Madre de Dios convent.

Amongst the convents of Seville, the one with the closest association with the "Latin-American nexus" is the convent of Madre de Dios, in particular its church, which had been completed by 1572. It is here that prominent figures with close associations with the Latin-American colonization were interred. The main chapel is the burial place of the widow, two daughters and a daughter-in-law of Hernán Cortés. The recumbent statues of Doña Juana de Zúñiga, on the side of the Gospel, and of Doña Catalina Cortés, on the side of the Epistle, widow and daughter respectively of the Conquistador of Mexico, were made in 1590 by Juan de Oviedo de la Bandera and Miguel Adán.

Similarly, the floor of the church boasts numerous engraved tombstones, one of which is outstanding: in white marble with the recumbent effigy of Don Diego Venegas, the first Judge of the Casa de Contratación engraved on it in bas-relief – a work attributed to Diego Pesquera and Miguel Adán.



*Fig.32. Burials of Doña Juana de Zúñiga and Doña Catalina Cortés, the wife and daughter of the conqueror of Mexico.*

### 6.4. The convent of Los Remedios.

Its association with the period of colonization is shown in a commemorative plaque that is preserved in its façade, dated 12 October 1919, which reads as follows:

*"On 10 August 1519 there set forth from this place called Puerto de Mulas on the bank of the Guadalquivir, the vessels Trinidad, San Antonio, Concepción, Santiago and Santa María de la Victoria with Ferdinand Magellan at the helm, with the intention of finding the strait that connected the Mar del Sur [Pacific Ocean] with the Mar del Norte [Atlantic Ocean]. On 8 September 1522, having achieved this magnificent undertaking, the Santa María de la Victoria, with Juan Sebastián Elcano at the helm, returned alone and*

*battered to the same bank of the same port after having achieved the first voyage around the world"*

Commemorative stone plaque, 1919 (Los Remedios convent).

Nowadays the building of the old Carmelite Los Remedios convent finds itself in a much-transformed urban setting. In the place where the old convent now stands, there was a chapel of the same name, which, it appears, was built in 1540. In 1573 it was handed by Archbishop Cristóbal de Rojas to the Carmelitas Descalzos (discalced Carmelite nuns), who began building a convent next to the old chapel. Frequent floods and the dilapidated state of the building led them to build another convent there, albeit somewhat further from the river. This building began in 1632, and the church was completed in 1700. Due to the French invasion, the community abandoned the building between 1810 and 1814, remaining there when they returned until their expulsion in 1835. Between 1928 and 1929, architect Juan Talavera y Heredia oversaw the adaptation to its new use as the Instituto Hispano-Cubano de Cultura (Hispano-Cuban institute of culture). The former convent had a large kitchen garden, upon which the Los Remedios district was built from the 1940s onwards. A carriage museum (Museo de Carruajes) is now installed there.



*Fig.33. The convent of Los Remedios*

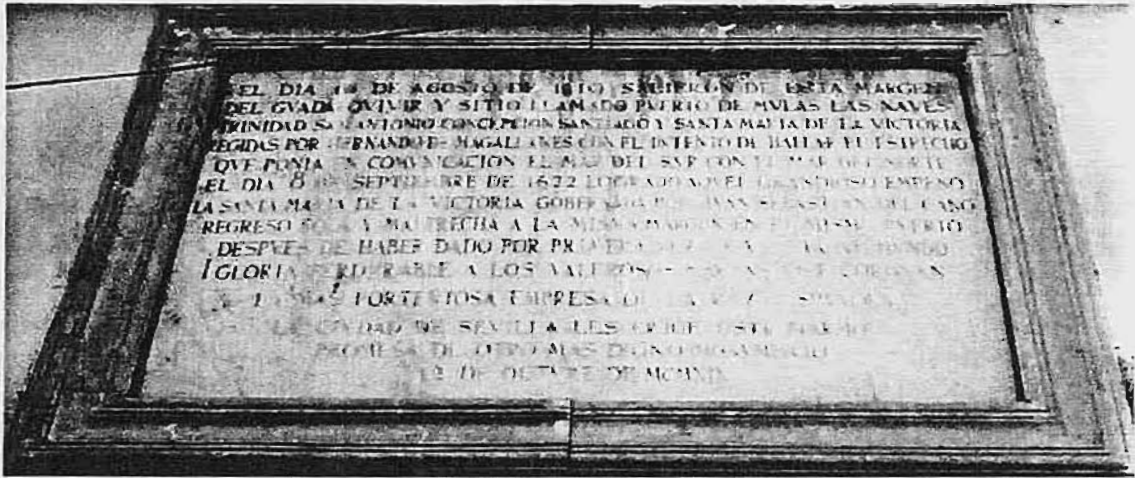


Fig.34. Plaque in the convent of Los Remedios alluding to Juan Sebastián Elcano's epic achievement.

## 7. THE VISUAL AND SCENIC PERCEPTION OF THE MONUMENTS INCLUDED IN THE WORLD HERITAGE LIST.

The unique characteristics of the three monuments included in the declaration, and especially the characteristics of the Giralda tower as a visual landmark, have been the subject of perceptual analysis in order to establish the buffer zone for reasons of visual and scenic criteria.

This research identified two scales of perception for the urban landscape of Seville:

- a) its **historical urban landscape**, linked to the old part of the city and to its indissoluble link with the dock of the Guadalquivir as a "historical" river; and
- b) the **city landscape in the outskirts and the metropolitan area**.

As an old walled city, the historical image of Seville endures today as a ford-city, the last bridge and crossing place over the river before the river mouth. A historical image that nowadays is only identified in the historic centre's connection with the dock on the Guadalquivir.

The historical image of Seville – the one that matches the numerous views of the travellers and engravers of the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, all of which were seen from Triana – is only recognizable today in its river façade looking towards the Dársena del Guadalquivir (the inner harbour), in the stretch between the Puente de Isabel II or Puente de Triana (the former pontoon bridge) and the Torre del Oro.

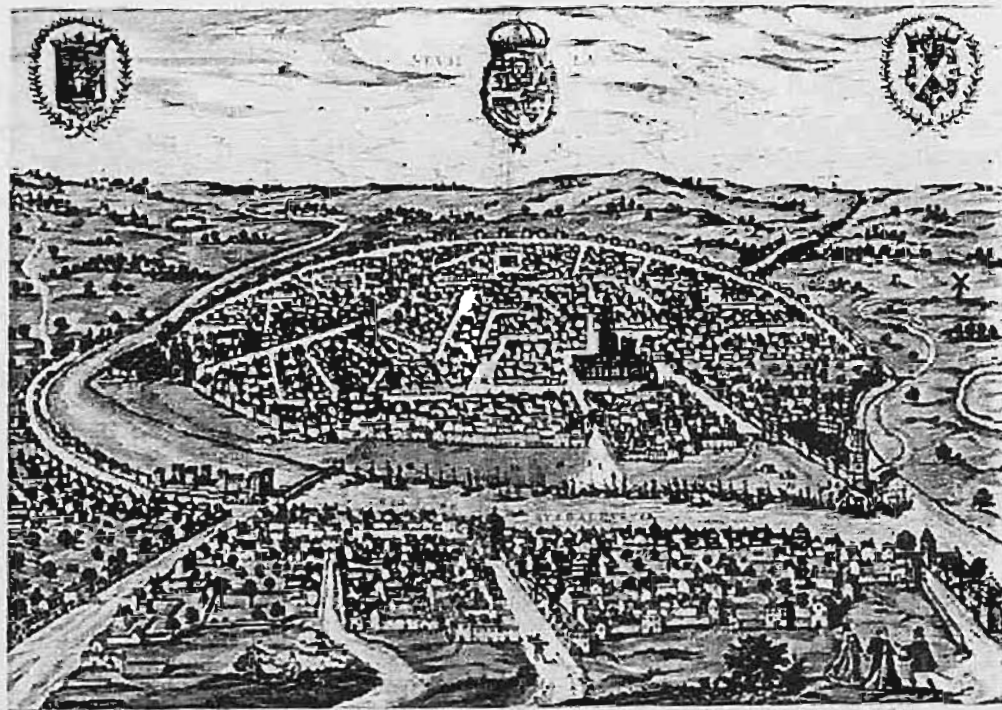


Fig.35. *Civitates Orbis Terrarum*, Braun and Hogenberg, 1588

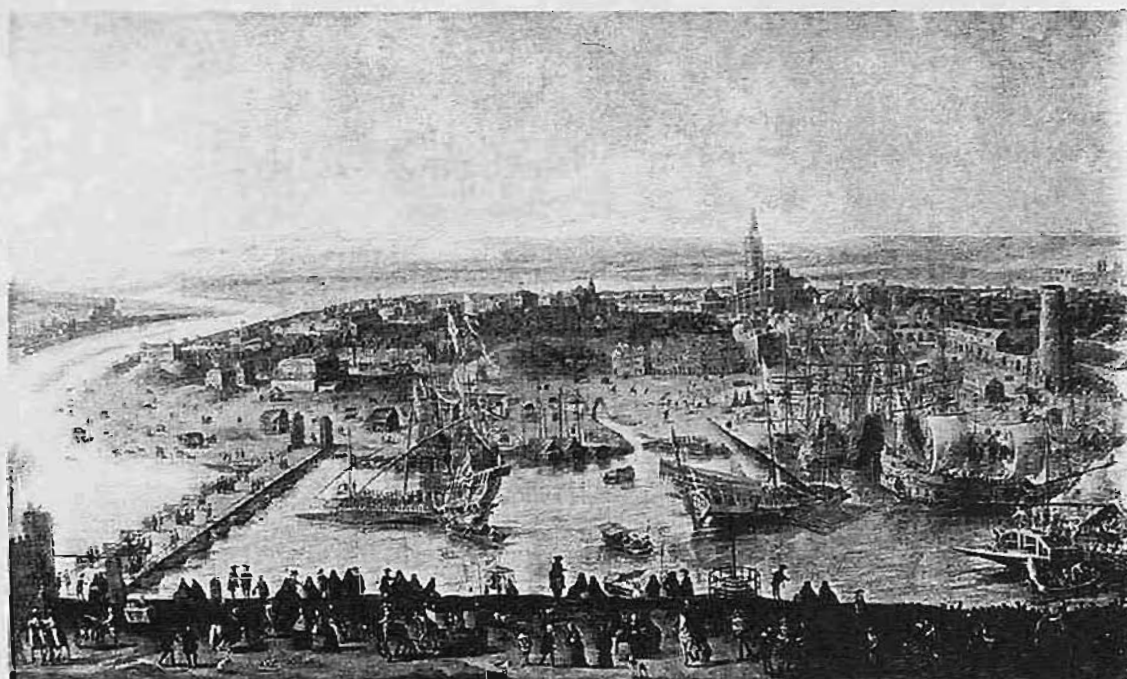


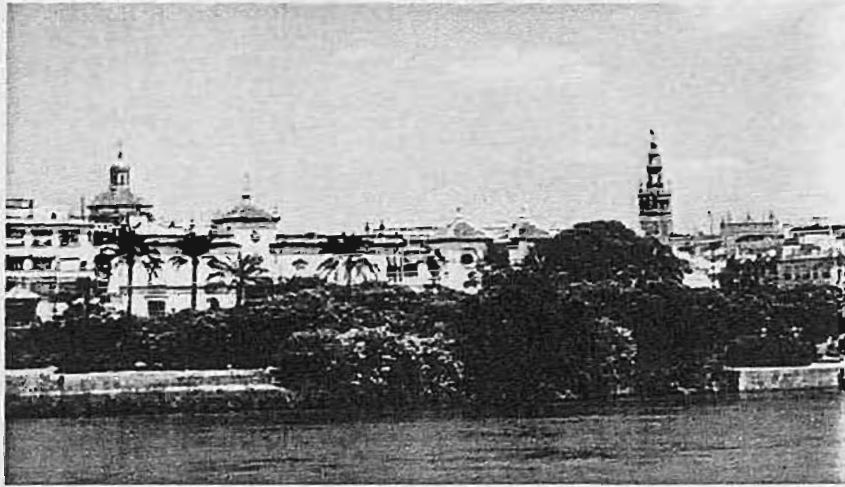
Fig.36. View from Triana of the historic façade of Seville. Anonymous oil painting, 1650

Nowadays, it is only on either bank of this stretch of the river that its respective historical façades are preserved, despite transformations of the last centuries: the façade of Calle Betis on the river bank on the Triana side, and the Seville façade on the Paseo de Colón, behind which the Cathedral and the Giralda are silhouetted.

This view from Triana comprises the most typical image of the *Conjunto Monumental*, which is reflected on the expanse of water filling the spaces belonging to the old Puerto de Indias. This image shows where, on both banks, the river incorporates fragments of the historic city, for the transformations and urban growth of the last century, following the demolition of the old city walls and the renovations to the urban frontage towards the Ronda – which encircles the old inner city walls – have now made it impossible to identify other historical façades.



Fig.37. Opportunities for viewing historic façade and the Giralda.



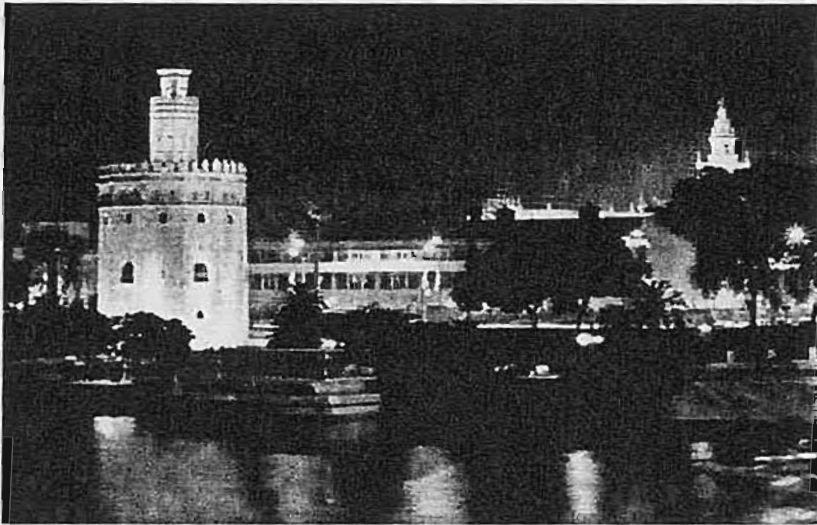


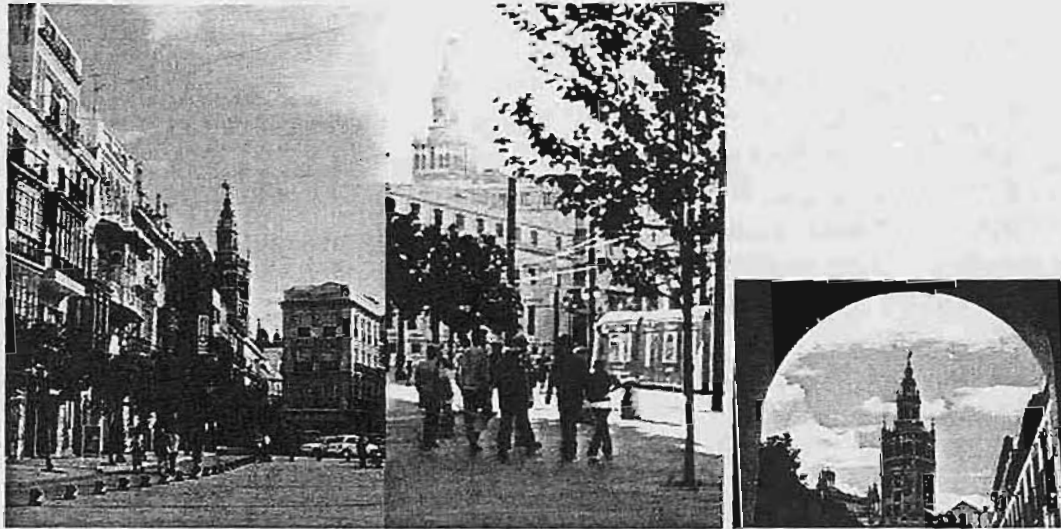
Fig.38. Various views of the Conjunto Monumental from Triana.

In fact, the historical image from Triana is the only view that takes in all the elements illustrated by the OUV: the spaces of the old Puerto de Indias, the historic river and the *Conjunto Monumental*. On the other hand, there are very few opportunities for views from within the historic quarter of the *Conjunto Monumental* or even of the Giralda tower. The irregular layout of its road network, inherited from the Islamic city and characterized by the absence of open views, reduces the possibilities for viewing the tower. Nevertheless, all these possible observation points (from Plaza de San Francisco, Plaza Nueva, Calle Mateos Gago, or from the Patio de Banderas) have been considered and included within the buffer zone.



Fig.39. The Giralda, David Roberts, lithographed in the *Landscape Annual*, 1835 and 1836, and present-day view from Calle Mateos Gago.





*Fig.40. The Giralda, present-day view from Plaza de San Francisco, Plaza Nueva and the Pátio de Banderas.*

Following the demolition of the ramparts at the end of the 19<sup>th</sup> century, Seville's urban growth spread indiscriminately through the northern, eastern and southern districts of the city, with the only remaining recognizable features of its historical image being the association with the Guadalquivir waterway (in certain stretches), and, similarly, the layout of the historic Ronda that encircles the old walled enclosure, separating the historic quarters from the new expanding areas. In spite of this, its historical image is barely recognizable in the city's doubtless much-renovated Ronda Histórica façade (towards Tomeo, towards the Ronda de María Auxiliadora, etc...). This explains why the views seen from the Giralda tower itself show, in the foreground and the middle distance, significant views of the layout of the historic quarter, which then becomes blurred at the edges in the modern developments before merging into the outskirts.



*Fig.41. Views of the city from the Giralda (Calle Mateos Gago, looking eastwards).*

From the city's inherited radial structure, one can easily see how the modern city has extended northwards and eastwards, spilling out from its old city walls and becoming totally transformed. Towards the south, on the other hand, the growth promoted by the 1929 Ibero-American Exhibition resulted in an urban fragment of unquestionable value. In short, these aspects of urban growth have altered the relationship of Seville with the territory that surrounded it; in fact, the modern port has even been moved further south, to a point downstream on the Guadalquivir.

Likewise, the possibilities for viewing its vertical landmarks are limited by the topographical characteristics of Seville, a city that is notably flat, historically situated as it is on the Guadalquivir flood plain. This means that the view of the *Conjunto Monumental* can only be seen from the immediate open spaces, alongside each of the buildings that are visually interrelated due to their proximity to each other. Only the Giralda tower rises above the flat urban landscape of Seville, acquiring prominence in some distant views, but still out of the context of the *Conjunto Monumental* and even that of the historic quarter. This occurs with views from the Aljarafe, the only elevation in the city's surroundings, which nowadays provides views of the new metropolitan landscape.



Fig.42. Seville's Metropolitan Area. Views from the west (Aljarafe) and from the south.

Indeed, over the last decades, due to the urban expansion and the numerous hydraulic works that have drastically affected the course of the Guadalquivir, Seville has now become the central city of a polycentric urban system: a territorial system linked together by the spaces belonging to the central Guadalquivir waterway. So, in the metropolitan structure, the living Guadalquivir waterway (river bed and the bordering banks) comprises the element that links the central space of the Seville agglomeration, whereas the dock is now only linked to the central area of the city of Seville.

In contrast to the traditional compact city, the metropolitan area constitutes a functional and morphological territorial reality that is far more complex and diffused.

In short, a **change in scale from urban to metropolitan** has taken place and, with it, a **change in the scale of perception** in which to take in the new shapes and urban landscapes.

As well as the Giralda, new landmarks and visual referents have been built in this new metropolitan landscape. Going from north to south, the San Lázaro viaduct, the Puente de Chapina and the Puente del V Centenario, would be to the metropolitan space what historically the Triana bridge was to Historical Seville; or what these days the Pasarela de la Cartuja or the Puente de la Barqueta are to the city's northern quarter. In fact, in the views of Seville from the Aljarafe, alongside the Giralda landmark, which "illuminates" its immediate visual space and is widely identified with the historic nucleus of the city, these new territorial landmarks also stand out and dominate the distant views. Bear in mind that the height of the pillars of the V Centenario bridge – each one 105 metres long – behave rather like "twin towers" in Seville's metropolitan landscape, as its deck alone – roughly 1,000 metres long – is located at a height of 45 metres to comply with the Port's building restrictions.

Similarly, the height of the pillar of the San Lázaro viaduct is put at 142 metres. A visual landmark that has altered many perspectives of the historic city, a surprising and unusual landmark in certain views from the historic quarter, such as the view looking north from the Calle Feria, or superimposed on the views of the city as a whole in many other images seen from the south.

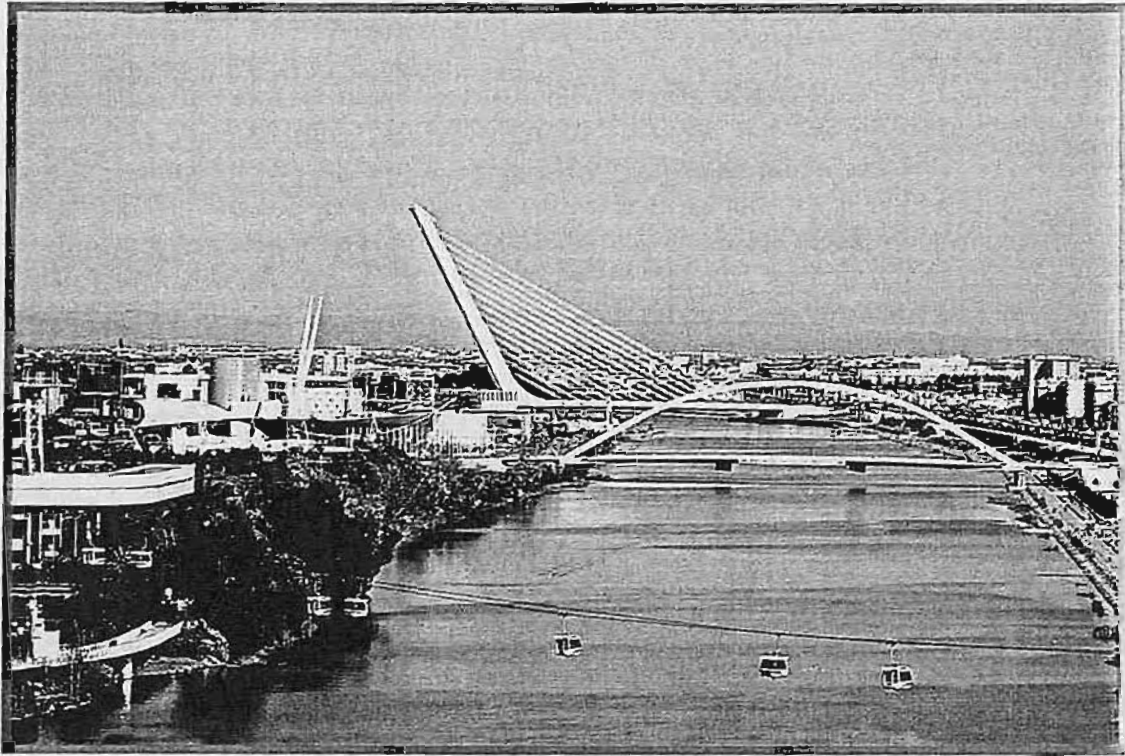
In parallel with the presence of the bridges, viaducts and territorial road network, with a few rare exceptions on the island of La Cartuja, the surroundings of the traditional city in the area of the central waterway of the Seville agglomeration are marked by urbanization and scattered building (the conurbation phenomenon). In a similar fashion, they shape the image of the metropolitan ring and make it difficult nowadays to identify the historical boundaries of the traditional quarter of Seville.



Fig.43. Visual landmarks of the metropolitan landscape surrounding Seville. The historical façades of Seville are shown in blue.



Fig 44. Visual landmarks in the metropolitan landscape. V Centenario bridge.



*Fig 45. Visual landmarks in the metropolitan landscape. San Lázaro viaduct and Barqueta bridge.*

In compiling this Annex, use has been made of information contained in the SIPHA, Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía, Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico, Junta de Andalucía, (information system for the historical heritage of Andalusia, Andalusian institute of historical heritage, council of Andalusia); the "*Alma Mater Hispalense*" website of the University of Seville; the "*Sevilla21*" and "*Institución Colombina*" websites; the 2006 general plan of Seville (*Plan General de Sevilla 2006*) and the special plan of Sector 13.1 (*Plan Especial del Sector 13.1*). "*Casa de la Moneda*". The writers have benefited from the advice of Professor Ramón María Serrera Contreras, Professor of Latin American history at the University of Seville, who was also co-author of "*El Arenal de Sevilla: morfología urbana y estereotipo iconográfico*", [The Arenal of Seville: Urban morphology and iconographic stereotype] in the collective work "*La Torre del Oro y Sevilla*" [The Torre del Oro and Seville] published by Fundación Focus, Madrid 2007.

**2. Other current conservation issues identified by the State Party**

There are no main current conservation issues affecting the site "Cathedral, Alcázar y Archivo de Indias of Seville"

**3. In conformity with paragraph 172 of the Operational Guidelines, please describe any potential major restorations, alterations and/or new construction(s) within the protected area (core zone and buffer zone and/or corridors) that might be envisaged.**

There are no major restorations, alterations or new constructions within the core zone. As said in Annex 3, there are currently one main issue concerning the proposed buffer zone, the plans for the restoration of the "Atarazanas" as the cultural headquarters of *La Caixa*, financial and cultural foundation at a national level.



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Culture Sector

H. E. Mrs María Jesús San Segundo  
Ambassador, Permanent Delegate  
of Spain to UNESCO  
UNESCO House

WHC/74/3292/ES/CS/AS

**Subject: Minor modification proposal of the *Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville* (C 383rev) (Spain) World Heritage property**

Madam,

I have the pleasure to inform you that the World Heritage Committee, at its 34th session (Brasilia, Brazil, 25 July – 03 August 2010), examined the buffer zone minor modification proposal of the ***Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville***, and decided to **approve** the modification of this property already inscribed on the World Heritage List. Please find below the Decision **34 COM 8B.61** adopted by the Committee.

The *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention* (paragraph 168), request the Secretariat to send to each State Party with a newly inscribed property a map of the area(s) inscribed. Please examine the attached map and inform us of any discrepancies in the information by and not later that **15 December 2010**.

The full list of the Decisions adopted by the World Heritage Committee at its 34th session is available on line at <http://whc.unesco.org/en/sessions/34COM/>

May I take this opportunity to thank you for your cooperation and support in the implementation of the *World Heritage Convention*.

Please accept, Madam, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

Francesco Bandarin  
Director a.i.  
World Heritage Centre

cc: National Focal Point for Periodic Reporting  
Spanish National Commission for UNESCO  
ICOMOS

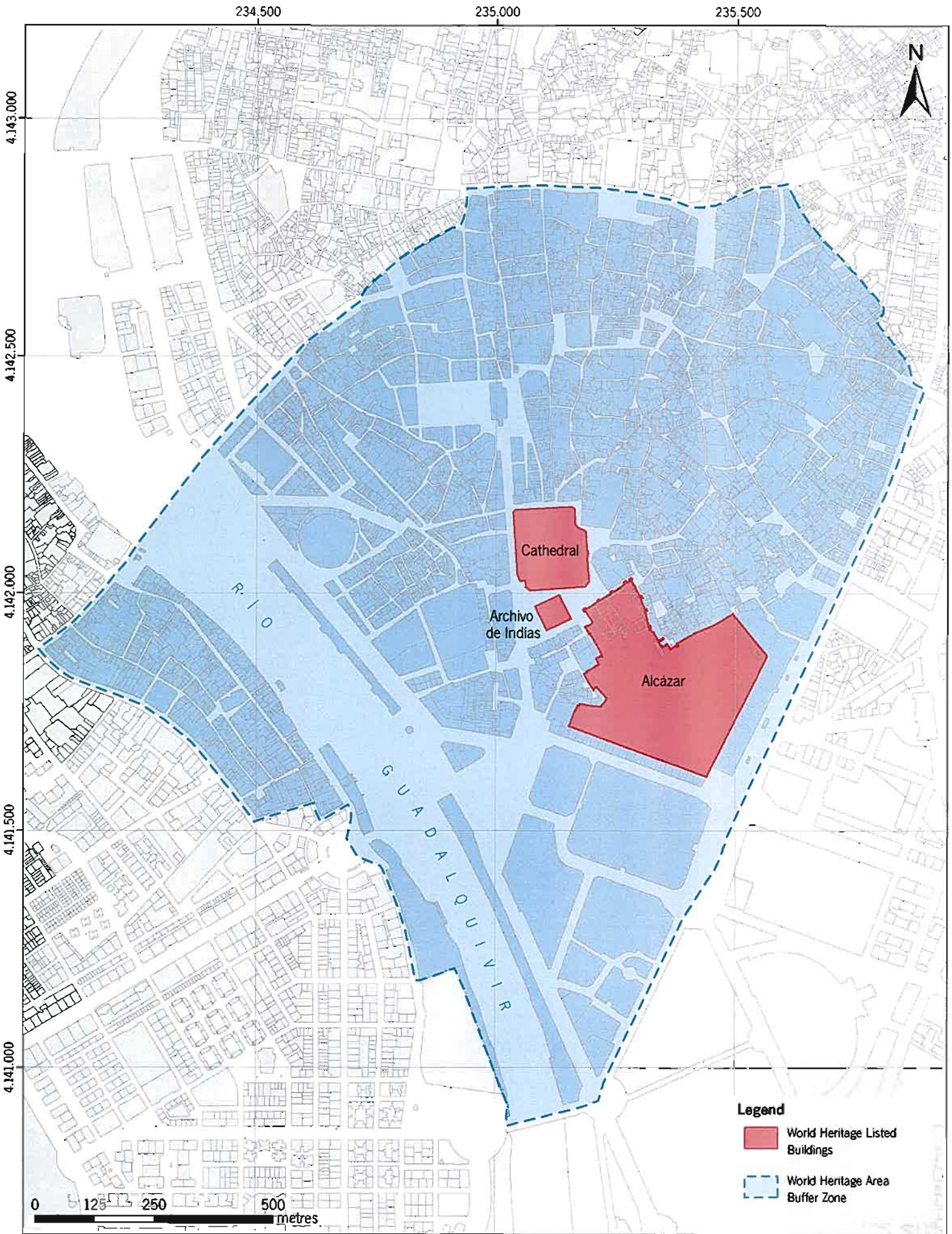


**Extract of the Decisions adopted by the World Heritage Committee at its 34th session  
(Brasilia, 2010)**

**Decision: 34 COM 8B.61**

The World Heritage Committee,

1. Having examined Documents WHC-10/34.COM/8B and WHC-10/34.COM/INF.8B1.Add,
2. Approves the buffer zone for the **Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville, Spain.**
3. Notes that the City Council has agreed to complete the remaining catalogues for the sectors within the buffer zone and urges the State Party to ensure that these are in place as soon as possible;
4. Also notes that development outside the buffer zone in the wider setting will be subject to impact assessments on the inscribed property under the 2007 Historical Heritage Act and also urges the State Party to ensure that these are applied rigorously.



**Cathedral, Alcázar and Archivo de Indias in Seville (SPAIN).**  
 World Heritage Site and its Buffer Zone.

**Property:** 12 ha. + 187 ha. (Buffer Zone).

**Agency responsible:** Andalusian Regional Government, Department of Culture.

**Base map:** Cadastral map. 2010 february.  
 Spanish Government, Department of  
 Economics and Treasury.

**Spatial Reference System:**  
 European Datum 1950, Zone 30 North.